叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰洛克：一个童话故事(the Greylock A Fairy Tale) 000001

2. 灰洛克：一个童话故事(the Greylock A Fairy Tale) 000002

3. 灰洛克：一个童话故事(the Greylock A Fairy Tale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰洛克：一个童话故事(The Greylock A Fairy Tale)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['greɪˌlɑːk]
THE GREYLOCK
这 灰锁

灰锁

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
A FAIRY TALE .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Once upon a time there was a country ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国家 ,

从前有一个国家，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)][lændz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , [ɪts]['ruːlə(r)] ,
more beautiful than all other lands and the castle of the Duke , its ruler ,
更多的 美丽的 比 全部 其他 土地 和 这 城堡 的 这 公爵 , 它是 统治者 ,

比其他所有土地都更美丽，还有统治者公爵的城堡，

[leɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]['bluːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪndɪgəʊ] .
lay beside a lake that was bluer than the deepest indigo .
躺 旁 一个 湖 那 曾是 更蓝 比 这 最深处 靛青 .

躺在湖边，湖水比最深的靛蓝还要蓝。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['wendəlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] [dʒɔːdʒ] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ðɪs]
A long time ago the Knight Wendelin and his squire George chanced upon this
一个 长的 时间 前 这 骑士 温德林 和 他的 乡绅 乔治 偶然 之上 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

很久以前，骑士温德林和他的侍从乔治偶然发现了这个湖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [weɪst] ['fiːldz] [ænd; ənd] [bliːk] [rɒks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they found nothing save waste fields and bleak rocks around it ,
但 他们 成立 没有什么 节省 浪费 字段 和 苍凉 岩石 大约 它 ,

但是他们除了周围荒芜的田野和荒凉的岩石之外，什么也没找到。

[jet] [ðə; ði] [ʃɔːz] [mʌst; məst] ['fɔːməli] [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,
yet the shores must formerly have borne a different aspect ,
然而 这 海岸 必须 以前 有 出生 一个 不同的 方面 ,

然而，海岸以前一定呈现出不同的面貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['brəʊkən] - [nəʊzd] [s'tætʃuːz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
for there were shattered columns and broken - nosed statues lying on the
为了 那里 是 破碎 列 和 破碎的 - 鼻子 雕像 说谎 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

因为地上散落着破碎的柱子和鼻子断裂的雕像。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ðæt] [wʌns] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Against the hillside there were remains of ancient walls that once , undoubtedly ,
反对 这 山坡 那里 是 遗迹 的 古老的 墙壁 那 一次 , 无疑 ,
[hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,
had supported terraces of vines ,
有 有 露台 的 藤蔓 ,

山坡上残存着古老的城墙遗迹，毫无疑问，这些城墙曾经支撑着层层叠叠的葡萄藤梯田。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɒʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] ,
but the rains had long washed the soil from the rocks ,
但 这 雨 有 长的 洗过 这 土壤 从 这 岩石 ,

但雨水早已将岩石上的泥土冲刷殆尽。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['stəʊnwɜːk] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
and among the caves and crannies of the fallen stonework , and ruined
和 之中 这 洞穴 和 缝隙 的 这 倒下 石方 , 和 毁坏
['seləz] ,
cellars ,
地窖 ,

在倒塌的石砌建筑的洞穴和缝隙中，以及废弃的地窖里，

[fɔksiz] , [bæts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] .
foxes , bats , and other animals had found a home .
狐狸 , 蝙蝠 , 和 其他 动物 有 成立 一个 家 .

狐狸、蝙蝠和其他动物都找到了家园。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æntɪkwəri] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
The knight was no antiquary , but as he looked about him his curiosity
这 骑士 曾是 不 古董商 , 但 作为 他 看起来 关于 他 他的 好奇心
[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] :
was excited :
曾是 兴奋的 :

这位骑士并非古董收藏家，但他环顾四周时，好奇心被激发了出来：

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [w'ʌndəd]
" What can have happened here ? " he said , and his squire wondered
" 什么 能 有 发生 这里 ? " 他 说 , 和 他的 乡绅 想知道
['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
also , and followed his master .
还 , 和 随后 他的 掌握 .

“这里究竟发生了什么事？”他问道，他的侍从也感到疑惑，便跟在主人身后。

[ðə; ði]['lætə(r)][led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [drɪŋk] ,
The latter led his horse to the edge of the water to let him drink ,
这 后者 引领 他的 马 到 这 边缘 的 这 水 到 让 他 喝 ,

后者牵着马到水边让它喝水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['wɔːtəkɔːsiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
for though he had seen many watercourses in the land ,
为了 尽管 他 有 已见 许多 水道 在 这 土地 ,

虽然他见过这片土地上的许多水道，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [seɪv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd][sænd] .
he had found nothing in them save stones , and boulders , and sand .
他 有 成立 没有什么 在 他们 节省 石头 , 和 巨石 , 和 沙 .

除了石头、巨石和沙子，他什么也没找到。

" [wɒt] [ɪf] [ðɪs] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɔːlt] , [laɪk][ðə; ði] [ded] [siː] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] ?
" What if this lake should be salt , like the Dead Sea in the Holy Land ?
" 什么 如果 这 湖 应该 是 盐 , 喜欢 这 死的 海 在 这 圣 土地 ?

“如果这个湖像圣地的死海一样是咸水湖呢？”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
" the knight asked , and the squire answered :
" 这 骑士 问 , 和 这 乡绅 回答 :

骑士问道，侍从回答道：

" [ɜː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] !
" Ugh , that would be a thousand pities !
" 啊 , 那 会 是 一个 千 可惜 !

“唉，那真是太可惜了！”

" [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" As the former raised his hand to his mouth to taste the water ,
" 作为 这 以前的 提高 他的 手 到 他的 嘴 到 品尝 这 水 ,

“当前者举起手到嘴边尝一尝水的时候，

['wɪʃɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][waɪn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] .
wishing indeed that it were wine , he suddenly heard a strange noise .
祝 的确 那 它 是 葡萄酒 , 他 突然 听到 一个 奇怪的 噪音 .

他多么希望那是酒啊，突然听到一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .
It was mournful and complaining , but very soft and sweet .
它 曾是 悲哀 和 抱怨 , 但 非常 柔软的 和 甜的 .

它带着哀伤和抱怨，但又非常温柔甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd]
It seemed to be the voice of an unhappy woman , and this pleased
它 似乎 到 是 这 嗓音 的 一个 不开心 女士 , 和 这 高兴
[ðə; ði] [naɪt] ,
the knight ,
这 骑士 ,

那声音听起来像是一位不幸的女子，这让骑士感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
for he had ridden forth in search of adventures .
为了 他 有 骑 前进 在 搜索 的 冒险 .

因为他已踏上征程，去寻找冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] [in'kauntəz] ,
He had already been successful in several encounters ,
他 有 已经 到过 成功的 在 一些 遭遇 ,

他此前已在多次交锋中取得胜利。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['dʒɔːrdʒɪz]['sæd(ə)l] [hʌŋ] [ðə; ði][teɪl] - [tɪps][ɒv; əv]['sev(ə)n]['drægənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and from George's saddle hung the tail - tips of seven dragons which his
和 从 乔治的 鞍 悬挂 这 尾巴 - 尖端 的 七 龙 哪个 他的
['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kɪld] .
master had killed .
掌握 有 被杀 .

乔治的马鞍上挂着他主人杀死的七条龙的尾巴尖。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
But a woman with a musical , appealing voice , in great danger ,
但 一个 女士 和 一个 音乐 , 上诉 嗓音 , 在 伟大的 危险 ,

但一位拥有天籁般动听嗓音的女子，却身处险境。

['ɒfəd] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] .
offered a rare opportunity to a knight .
提供 一个 稀有的 机会 到 一个 骑士 .

为一位骑士提供了一次难得的机会。

['wendəlɪn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
Wendelin had not yet had any such experience .
温德林 有 不是 然而 有 任何 这样的 经验 .

温德林此前还没有过这样的经历。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
The squire saw his master's eyes sparkle with pleasure , and scratched his head
这 乡绅 锯 他的 硕士学位 眼睛 火花 和 乐趣 , 和 刮痕 他的 头
['θɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

侍从见主人眼中闪过一丝喜悦，便挠了挠头，心想：

" [dɪ'stres] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][məʊst] ['piːplz] - [aɪz] ,
" Distress brings tears to most peoples ' eyes ,
" 痛苦 带来 眼泪 到 最多 人民 - 眼睛 ,

“痛苦会让大多数人流泪。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [hɪm] !
but there is no knowing what will delight a knight like him !
但 那里 是 不 会心 什么 将要 喜 一个 骑士 喜欢 他 !

但是，谁也无法预料什么才能让像他这样的骑士感到高兴！

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][sɔːlt] , [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] [swiːt] .
" The waters of the lake proved to be not salt , but wonderfully sweet .
" 这 水 的 这 湖 已证实 到 是 不是 盐 , 但 太棒了 甜的 .

“湖水并非咸的，而是甜美的。”

[wen] ['wendəlɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['grɒtəʊ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊts] [keɪm] , [hiː; hi]
When Wendelin reached the grotto from which the complaining notes came , he
什么时候 温德林 达到 这 石窟 从 哪个 这 抱怨 笔记 来了 , 他
[faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
found a beautiful young woman ,
成立 一个 美丽的 年轻的 女士 ,

温德林到达发出抱怨纸条的洞穴时，发现那里有一位美丽的年轻女子。

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [ɡreɪ] - [heəd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
more lovely than any one the grey - haired George had ever seen .
更多的 迷人的 比 任何 一 这 灰色的 - 头发 乔治 有 曾经 已见 .

比白发苍苍的乔治见过的任何女子都更美丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ʃɒn] [mɔɪst] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ðə; ði] [pʌlp] [ɒv; əv]
She was pale , but her lips shone moist and red like the pulp of
她 曾是 苍白 , 但 她 嘴唇 闪耀 潮湿 和 红色的 喜欢 这 纸浆 的
['strɔːb(ə)riz] ,
strawberries ,
草莓 ,

她脸色苍白，但嘴唇却像草莓果肉一样，水润红润。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,
her eyes were as clear and blue as the sky over the Holy Land ,
她 眼睛 是 作为 清除 和 蓝色的 作为 这 天空 超过 这 圣 土地 ,

她的眼睛像圣地上空的天空一样清澈湛蓝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['ɡlisən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [spʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
and her hair glistened as if it had been spun of the sunbeams .
和 她 头发 闪闪发光 作为 如果 它 有 到过 旋转 的 这 阳光 .

她的头发闪闪发光，仿佛是由阳光纺成的。

[ðə; ði] [naɪts] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The knight's heart beat fast at the sight of her loveliness ; he could not
这 骑士的 心 打 快速地 在 这 视线 的 她 可爱 ; 他 可以 不是
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

骑士看到她的美貌，心跳加速，说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
but he noticed that her hands and feet were bound with chains ,
但 他 注意到 那 她 双手 和 脚 是 边界 和 链条 ,

但他注意到她的手脚都被铁链绑住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['emərəldz]
and that her beautiful hair was entwined about a circle of emeralds
和 那 她 美丽的 头发 曾是 交织 关于 一个 圆圈 的 祖母绿
[ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
that hung by a chain from the ceiling .
那 悬挂 经过 一个 链 从 这 天花板 .

她美丽的秀发缠绕在一圈用链子从天花板垂下的祖母绿宝石上。

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [naɪt] [nɔː(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
She marked neither the knight nor the squire ,
她 标记 两者都不 这 骑士 也不 这 乡绅 ,

她既没有给骑士做标记，也没有给侍从做标记。

[huː] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
who stood shading his eyes with his hand in order to see her the better .
WHO 站立 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 在 命令 到 看 她 这 更好的 .

他用手遮住眼睛，以便更好地看清她。

[hɒt] [reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wendəlɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [reɪn]
Hot rage took possession of the heart of Wendelin when he saw the tears rain
热的 愤怒 采取 拥有 的 这 心 的 温德林 什么时候 他 锯 这 眼泪 雨
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [lɑːdʒ] [aɪz] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] ,
down from the lady's large eyes onto her gown ,
向下 从 这 女士的 大的 眼睛 到 她 袍 ,

当温德林看到泪水从那位女士的大眼睛里倾泻而下，滴落在她的长袍上时，他心中燃起了熊熊怒火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .
which was already as wet as if she had just been drawn from the lake .
哪个 曾是 已经 作为 湿的 作为 如果 她 有 只是 到过 绘制 从 这 湖 .

她浑身湿透，仿佛刚从湖里被捞出来一样。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pɪti] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
When the knight noticed this , an overwhelming pity chased the anger from his heart ,
什么时候 这 骑士 注意到 这 , 一个 压倒 遗憾 追逐 这 愤怒 从 他的 心 ,

骑士注意到这一点后，心中的怒气被一股强烈的怜悯之情所驱散。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [mæn] , [sɔb] [ə'laʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] .
and George , who was a soft - hearted man , sobbed aloud at her pitiful appearance .
和 乔治 , WHO 曾是 一个 柔软的 - 心地 男人 , 啜泣 大声 在 她 可怜 外貌 .

而心软的乔治看到她可怜的样子，不禁放声痛哭。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː] ,
The voice of the knight , too ,
这 嗓音 的 这 骑士 , 也 ,

骑士的声音，也是

[wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,
was unsteady as he called to the fair prisoner that he was a German ,
曾是 不稳定 作为 他 称为 到 这 公平的 囚犯 那 他 曾是 一个 德语 ,

他声音颤抖地喊着，告诉那位漂亮的囚犯他是德国人。

['wendəlɪn] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['naɪtli] [kwest] [tuː; tə] [kɪl] ['drægənz] ,
Wendelin by name , and that he had set out on a knightly quest to kill dragons ,
温德林 经过 姓名 , 和 那 他 有 放 出去 在 一个 骑士精神 寻求 到 杀 龙 ,

他名叫温德林，并且踏上了屠龙的骑士征程。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] .
and to draw his sword for all who were oppressed .
和 到 画 他的 剑 为了 全部 WHO 是 受压迫者 .

并为所有受压迫者拔剑相向。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔŋkə] [ɪn] ['meni] ['kɔmbæt, kəm'bæt] ,
He had already conquered in many combats ,
他 有 已经 征服 在 许多 战斗 ,

他已经在很多战役中取得了胜利，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and nothing would please him better than to fight for her .
和 没有什么 会 请 他 更好的 比 到 斗争 为了 她 .

没有什么比为她而战更让他高兴的了。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [wiːp] ,
At this she ceased to weep ,
在 这 她 停止 到 哭泣 ，

她这才停止了哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] — [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪm'piːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but she shook her head gently — her hair being chained impeded her
但 她 摇晃 她 头 轻轻地 — 她 头发 存在 连锁 受阻 她
['məʊʃn] , — [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .
motion , — and answered sadly .
运动 ， — 和 回答 令人遗憾的是 .

但她轻轻地摇了摇头——她的头发被锁链束缚，行动不便——悲伤地回答道。

" [maɪ] ['enəmi] [ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .
" My enemy is too powerful .
" 我的 敌人 是 也 强大的 .

我的敌人太强大了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
You are young and beautiful , and the darling , perhaps , of a loving
你 是 年轻的 和 美丽的 ， 和 这 亲爱的 ， 也许 ， 的 一个 爱
['mʌðə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
mother at home ,
母亲 在 家 ，

你年轻貌美，或许还是家中慈母的掌上明珠。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I cannot bear that you should suffer the same fate as the others .
我 不能 熊 那 你 应该 遭受 这 相同的 命运 作为 这 其他的 .

我无法忍受你遭受和其他人一样的命运。

[bɪ'həʊld] [ðæt] [nʌt] - [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Behold that nut - tree over there !
看哪 那 坚果 - 树 超过 那里 !

看那边那棵坚果树！

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [gɔːdz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ɪts]['neɪkɪd] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [skʌlz] !
What seem to be white gourds hanging on its naked branches are their skulls !
什么 似乎 到 是 白色的 葫芦 绞刑 在 它是 裸 分支 是 他们的 头骨 !

挂在它光秃秃的树枝上的，看起来像是白色的葫芦，其实是它们的头骨！

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Go your way quickly , for the evil spirit that keeps me prisoner ,
去 你的 方式 迅速地 ， 为了 这 邪恶的 精神 那 保持 我 囚犯 ，

快走吧，去救救囚禁我的邪灵。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [swɔːn] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and will not release me until I have sworn an oath to become his wife ,
和 将要 不是 发布 我 直到 我 有 宣誓 一个 誓言 到 变得 他的 妻子 ，

他不会放我走，除非我发誓成为他的妻子。

[wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
will soon return .
将要 很快 返回 .

很快就会回来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
His name is Misdral , he is very fierce and mighty ,
他的 姓名 是 - ， 他 是 非常 凶猛的 和 强大的 ，

他的名字叫米斯德拉尔，他非常凶猛强大。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪst] [rɒks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
and lives among the waste rocks over there on the north shore of the lake
和 生活 之中 这 浪费 岩石 超过 那里 在 这 北 支撑 的 这 湖
.
.
.

它生活在湖的北岸那边的废弃岩石中。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [prə'siːd] [ɒn]
You have my thanks for your good intention , and now proceed on
你 有 我的 谢谢 为了 你的 好的 意图 ， 和 现在 继续 在
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
your journey .
你的 旅行 .

感谢你的好意，现在继续你的旅程吧。

" [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
" The knight , however , did not follow her advice , but approached the
" 这 骑士 ， 然而 ， 做过 不是 跟随 她 建议 ， 但 接近 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] ,
beautiful woman without more words ,
美丽的 女士 没有 更多的 字 ，

然而，这位骑士并没有听从她的建议，而是一言不发地走向了这位美丽的女子。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][ʌn'baɪnd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .
and caught hold of her hair to unbind it from the ring .
和 捕捉 抓住 的 她 头发 到 解绑 它 从 这 戒指 .

然后抓住她的头发，把它从戒指上解开。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['emərəldz] [ðæn; ðən] [tuː] [braʊn] [sneɪks] [keɪm] ['hɪsɪŋ]
No sooner had he touched the emeralds than two brown snakes came hissing
不 很快 有 他 感动 这 祖母绿 比 二 棕色的 蛇 来了 嘶嘶声
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

他刚一碰到翡翠，两条棕蛇就嘶嘶地朝他游了过来。

" [əʊ'həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['wendəlɪn] .
" Oho ! " exclaimed Sir Wendelin .
" 哦 ! " 惊呼 先生 温德林 .

“噢！”温德林爵士惊呼道。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] [tuː] [neks] [tə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] ,
With one hand he caught their two necks together in his powerful grip ,
和 一 手 他 捕捉 他们的 二 脖子 一起 在 他的 强大的 紧握 ，

他一只手就用强有力的钳子掐住了两人的脖子，两人的脖子紧紧地挨在一起。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðeə(r)] [teɪlz] , [tɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ,
with the other he grasped their tails , tore them in two ,
和 这 其他 他 抓住 他们的 尾巴 ， 撕裂 他们 在 二 ，

他用另一只手抓住它们的尾巴，把它们撕成了两截。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
and threw them out onto the cliffs above the lake .
和 扔 他们 出去 到 这 悬崖 多于 这 湖 .

然后把它们扔到湖边的悬崖上。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['leɪdi] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [spəʊk] :
When the imprisoned lady saw this , she heaved a deep sigh of relief and spoke :
什么时候 这 被监禁 女士 锯 这 , 她 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 和 辐 :

被囚禁的女子看到这一幕，长舒了一口气，说道：

" [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌem 'iː] .
" Now I believe that you will be able to liberate me .
" 现在 我 相信 那 你 将要 是 有能力的 到 解放 我 .

"现在我相信你能救我出来。"

[drɔː] [ðɪs] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] !
Draw this ring from my finger !
画 这 戒指 从 我的 手指 !

从我手指上取下这枚戒指！

" [ðə; ði] [naɪt] [əu'bei] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
" The knight obeyed and as he touched the lady's fingers , which were slender and pointed ,
" 这 骑士 服从 和 作为 他 感动 这 女士的 手指 , 哪个 是 苗条 和 尖 ,

骑士遵命而行，当他触碰到女士纤细尖锐的手指时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
he felt his heart warm within him , and he would gladly have kissed her .
他 毛毡 他的 心 温暖的 之内 他 , 和 他 会 乐意 有 亲吻 她 .

他感到内心一阵暖流涌动，他很想吻她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
But he only withdrew the ring .
但 他 仅有的 退出 这 戒指 .

但他只是取下了戒指。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
As he forced it onto the end of his own little finger the lady said to him :
作为 他 强制 它 到 这 结尾 的 他的 自己的 小的 手指 这 女士 说 到 他 :

当他强行把它套在自己的小指指尖时，那位女士对他说：

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] ;
" Whenever you turn it round you will be changed to a falcon ;
" 每当 你 转动 它 圆形的 你 将要 是 已更改 到 一个 鹘 ;

"无论你何时转变，你都会变成一只猎鹰；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ... . [bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
for you must know ... . But woe to us !
为了 你 必须 知道 ... . 但 悲哀 到 我们 !

你必须知道……但我们却有祸了！

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [læʃt] ['ɪntuː] [fəʊm] , [ɪz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]
There , where the water is lashed into foam , is the monster swimming towards us
那里 , 在哪里 这 水 是 鞭打 进入 泡沫 , 是 这 怪物 游泳 向 我们
!
!
!

那里，水花四溅，泡沫翻滚，怪物正向我们游来！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
" She had hardly finished before a hideous creature drew itself out of the lake .
" 她 有 几乎 完成的 前 一个 可怕 生物 画 本身 出去 的 这 湖 .

“她话音未落，一个可怕的生物就从湖里爬了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['məʊldərɪŋ] ['pʌmɪs] - [stəʊn] .
It looked as if it were covered with mouldering pumice - stone .
它 看起来 作为 如果 它 是 涵盖 和 模压 浮石 - 石头 .

它看起来像是被一层发霉的浮石覆盖着。

[tuː] [təudz] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
Two toads peeped from the cavities of the eyes ,
二 蟾蜍 偷窥 从 这 空腔 的 这 眼睛 ,

两只蟾蜍从眼窝里探出头来，

[braʊn] [iːl] - [grɑːs] [hʌŋ] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] ['əʊvə(r)][ɪts] [nek] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
brown eel - grass hung dripping and disordered over its neck and forehead ,
棕色的 鳗鱼 - 草 悬挂 滴落 和 混乱 超过 它是 脖子 和 前额 ,

棕色的鳗草垂挂在它的脖子和额头上，滴着水，杂乱无章。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['aɪən] [spaɪks] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid]
and in place of teeth there were long iron spikes in its jaws which protruded
和 在 地方 的 牙齿 那里 是 长的 铁 尖峰 在 它是 下颚 哪个 突出
[ænd; ənd] [krɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ɪts][lɪps] .
and crossed one another over its lips .
和 交叉 一 其他 超过 它是 嘴唇 .

它的下颚没有牙齿，取而代之的是长长的铁刺，这些铁刺伸出并交叉覆盖在它的嘴唇上。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['wuːə(r)] , [ɪn'diːd] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" A fine wooer , indeed ! " thought the squire .
" 一个 美好的 求爱者 , 的确 ! " 想法 这 乡绅 .

“真是个不错的求婚者啊！”乡绅心想。

" [ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] - [klæd] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [spɒt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]
" If the stone - clad fellow should not possess a vulnerable spot somewhere on his
" 如果 这 石头 - 覆膜 同伴 应该 不是 具有 一个 易受伤害的 点 某处 在 他的
['bɒdi] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
body I shall certainly lose my position !
身体 我 将 当然 失去 我的 位置 !

“如果这个浑身披石甲的人身上没有一处弱点，那我肯定会失去我的地位！”

" ['sɪmələ(r)] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
" Similar thoughts passed through the knight's mind , and consequently he did not
" 相似的 想法 通过了 通过 这 骑士的 头脑 , 和 最后 他 做过 不是
[ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
attack it with his sword ,
攻击 它 和 他的 剑 ,

“骑士心中也闪过类似的想法，因此他没有拔剑攻击它。”

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɡrænɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hiː; hi] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
but lifting a huge piece of granite from the ground he hurled it at
但 举重 一个 巨大的 片 的 花岗岩 从 这 地面 他 投掷 它 在
[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] .
the monster's head .
这 怪物的 头 .

但他从地上举起一块巨大的花岗岩，朝怪物的头部扔了过去。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['əʊnli] [sniːzd] ,
The creature only sneezed ,
这 生物 仅有的 打喷嚏 ,

那生物只是打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɪts][hænd]['əʊvə(r)][ɪts] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][flaɪ] .
and passed its hand over its eyes as if to brush away a fly .
和 通过了 它是 手 超过 它是 眼睛 作为 如果 到 刷子 离开 一个 飞 .

它用手捂住眼睛，就像要拂去一只苍蝇一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['beləu] [ə'laʊd] ,
Then it looked round and , perceiving the knight , bellowed aloud ,
然后 它 看起来 圆形的 和 , 感知 这 骑士 , 咆哮 大声 ,

然后它环顾四周，发现了骑士，便大声吼叫起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['dræɡən] ['spaʊtɪŋ] ['faɪə(r)] .
and changed itself into a dragon spouting fire .
和 已更改 本身 进入 一个 龙 喷水 火 .

然后变成了一条喷火的巨龙。

[her] ['wendəlɪn] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðæt]
Herr Wendelin rejoiced at this , for his favourite pastime was to kill that
先生 温德林 欣喜若狂 在 这 , 为了 他的 最喜欢的 消遣 曾是 到 杀 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [biːst] .
sort of beast .
种类 的 兽 .

温德林先生对此感到高兴，因为他最喜欢的消遣就是猎杀那种野兽。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] [pɑːt] [ɒv; əv]
He had no sooner , however , plunged his good sword into a soft part of
他 有 不 很快 , 然而 , 暴跌 他的 好的 剑 进入 一个 柔软的 部分 的
[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
the monster ,
这 怪物 ,

然而，他刚一将那把好剑刺入怪物柔软的部位，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tʃeɪndʒd]
and seen the blood flow from the wound , than his opponent changed
和 已见 这 血 流动 从 这 伤口 , 比 他的 对手 已更改
[ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɡrɪfɪn] ,
itself into a griffin ,
本身 进入 一个 格里芬 ,

看到鲜血从伤口流出，他的对手就变成了狮鹫。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [swuːp] [ə'pɒn][hɪm] .
and raising itself from the ground swooped upon him .
和 提高 本身 从 这 地面 俯冲 之上 他 .

它从地面升起，向他俯冲而去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
His defence now became more difficult ,
他的 防御 现在 成为 更多的 难的 ,

他的辩护变得更加困难了。

[æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm][ɪn]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːmz] ,
as the evil spirit continued to attack him in ever changing forms ,
作为 这 邪恶的 精神 持续 到 攻击 他 在 曾经 变化 表格 ,

邪灵不断变换形态攻击他，

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['wendəlɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [sɒːd] .
but Sir Wendelin was no coward , and knew well how to use his arm and sword .
但 先生 温德林 曾是 不 懦夫 , 和 知道 出色地 如何 到 使用 他的 手臂 和 剑 .

但温德林爵士并非懦夫，他深谙如何使用自己的手臂和剑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['dezət] [hɪm] ;
At length , however , the knight began to feel that his strength was deserting him ;
在 长度 , 然而 , 这 骑士 开始 到 感觉 那 他的 力量 曾是 逃兵 他 ;

然而，最终，骑士开始感到自己的力量正在离他而去；

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his sword seemed to grow heavier and heavier in his hand ,
他的 剑 似乎 到 生长 较重 和 较重 在 他的 手 ,

他的剑似乎在他手中越来越重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['hʌndrədweɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and his legs felt as if an hundredweight had been attached to them .
和 他的 腿 毛毡 作为 如果 一个 百磅 有 到过 随附的 到 他们 .

他感觉双腿像绑了一百磅重的物体一样。

[hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [gruː] [feɪnt] ,
His squire , noting his fatigue , grew faint ,
他的 乡绅 , 注意到 他的 疲劳 , 生长 头晕的 ,

他的侍从见他疲惫不堪，也渐渐昏了过去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][raɪd] [ɒf] ,
and began to think the best thing for him would be to ride off ,
和 开始 到 思考 这 最好的 事物 为了 他 会 是 到 骑 离开 ,

他开始觉得对他来说最好的选择就是骑马离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [end] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
for the fight was likely to end badly for his master .
为了 这 斗争 曾是 可能 到 结尾 糟糕 为了 他的 掌握 .

因为这场战斗很可能以他的主人遭遇惨败告终。

[ðə; ði] [naɪts] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,
The knight's knees were trembling under him , and as the monster , in the form of a unicorn ,
这 骑士的 膝盖 是 发抖 在下面 他 , 和 作为 这 怪物 , 在 这 形式 的 一个 独角兽 ,

骑士双膝颤抖，而那怪物，化作独角兽的模样，

[tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
charged against his shield he fell to the ground .
带电 反对 他的 盾 他 跌倒 到 这 地面 .

他冲向盾牌，然后倒在了地上。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃræŋk] ['sʌd(ə)nli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] , ['ædʒaɪl] [ræt] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The creature shrank suddenly together and in the guise of a black , agile rat shot towards him .
这 生物 缩小 突然 一起 和 在 这 伪装 的 一个 黑色的 , 敏捷 鼠 射击 向 他 .

那生物突然缩小，变成一只黑色、敏捷的老鼠，向他猛扑过来。

[sɜː(r)] ['wendəlɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,
Sir Wendelin felt that he was losing consciousness ,
先生 温德林 毛毡 那 他 曾是 输 意识 ,

温德林爵士感觉自己快要失去意识了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['feɪntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] :
he heard faintly a voice from the grotto where the lady was imprisoned calling to him :
他 听到 淡淡的 一个 嗓音 从 这 石窟 在哪里 这 女士 曾是 被监禁 呼叫 到 他 :

他隐约听到从囚禁那位女士的洞穴里传来一个呼唤他的声音：

" [ðə; ði] [rɪŋ] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] !
" The ring , remember the ring !
" 这 戒指 , 记住 这 戒指 !

“戒指，记住戒指！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
" He was just able to turn with his thumb the ring on his little finger .
" 他 曾是 只是 有能力的 到 转动 和 他的 拇指 这 戒指 在 他的 小的 手指 .

他勉强能用拇指转动小指上的戒指。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['friːər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Immediately he felt himself lighter and freer than he had ever felt before ,
立即地 他 毛毡 他自己 打火机 和 更自由 比 他 有 曾经 毛毡 前 ,

他立刻感到自己比以往任何时候都更加轻松自由。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] ,
and his heart seemed to harden to a steel spring ,
和 他的 心 似乎 到 硬化 到 一个 钢 春天 ,

他的心仿佛变得像钢弹簧一样坚硬。

[waɪl] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] [muːd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
while a gay and reckless mood came over him .
尽管 一个 同性恋 和 鲁莽 情绪 来了 超过 他 .

他突然变得轻浮放荡。

[ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
A wild desire to fly took possession of him at the same time ,
一个 荒野 欲望 到 飞 采取 拥有 的 他 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，他心中涌起一股强烈的飞翔欲望。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] [wʌns] [mɔː(r)] .
and it seemed as if he were only fourteen years old once more .
和 它 似乎 作为 如果 他 是 仅有的 十四 年 老的 一次 更多的 .

他仿佛又回到了十四岁。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːs] [ɪm'peld] [hɪm] [ə'lɒft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
Some strange force impelled him aloft into the air , to which he yielded ,
一些 奇怪的 力量 被迫 他 高空 进入 这 空气 , 到 哪个 他 产生 ,

一股神秘的力量将他推向空中，他顺从了这种力量。

['spredɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [wɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
spreading the two large wings , that he suddenly found himself in possession of ,
传播 这 二 大的 翅膀 , 那 他 突然 成立 他自己 在 拥有 的 ,

他展开了自己突然拥有的两只巨大的翅膀。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
as naturally as if he had used them all his life .
作为 自然 作为 如果 他 有 用过的 他们 全部 他的 生活 .

就像他一生都在使用它们一样自然。

[hiː; hi] [suːn] [felt][ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [strəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ,
He soon felt the feathers on his back stroked by the clouds ,
他 很快 毛毡 这 羽毛 在 他的 后退 抚摸 经过 这 云 ,

他很快感到背上的羽毛被云朵轻抚过。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evə(r)]
and yet he saw everything below him on the earth more distinctly than ever
和 然而 他 锯 一切 以下 他 在 这 地球 更多的 明显地 比 曾经
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

然而，他却比以往任何时候都更清晰地看到了脚下地球上的一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpənd] [aɪz] ,
Even the smallest things appeared perfectly clear to his sharpened eyes ,
甚至 这 最小 事物 出现 完美 清除 到 他的 锋利 眼睛 ,

即使是最小的事物，在他敏锐的目光下也清晰可见。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɪrə(r)] .
and yet he seemed to see them as if reflected in a brilliant mirror .
和 然而 他 似乎 到 看 他们 作为 如果 反映 在 一个 杰出的 镜子 .

然而，他却仿佛透过一面明亮的镜子看到了他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [heəz] [ɒn][ðə; ði][ræt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmpʌls]
He could distinguish even the hairs on the rat and suddenly another impulse
他 可以 区分 甚至 这 头发 在 这 鼠 和 突然 其他 冲动
[keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] — [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['vɜːmɪn]
came over him — the impulse to stoop down and catch the long - tailed vermin
来了 超过 他 — 这 冲动 到 哈腰 向下 和 抓住 这 长的 - 有尾巴的 害虫
[ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] .
in his beak and claws .
在 他的 喙 和 爪子 .

他甚至能分辨出老鼠身上的毛发，突然间，他又萌生了一个念头——弯下腰，用喙和爪子抓住这只长尾巴的害虫。

['wendəlɪn] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːlkən] ,
Wendelin had been changed into a falcon ,
温德林 有 到过 已更改 进入 一个 鹘 ,

温德林变成了一只猎鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ə'tæk] .
and the rat struggled in vain to escape his powerful attack .
和 这 鼠 挣扎 在 徒劳 到 逃脱 他的 强大的 攻击 .

老鼠拼命挣扎，却徒劳地想要逃脱他强大的攻击。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kɒmbæt][fɜːst] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ðen] [wɪð] [dʒɔɪ] .
The prisoner had followed the combat first with anxiety , then with joy .
这 囚犯 有 随后 这 战斗 第一的 和 焦虑 , 然后 和 喜悦 .

囚犯起初带着焦虑关注着战斗，后来则欣喜若狂。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːlkən] [held] [ðə; ði] [ræt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'gen]
While the falcon held the rat in his claws and struck him with his beak again
尽管 这 鹘 握住 这 鼠 在 他的 爪子 和 击 他 和 他的 喙 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

猎鹰用爪子抓住老鼠，用喙一次又一次地啄击它。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
she called the squire to her , and bade him free her from
她 称为 这 乡绅 到 她 , 和 巴德 他 自由的 她 从
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] .
her chains .
她 链条 .

她叫来侍从，让他解开她的锁链。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'teɪstfl] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
This was no distasteful task for George ,
这 曾是 不 令人厌恶的 任务 为了 乔治 ,

对乔治来说，这并非一件令人厌恶的事。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
indeed it gave him so much pleasure that he was in no hurry to finish .
的确 它 给予 他 所以 很多 乐趣 那 他 曾是 在 不 匆忙 到 结束 .

事实上，这件事给他带来了极大的乐趣，以至于他一点也不急于结束。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]
When at last all her bonds were loosened , she stood very erect , and
什么时候 在 最后的 全部 她 债券 是 松动 , 她 站立 非常 直立 , 和
['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
lifted her arms ,
抬起 她 武器 ,

当她身上的束缚终于全部解开时，她笔直地站着，举起了双臂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and each moment seemed to make her more lovely and more beautiful .
和 每个 片刻 似乎 到 制作 她 更多的 迷人的 和 更多的 美丽的 .

每一刻都让她变得更加可爱、更加美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['emərəldz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [hæd; həd]
Then she grasped the circle of emeralds , about which the enchanter had
然后 她 抓住 这 圆圈 的 祖母绿 , 关于 哪个 这 魔法师 有
[wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ,
wound her golden hair ,
伤口 她 金的 头发 ,

然后她抓住了那枚祖母绿圆环，魔法师曾用它缠绕着她金色的头发。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [kraɪd] : " ['fɔːlkən] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ]
and waving it high in the air , cried : " Falcon , return to the shape you
和 挥手 它 高的 在 这 空气 , 哭 : " 鹘 , 返回 到 这 形状 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
were before .
是 前 .

他高高挥舞着猎鹰，喊道：“猎鹰，变回你以前的样子吧。”

- , [hɪə(r)] [ðaɪ] ['sentəns] !
Misdral , hear thy sentence !
- , 听到 你的 句子 !

米斯德拉尔，听听你的判决！

" ['wendəlɪn] [ə'sjuːmd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [gaɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['klʌmzi] [tuː; tə] [hɪm]
" Wendelin assumed immediately his knightly guise , which seemed very clumsy to him
" 温德林 假定 立即地 他的 骑士精神 伪装 , 哪个 似乎 非常 笨拙 到 他
['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] .
after having been a falcon .
后 拥有 到过 一个 鹘 .

"温德林立刻换上了骑士的装束，这在他看来非常笨拙，因为他之前是一只猎鹰。"

[ðə; ði] [ræt] ['leŋθənd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
The rat lengthened itself and expanded until it was once more the giant
这 鼠 加长 本身 和 扩展 直到 它 曾是 一次 更多的 这 巨大的
['kʌvəd] [wɪð] ['pʌmɪsˌstoʊn] ;
covered with pumicestone ;
涵盖 和 浮石 ;

老鼠不断拉长膨胀，直到再次变成一个浑身覆盖着浮石的巨人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪ'rekt] , [haʊ'evə(r)] ,
it walked no longer erect , however ,
它 步行 不 更长 直立 , 然而 ,

然而，它不再直立行走了。

[bʌt; bət] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
but crawled along the ground at the feet of the beautiful woman ,
但 爬行 沿着 这 地面 在 这 脚 的 这 美丽的 女士 ,

但他却匍匐在美丽女子的脚边。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜː(r)] .
whimpering and howling like a whipped cur .
呜咽 和 嚎叫 喜欢 一个 鞭打 库尔 .

像被鞭打过的狗一样呜咽嚎叫。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : " [æt; ət] [lɑːst] [ai] [pə'zes] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɜːklət] ,
She then said to it : " At last I possess the emerald circlet ,
她 然后 说 到 它 : " 在 最后的 我 具有 这 翠 圆环 ,

然后她对它说："我终于拥有了这枚祖母绿环，

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
in which resides your power over me .
在 哪个 居住地 你的 力量 超过 我 .

你对我的控制力就蕴藏其中。

[ai] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kleməntiːn]
I can destroy you , but my name is Clementine
我 能 破坏 你 , 但 我的 姓名 是 克莱门汀

我可以毁灭你，但我的名字叫克莱门汀

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪl] [grɑːnt] [juː; jʊ] ['mɜːsi] .
and so I will grant you mercy .
和 所以 我 将要 授予 你 怜悯 .

因此，我将饶恕你。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] ['bænɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɒks] .
I will only banish you to your rocks .
我 将要 仅有的 放逐 你 到 你的 岩石 .

我只会把你放逐到你的岩石上。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
There you shall remain until the last hour of the last day .
那里 你 将 保持 直到 这 最后的 小时 的 这 最后的 天 .

你将在那里待到世界末日的最后一刻。

\- , - , — ['emərəld] , [pə'fɔːm] [ðaɪ] ['djuːti] !
Papaluka , Papaluka , — Emerald , perform thy duty !
\- , - , — 翠 , 履行 你的 责任 !

帕帕鲁卡，帕帕鲁卡，——翡翠，履行你的职责！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [ɪ'miːdiətli] [gləu] [laɪk]['məʊltən]['aɪən] .
" The giant of pumice - stone immediately glowed like molten iron .
" 这 巨大的 的 浮石 - 石头 立即地 发光 喜欢 熔融的 铁 .

“那块巨大的浮石立刻像熔化的铁一样闪闪发光。”

[wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [tə'wɔːdz] ['wendəlɪn] ,
Once he raised his clenched fist towards Wendelin ,
一次 他 提高 他的 紧握 拳头 向 温德林 ,

他举起紧握的拳头指向温德林时，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and then plunged into the lake where the hissing and foaming waters closed over him .
和 然后 暴跌 进入 这 湖 在哪里 这 嘶嘶声 和 起泡 水 关闭 超过 他 .

然后他一头扎进了湖里，嘶嘶作响、泡沫翻滚的湖水将他淹没。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
The lady and the knight were left alone together .
这 女士 和 这 骑士 是 左边 独自的 一起 .

女士和骑士单独留在了一起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
When she asked him what reward he desired ,
什么时候 她 问 他 什么 报酬 他 想要的 ,

当她问他想要什么奖励时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he could only answer that he wished to have her for his wife ,
他 可以 仅有的 回答 那 他 希望 到 有 她 为了 他的 妻子 ,

他只能回答说，他希望娶她为妻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['dʒɜːməni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] :
and to take her to his home in Germany ; but she blushed and answered sadly :
和 到 拿 她 到 他的 家 在 德国 ; 但 她 脸红了 和 回答 令人遗憾的是 :

他要带她回他在德国的家；但她脸红了，悲伤地回答：

" [ai] [meɪ] [nɒt] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" I may not leave this country ,
" 我 可能 不是 离开 这 国家 ,

我可能不会离开这个国家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['eni]['mɔːt(ə)l][mæn] .
and it is not permitted to me to become the wife of any mortal man .
和 它 是 不是 允许 到 我 到 变得 这 妻子 的 任何 凡人 男人 .

我无权成为任何凡人男子的妻子。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] ['hɪərəʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][lɪps][tuː; tə] [kɪs] .
But I know how heroes should be rewarded , and I offer you my lips to kiss .
但 我 知道 如何 英雄 应该 是 奖励 , 和 我 提供 你 我的 嘴唇 到 吻 .

但我知道英雄应该得到怎样的奖赏，我愿献上我的唇，请你亲吻。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm]
" He knelt down before her and she took his head between her slim
" 他 跪下 向下 前 她 和 她 采取 他的 头 之间 她 苗条的
[hændz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
hands and pressed her mouth against his .
双手 和 按下 她 嘴 反对 他的 .

他跪在她面前，她用纤细的双手捧住他的头，吻住了他的嘴唇。

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [sɔː] [ðɪs] , [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] : " [waɪ] [wɒz; wəz] [maɪ]
George , the squire , saw this , sighed deeply , and wondered : " Why was my
乔治 , 这 乡绅 , 锯 这 , 叹了口气 深 , 和 想知道 : " 为什么 曾是 我的
['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] ?
father only a miller ?
父亲 仅有的 一个 磨坊主 ?

乡绅乔治看到这一幕，深深地叹了口气，心想："为什么我的父亲只是个磨坊主呢？"

[wɒt] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðæt] !
What favours are granted to a knight like that !
什么 恩惠 是 的确 到 一个 骑士 喜欢 那 !

像他这样的骑士能得到何等恩惠！

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [kɪs] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But I hope the kiss won't be the end of it all ; for ,
但 我 希望 这 吻 惯于 是 这 结尾 的 它 全部 ; 为了 ,

但我希望这个吻不会是一切的终结；因为，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪzəli] ['feəri] ,
unless she is a miserly fairy ,
除非 她 是 一个 吝啬鬼 仙女 ,

除非她是个吝啬的小仙女，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
there ought to be much more substantial pay for his services in store for
那里 应该 到 是 很多 更多的 重大的 支付 为了 他的 服务 在 店铺 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他理应获得更丰厚的报酬来补偿他的贡献。

" [bʌt; bət] ['klemәntiːn] [bɪ'stəʊd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
" But Clementine bestowed even a richer reward than he had expected
" 但 克莱门汀 授予 甚至 一个 更富有 报酬 比 他 有 预期的
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːə(r)] .
upon her rescuer .
之上 她 救援人员 .

"但克莱门汀给予救命恩人的回报比他预想的还要丰厚。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] [ɒn] - [left] ['temp(ə)l]
When she discovered that a lock of the brown hair on Wendelin's left temple
什么时候 她 发现 那 一个 锁 的 这 棕色的 头发 在 - 左边 寺庙
[hæd; həd] [tɜːnd] [greɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,
had turned grey during the conflict with the evil monster ,
有 转向 灰色的 期间 这 冲突 和 这 邪恶的 怪物 ,

当她发现温德琳左侧太阳穴上的一缕棕色头发在与邪恶怪物的战斗中变成了灰色时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : - [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] ,
she said to him : ' All this land shall belong to you henceforth ,
她 说 到 他 : - 全部 这 土地 将 属于 到 你 今后 ,

她对他说："从今以后，这片土地都将属于你。"

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'reɪdʒəs] [faɪt] [wɪð] ['iːv(ə)l] ,
and because you have grown grey in your courageous fight with evil ,
和 因为 你 有 生长 灰色的 在 你的 勇敢 斗争 和 邪恶的 ，

因为你勇敢地与邪恶作斗争，头发都白了，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [djuːk] ['greɪˌlɑːk] .
you shall be known from this time forward as Duke Greylock .
你 将 是 已知 从 这 时间 向前 作为 公爵 灰锁 .

从今以后，你将被称为格雷洛克公爵。

['evri] [prɪns] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] ,
Every prince , yea , even the Emperor himself ,
每一个 王子 ， 是的 ， 甚至 这 皇帝 他自己 ，

每一位王子，是的，甚至包括皇帝本人，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] ,
will recognize the title which I confer upon you as my saviour , and when the race ,
将要 认出 这 标题 哪个 我 授予 之上 你 作为 我的 救主 ， 和 什么时候 这 种族 ，

将会承认我授予你的救世主称号，并且当比赛结束时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] , [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['ɒfsprɪŋ] ,
of which you are to be the progenitor , is blessed with offspring ,
的 哪个 你 是 到 是 这 始祖 ， 是 蒙福 和 后代 ，

你将作为其始祖，并蒙受子嗣的恩赐。

[ai] [wɪl] [stænd] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] [fɜːst] - [bɔːn] .
I will stand godmother to every first - born .
我 将要 站立 教母 到 每一个 第一的 - 出生 .

我将成为每个长子的教母。

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [dɑːk] [ɔː(r)] [feə(r)] ,
All the sons of your house from first to last , whether they be dark or fair ,
全部 这 儿子们 的 你的 房子 从 第一的 到 最后的 ， 无论 他们 是 黑暗的 或者 公平的 ，

你家所有的儿子，从老大到老幺，无论肤色深浅，

[ɔː(r)] [braʊn] , [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] .
or brown , shall bear the grey lock .
或者 棕色的 ， 将 熊 这 灰色的 锁 .

或者棕色，应带有灰色锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] .
It will be a sign unto your posterity that much good fortune awaits them .
它 将要 是 一个 符号 到 你的 后人 那 很多 好的 财富 等待 他们 .

这将预示着你的后代将迎来许多好运。

[maɪ] [ɔː'θɒrəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
My authority , however , is limited ,
我的 权威 ， 然而 ， 是 有限的 ，

然而，我的权力是有限的。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːtɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] ,
and if at any time a higher power should hinder me from exerting my influence in behalf of one of your grandsons ,
和 如果 在 任何 时间 一个 更高 力量 应该 阻碍 我 从 施力 我的 影响 在 代表 的 一 的 你的 孙子们 ，

如果任何时候有更高的力量阻止我为你的某个孙子施加影响，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
then will the grey lock be missing from his head ,
然后 将要 这 灰色的 锁 是 丢失的 从 他的 头 ，

到那时，他头上那缕灰发就会不见了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] [hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌʌn'fəʊld] [ɪt'self] .
and it will depend altogether on himself how his life unfolds itself .
和 它 将要 依赖 共 在 他自己 如何 他的 生活 展开 本身 .

他的人生将如何展开，完全取决于他自己。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'sted] [ðɪs] ['mɪrə(r)] ,
Give me back my ring and take instead this mirror ,
给 我 后退 我的 戒指 和 拿 反而 这 镜子 ，

把戒指还给我，这面镜子就拿去吧。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [həʊld] [məʊst] [dɪə(r)] ,
which will always show to you and yours whatever you hold most dear ,
哪个 将要 总是 展示 到 你 和 你的 任何 你 抓住 最多 亲爱的 ，

它将永远向你和你的家人展示你最珍视的一切。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "
even when you are far away from it . "
甚至 什么时候 你 是 远的 离开 从 它 . "

即使你身处远方。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
" Then it will ever be granted to me to bring your face before my eyes ,
" 然后 它 将要 曾经 是 的确 到 我 到 带来 你的 脸 前 我的 眼睛 ，

“那么，我便有幸能再次见到你的容颜。”

[əʊ] ! ['lʌvli] ['leɪdi] !
oh ! lovely lady !
哦 ！ 迷人的 女士 ！

哦！美丽的女士！

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" the knight exclaimed .
" 这 骑士 惊呼 .

“骑士惊呼道。”

[ðə; ði] ['feəri] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] , [djuːk] ['greɪˌlɑːk] — [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
The fairy laughed and answered : " No , Duke Greylock — the mirror can only reflect the forms of mortals .
这 仙女 笑了 和 回答 : " 不 ， 公爵 灰锁 — 这 镜子 能 仅有的 反映 这 表格 的 凡人 .

仙女笑着回答说：“不，格雷洛克公爵——这面镜子只能反映凡人的形体。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][waɪf] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
I know a wife awaiting you , whom you will rather see than any picture in the
我 知道 一个 妻子 等待中 你 , 谁 你 将要 相当 看 比 任何 图片 在 这
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

我知道有一位妻子在等着你，你宁愿见到她，也不愿见到镜子里的任何画像。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] .
even were it that of a fairy .
甚至 是 它 那 的 一个 仙女 .

哪怕是仙女的仙女。

[rɪ'siːv] [maɪ] [θæŋks] [wʌns][mɔː(r)] !
Receive my thanks once more !
收到 我的 谢谢 一次 更多的 !

再次感谢!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [djuːk] , ['entə(r)] [naʊ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['djuːkdəm] !
you are duke , enter now into your dukedom !
你 是 公爵 , 进入 现在 进入 你的 公国 !

你是公爵，现在进入你的公爵领地吧!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
" With these words she disappeared .
" 和 这些 字 她 消失 .

她说完这些话就消失了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
A gentle rustling and tinkling was heard through the air ,
一个 温和的 沙沙声 和 叮叮当当 曾是 听到 通过 这 空气 ,

空气中传来轻柔的沙沙声和叮当声。

[ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] ['kʌvəd] [ɪt'self] [wɪð] [freʃ] [griːn] , [ðə; ði][draɪ]['rɪvə(r)][bedz] [fɪld] [wɪð] [klɪə(r)]
the waste ground covered itself with fresh green , the dry river beds filled with clear
这 浪费 地面 涵盖 本身 和 新鲜的 绿色的 , 这 干燥 河 床 已填 和 清除
['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
running water ,
跑步 水 ,

荒地被绿色植物覆盖，干涸的河床重新充满了清澈的流水。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][bæŋks] [ə'pɪəd] ['bluːmɪŋ] [medəuz] , ['ʃeɪdi] [grəʊvz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
and on their banks appeared blooming meadows , shady groves and forests .
和 在 他们的 银行 出现 盛开 草地 , 阴凉 小树林 和 森林 .

河岸边出现了鲜花盛开的草地、绿树成荫的小树林和茂密的森林。

[ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
The broken walls against the hillsides fitted themselves together ,
这 破碎的 墙壁 反对 这 山坡 适配 他们自己 一起 ,

山坡上残破的墙体彼此拼合在一起，

[rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['terəsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪn] [stɒks] [ænd; ənd]
rose higher and supported once more the terraces covered with vine stocks and
玫瑰 更高 和 有 一次 更多的 这 露台 涵盖 和 藤 股票 和
[fruːt] - [triːz] .
fruit - trees .
水果 - 树木 .

梯田更高了，再次支撑起覆盖着葡萄藤和果树的梯田。

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [gruː] ['ɪntuː] [fɔːm] [ænd; ənd] [leɪ] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Villages and cities grew into form and lay cradled in the landscape .
村庄 和 城市 生长 进入 形式 和 躺 摇篮 在 这 景观 .

村庄和城市逐渐形成，并依偎在周围的自然景观之中。

['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [bluːmd] [fɔːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] , ['ɒlɪv] - [triːz] , ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,
Beautiful gardens bloomed forth , full of gay flowers , olive - trees , orange - trees ,
美丽的 花园 盛开 前进 , 满的 的 同性恋 花朵 , 橄榄 - 树木 , 橙子 - 树木 ,
['sɪtrən] , [ænd; ənd][fɪg] ,
citron , and fig ,
香橼 , 和 如图 ,

美丽的花园繁花似锦，遍植鲜艳的花朵、橄榄树、橘子树、香橼树和无花果树。

[ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] - [triːz] , [iːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən][fruːt][ɒv; əv] ['meni] - ['siːdɪd]
and pomegranate - trees , each covered with its golden fruit of many - seeded
和 石榴 - 树木 , 每个 涵盖 和 它是 金的 水果 的 许多 - 播种
['æplz] .
apples .
苹果 .

还有石榴树，每棵树上都挂满了金灿灿的、多籽的果实。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ]
In the neighbourhood of the grotto in which the fairy had been imprisoned a
在 这 邻里 的 这 石窟 在 哪个 这 仙女 有 到过 被监禁 一个
[pɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [gruː] ['ɪntuː] [vjuː] ,
park of incomparable beauty grew into view ,
公园 的 无与伦比 美丽 生长 进入 看法 ,

在仙女被囚禁的洞穴附近，一座美得无与伦比的公园逐渐映入眼帘。

[weə(r)] [brʊks] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['pɜːgələ] [ə'pɪəd] ,
where brooks whispered and fountains played , and shady pergolas appeared ,
在哪里 布鲁克斯 低声说道 和 喷泉 玩 , 和 阴凉 凉棚 出现 ,
[fɔːmd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['trelisiz] ,
formed of gold and silver trellises ,
形成 的 金子 和 银 棚架 ,

溪水潺潺，喷泉嬉戏，金银相间的棚架构成了荫凉的凉亭。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʌg'ʒʊəriənt] [k'riːpəz] ['klæmbə] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['tendrəl]
over which a thousand luxuriant creepers clambered , holding by their little tendril
超过 哪个 一个 千 茂盛的 爬行者 攀爬 , 保持 经过 他们的 小的 卷须
[hændz] .
hands .
双手 .

上千株茂盛的藤蔓攀爬其上，用它们细小的卷须紧紧抓住。

[ðə; ði]['fɔːlən] ['kɒləms] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] [faʊnd] [njuː] ['nəʊzɪz]
The fallen columns stood up again , the mutilated marble statues found new noses
这 倒下 列 站立 向上 再次 , 这 残缺 大理石 雕像 成立 新的 鼻子
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

倒塌的石柱重新竖立起来，残缺的大理石雕像重新装上了新的鼻子和手臂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [pə'siːvd]
and in the background of all this growing magnificence the young duke perceived
和 在 这 背景 的 全部 这 生长 壮丽 这 年轻的 公爵 感知
- [æt; ət][fɜːst] ['dɪmli] ,
- at first dimly ,
- 在 第一的 依稀 ,

在这一切日益壮丽的景象背后，年轻的公爵隐约察觉到：

[æz; əz] [ɪf] [əb'skjuəd] [baɪ] [mɪsts] , [ðen] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] - [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð]
as if obscured by mists , then more distinctly - the outline of a palace with
作为 如果 模糊不清 经过 薄雾 , 然后 更多的 明显地 - 这 大纲 的 一个 宫殿 和
['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,
loggia ,
阳台 ,

仿佛被薄雾笼罩，然后逐渐清晰起来——一座带有凉廊的宫殿轮廓。

['bælkəniz] , ['kɒləmd] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ɪn] [brɒnz] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnɪs]
balconies , columned halls , and statues in bronze and marble around the cornice
阳台 , 列式 大厅 , 和 雕像 在 青铜 和 大理石 大约 这 檐口
[ɒv; əv] [ɪts] [flæt] [ruːf] .
of its flat roof .
的 它是平坦的 屋顶 .

阳台、柱廊大厅，以及环绕平屋顶檐口的青铜和大理石雕像。

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [geɪzd] [ɪn] [ˌoʊpən'maʊðd] ['wʌndə(r)] ,
George , the squire , gazed in openmouthed wonder ,
乔治 , 这 乡绅 , 凝视 在 张大嘴巴 想知道 ,

乡绅乔治目瞪口呆，惊奇不已。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and his mouth remained open until he entered the fore - court of the
和 他的 嘴 剩余 打开 直到 他 进入 这 前 - 法庭 的 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

他的嘴一直张着，直到他走进宫殿的前院。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊnli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)]
Then he only closed it to give his jaws a little rest before their future
然后 他 仅有的 关闭 它 到 给 他的 下颚 一个 小的 休息 前 他们的 未来
['leɪbə(r)] [bɪ'gæn] ,
labours began ,
劳动 开始 ,

然后他合上嘴，只是为了让下颚在接下来的劳作开始前稍作休息。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['griːtɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]
for such a good smell from the kitchen greeted him that he ordered the
为了 这样的 一个 好的 闻 从 这 厨房 问候 他 那 他 订购 这
['wɪlɪŋ] [kʊk] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
willing cook to satisfy immediately the demands of his appetite ,
愿意的 厨师 到 满足 立即地 这 需求 的 他的 食欲 ,

厨房里飘出的香味如此诱人，他立刻命令那位乐于助人的厨师满足他的胃口。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
as his hunger was greater than his curiosity .
作为 他的 饥饿 曾是 更大的 比 他的 好奇心 .

因为他的饥饿感超过了好奇心。

[sɜː(r)] ['wendəlɪn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , ['tʃeɪmbəz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd]
Sir Wendelin continued his way through the passages , chambers , halls , and
先生 温德林 持续 他的 方式 通过 这 段落 , 房间 , 大厅 , 和
[kɔːts] .
courts .
法院 .

温德林爵士继续穿过走廊、房间、大厅和庭院。

['evriweə(r)] ['sɜːvənts] , [gɑːdz] , [ænd; ənd] [swɔːm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz]
Everywhere servants , guards , and heyducks swarmed , and from the stables
到处 仆人 , 守卫 , 和 嘿咻 蜂拥而至 , 和 从 这 马厩
[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz] ,
he heard the stamping of many horses ,
他 听到 这 冲压 的 许多 马匹 ,

到处都是仆人、卫兵和牧牛人，从马厩里传来许多马匹的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tʃeɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [ðem; ðəm] [ə'genst]
and the jingle of their halter chains as they rattled them against
和 这 铃铛 的 他们的 缰绳 链条 作为 他们 摇晃 他们 反对
[ðeə(r)] [wel] - [fɪld] [m'eɪndʒəz] .
their well - filled mangers .
他们的 出色地 - 已填 经理们 .

它们用缰绳在装满食物的马槽里摇晃，发出叮叮当当的响声。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['trʌmpitəz] [pleɪd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['fænfeə(r)] ,
Choruses of trumpeters played inspiriting fanfares ,
合唱 的 小号手 玩 鼓舞人心 号角声 ,

号手们齐声吹奏着振奋人心的号角声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd]
and from the assembled people in the forecourt a thousand voices shouted
和 从 这 组装 人们 在 这 前院 一个 千 声音 喊叫
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
again and again :
再次 和 再次 :

前院聚集的人群中，上千人一遍又一遍地高喊着：

" [heɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [djuːk] ['greɪˌlɑːk] , ['wendəlɪn] [ðə; ði] [fɜːst] !
" Hail to his Grace Duke Greylock , Wendelin the First !
" 冰雹 到 他的 优雅 公爵 灰锁 , 温德林 这 第一的 !

“向格雷洛克公爵阁下，温德林一世致敬！”

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] !
Long may he live !
长的 可能 他 居住 !

愿他长寿！

" [ðə; ði] [naɪt] [baʊd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
" The knight bowed graciously to his good people , and when the Chancellor
" 这 骑士 鞠躬 亲切地 到 他的 好的 人们 , 和 什么时候 这 校长
[stept] ['fɔːwəd] ,
stepped forward ,
步 向前 ,

“骑士向他的子民们恭敬地鞠躬，当大法官走上前时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] [set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
and after a deep reverence set forth in a carefully prepared speech the great
和 后 一个 深的 尊敬 放 前进 在 一个 小心 准备 演讲 这 伟大的
['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
services which the duke had rendered to the country ,
服务 哪个 这 公爵 有 渲染 到 这 国家 ,

在发表了一篇精心准备的演讲，表达了对公爵为国家做出的巨大贡献的深深敬意之后，

['wendəlɪn] ['lɪsnd] [wɪð] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Wendelin listened with polite attention ,
温德林 听着 和 有礼貌的 注意力 ,

温德林礼貌地认真听着。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
though he himself was quite ignorant of what the old man was talking
尽管 他 他自己 曾是 相当 无知 的 什么 这 老的 男人 曾是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

虽然他自己对老人在说什么一无所知。

[sɜː(r)] ['wendəlɪn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [naʊ]
Sir Wendelin had lived through so many adventures that it pleased him now
先生 温德林 有 居住地 通过 所以 许多 冒险 那 它 高兴 他 现在
[tuː; tə] [sɪt] ['piːsfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
to sit peacefully on his throne ,
到 坐 和平地 在 他的 王座 ,

温德林爵士经历过无数冒险，如今能安详地坐在王座上，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri]
and he did his best to be worthy of the honours which the fairy
和 他 做过 他的 最好的 到 是 值得 的 这 荣誉 哪个 这 仙女
[hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
had conferred upon him .
有 授予 之上 他 .

他竭尽全力，不辜负仙女授予他的荣誉。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [zed] ,
After he had learned the duties of a ruler from A to Z ,
后 他 有 学习 这 职责 的 一个 统治者 从 一个 到 Z ,

在彻底了解了统治者的职责之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɑːl'pɜːrgə] .
he returned to Germany to woo his cousin Walpurga .
他 返回 到 德国 到 哇 他的 表哥 瓦尔普加 .

他回到德国去追求他的表妹瓦尔普加。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] ['gʌvənd]
He led her back to his palace , and for many years they governed
他 引领 她 后退 到 他的 宫殿 , 和 为了 许多 年 他们 受统治
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [tə'geðə(r)] .
the beautiful land together .
这 美丽的 土地 一起 .

他带着她回到宫殿，他们共同统治这片美丽的土地多年。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [sʌnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
All of the five sons which his wife bore to him ,
全部 的 这 五 儿子们 哪个 他的 妻子 钻孔 到 他 ,

他妻子为他生的五个儿子，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] .
came into the world with the grey lock .
来了 进入 这 世界 和 这 灰色的 锁 .

生来就有一头灰发。

[ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
They all grew to be brave men and loyal subjects of their father ,
他们 全部 生长 到 是 勇敢的 男人 和 忠诚 主题 的 他们的 父亲 ,

他们都成长为勇敢的男子汉，并成为他们父亲的忠诚臣民。

[huːm] [ðeɪ] [sɜːvd] ['feɪθfəli] [ɪn] [wɔː(r)] ,
whom they served faithfully in war ,
谁 他们 服务 忠实 在 战争 ,

他们在战争中忠诚地为他们效力，

['həʊldɪŋ] [frə'tɜːnəli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːkdəm]
holding fraternally together and greatly enlarging the boundaries of his dukedom
保持 兄弟般地 一起 和 非常 扩大 这 边界 的 他的 公国

[baɪ] [ðeə(r)] ['praʊəs] .
by their prowess .
经过 他们的 能力 .

他们团结友爱，凭借英勇无畏的精神，大大扩展了他的公国疆域。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
A long time passed and generation after generation of the descendants of
一个 长的 时间 通过了 和 一代 后 一代 的 这 后代 的

[ðə; ði] ['wɜːði] [sɜː(r)] ['wendəlɪn] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
the worthy Sir Wendelin followed one another .
这 值得 先生 温德林 随后 一 其他 .

时光荏苒，一代又一代的温德林爵士的后代繁衍而来。

[ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
The first - born son always bore the name of the progenitor of the family ,
这 第一的 - 出生 儿子 总是 钻孔 这 姓名 的 这 始祖 的 这 家庭 ,

长子总是继承家族始祖的姓氏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['kleməntiːn] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] .
and the fairy Clementine always appeared at the baptism .
和 这 仙女 克莱门汀 总是 出现 在 这 洗礼 .

仙女克莱门汀总会在洗礼仪式上出现。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'treɪd]
No one ever saw her ; but a gentle tinkling through the palace betrayed
不 一 曾经 锯 她 ; 但 一个 温和的 叮叮当当 通过 这 宫殿 背叛

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,

没有人见过她；但宫殿里传来一阵轻柔的叮当声，暴露了她的存在。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [siːst] ,
and when that ceased ,
和 什么时候 那 停止 ,

当这种情况停止后，

[ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ɪt'self]
the grey lock on the infant's temple was always found to have twisted itself
这 灰色的 锁 在 这 婴儿的 寺庙 曾是 总是 成立 到 有 扭曲 本身

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɜːl] .
into a curl .
进入 一个 卷曲 .

人们总是发现婴儿太阳穴上的那缕灰发卷成了一缕卷发。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['wendəlɪn] ['ɛks'viː] . [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv]
At the end of five hundred years , Wendelin XV . was carried to his grave
在 这 结尾 的 五 百 年 , 温德林 十五 . 曾是 携带 到 他的 严重

.
.
.

五百年后，温德林十五世被抬入坟墓。

[nəʊ] ['greɪˌlɑːk] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriənt] [greɪ] [kɜːl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
No Greylock had ever possessed a more luxuriant grey curl than his ,
不 灰锁 有 曾经 拥有 一个 更多的 茂盛的 灰色的 卷曲 比 他的 ,

格雷洛克家族历史上，从未有人拥有过比他更浓密、更蓬松的灰色卷发。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] .
and yet he had died young .
和 然而 他 有 死亡 年轻的 .

然而，他却英年早逝。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪkst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,
The wise men of the land said that even to the most favoured only a fixed measure of happiness and good luck was granted ,
这 明智的 男人 的 这 土地 说 那 甚至 到 这 最多 受青睐 仅有的 一个 固定的 措施 的 幸福 和 好的 运气 曾是 的确 ,

这个国家的智者们说，即使是最受眷顾的人，也只能获得固定量的幸福和好运。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wendəlɪn] ['ɛks'viː] . [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] .
and that Wendelin XV . had enjoyed his full share in the space of thirty years .
和 那 温德林 十五 . 有 享受 他的 满的 分享 在 这 空间 的 三十 年 .

而温德林十五世在三十年间也尽其所能地享受了这一切。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['prɔspə] [wɪð] [ðɪs] [djuːk] .
Certain it is that from childhood everything had prospered with this duke .
肯定 它 是 那 从 童年 一切 有 繁荣昌盛 和 这 公爵 .

可以肯定的是，这位公爵自幼便一帆风顺。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [kraʊn] [prɪns] ,
His people had expected great things of him when he was only crown prince ,
他的 人们 有 预期的 伟大的 事物 的 他 什么时候 他 曾是 仅有的 王冠 王子 ,

当他还是王储的时候，他的人民就对他寄予厚望。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
and he did not disappoint them when he came to the throne .
和 他 做过 不是 辜负 他们 什么时候 他 来了 到 这 王座 .

他登基后，没有让他们失望。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .
Every one had loved him .
每一个 一 有 喜爱 他 .

人人都喜欢他。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][wʌn] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Under his leadership the army had marched from one victory to another .
在下面 他的 领导 这 军队 有 行军 从 一 胜利 到 其他 .

在他的领导下，军队取得了一场又一场的胜利。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['septə(r)] [wʌn] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ,
While he held the sceptre one abundant harvest followed another ,
尽管 他 握住 这 权杖 一 丰富 收成 随后 其他 ,

在他执政期间，丰收接踵而至。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['vɜːtʃuəs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and he had married the most beautiful and most virtuous daughter of the mightiest prince in the kingdom .
和 他 有 已婚 这 最多 美丽的 和 最多 有德行的 女儿 的 这 最强大的 王子 在 这 王国 .

他娶了王国中最强大的王子最美丽、最贤良的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] ['kɒnflɪkt] ,
In the midst of a hot conflict ,
在 这 中间 的 一个 热的 冲突 ,

在激烈的冲突之中，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
and at the moment that his own army sent up a shout of victory ,
和 在 这 片刻 那 他的 自己的 军队 发送 向上 一个 喊 的 胜利 ,

就在他自己的军队发出胜利的呐喊的那一刻，

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
he met his death .
他 遇见 他的 死亡 .

他遭遇了死亡。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Everything that the heart of man could desire had been accorded to him ,
一切 那 这 心 的 男人 可以 欲望 有 到过 同意 到 他 ,

他得到了人心中所能渴望的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .
except the one joy of possessing a son and heir .
除了 这 一 喜悦 的 拥有 一个 儿子 和 继承人 .

除了拥有一个儿子和继承人这唯一的快乐之外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðæt] [wɪʃ] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
But he had left the world in the hope that that wish , too , would be fulfilled .
但 他 有 左边 这 世界 在 这 希望 那 那 希望 , 也 , 会 是 已完成 .

但他离开人世时，仍然希望这个愿望能够实现。

[blæk] ['bænəz] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
Black banners floated from the battlements of the castle ,
黑色的 横幅 漂浮 从 这 城垛 的 这 城堡 ,

黑色旗帜从城堡的城垛上飘扬而下，

[ðə; ði] ['kɒləms] [æt; ət] [ɪts] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [ɪn] [kreɪp] , [ðə; ði] [gəʊld] [steɪt] - ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [blæk] ,
the columns at its entrance were wreathed in crape , the gold state - coaches were painted black ,
这 列 在 它是 入口 是 花环 在 黑纱 , 这 金子 状态 - 教练 是 绘 黑色的 ,

入口处的柱子上挂着绉纱，金色的皇家马车被漆成了黑色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['hɔːsɪz] [baʊnd] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒmbə(r)] [hjuː] .
and the manes and tails of the duke's horses bound with ribbons of the same sombre hue .
和 这 鬃毛 和 尾巴 的 这 公爵的 马匹 边界 和 丝带 的 这 相同的 阴沉 色调 .

公爵的马匹鬃毛和尾巴都用同样深沉色调的丝带束了起来。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['geɪli] - ['kʌləd] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [daɪd] ,
The master of the hunt had the gaily - colored birds in the park dyed ,
这 掌握 的 这 打猎 有 这 兴高采烈地 - 有色 鸟类 在 这 公园 染色 ,

狩猎队长让人把公园里那些色彩艳丽的鸟儿染色了。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ,
the schoolmaster had the copy - books of the boys covered with black ,
这 校长 有 这 复制 - 图书 的 这 男孩们 涵盖 和 黑色的 ,

老师把男生们的作业本都涂成了黑色。

[ðə; ði] ['meri] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði][lænd] [sæŋ] ['əʊnli][sæd] [streɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][wɔː(r)]
the merry minstrels in the land sang only sad strains , and every subject wore
这 欢乐 吟游诗人 在 这 土地 唱 仅有的 伤心 菌株 , 和 每一个 主题 穿着
['mɔːnɪŋ] .
mourning .
丧 .

全国的吟游诗人唱起了悲伤的曲调，所有人都身着丧服。

[wen] [ðə; ði]['ruːbi] - [red] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['selə(r)]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd]
When the ruby - red nose of the guardian of the Court cellar gradually changed
什么时候 这 红宝石 - 红色的 鼻子 的 这 监护人 的 这 法庭 地窖 逐步地 已更改
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪnt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
to a bluish tint during this time ,
到 一个 蓝蓝色 着色 期间 这 时间 ,

在此期间，宫廷地窖守护者的红宝石色鼻子逐渐变成了蓝色。

[ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
the Court marshal thought it only natural .
这 法庭 元帅 想法 它 仅有的 自然的 .

军事法庭的法官认为这是理所当然的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔdld] [ɪn] [blæk] [bændz] .
Even the babies were swaddled in black bands .
甚至 这 婴儿 是 襁褓 在 黑色的 乐队 .

就连婴儿都被裹在黑色的襁褓里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [hɑːts] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ,
And besides all this outward show , the hearts too were sad ,
和 除了 全部 这 向外 展示 , 这 心 也 是 伤心 ,

除了这些外在的伪装，他们的内心也很悲伤。

[ænd; ənd] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊd] ['dʌtʃəs] .
and saddest of all was that of the young widowed duchess .
和 最悲伤的 的 全部 曾是 那 的 这 年轻的 寡 公爵夫人 .

其中最令人悲伤的要数那位年轻的寡居公爵夫人了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ɔːl] [braɪt] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [dipɪst] ['mɔːnɪŋ] ,
She also had laid aside all bright colours , and went about in deepest mourning ,
她 还 有 铺设 旁边 全部 明亮的 颜色 , 和 去 关于 在 最深处 丧 ,

她也脱下了所有鲜艳的服饰，一身悲伤哀悼。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːdərs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['sɒmbə(r)] [hjʊ] , [wɜː(r); wə(r)]
only her eyes , despite the Court orders in regard to sombre hues , were
仅有的 她 眼睛 , 尽管 这 法庭 订单 在 看待 到 阴沉 色调 , 是
[braɪt] [red] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
bright red from weeping .
明亮的 红色的 从 哭泣 .

尽管法庭命令着要穿暗色调的衣服，但她的眼睛却因为哭泣而变得通红。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She would have wished to die that she might not be separated from her
她 会 有 希望 到 死 那 她 可能 不是 是 分开 从 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她宁愿死去，也不愿与丈夫分离。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [həʊp] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ;
save for a sweet , all - powerful hope which held her to this world ;
节省 为了 一个 甜的 , 全部 - 强大的 希望 哪个 握住 她 到 这 世界 ;

除了那份甜蜜而强大的希望，她才没有离开这个世界；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['həʊli]['dju:tiz] , [laɪk] [feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [θruː] [ðeə(r)] [lait]
and the prospect of holy duties , like faint rays of sunshine , threw their light
和 这 前景 的 圣 职责 ， 喜欢 头晕的 射线 的 阳光 ， 扔 他们的 光
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
over her future ,
超过 她 未来 ，

而肩负神圣职责的前景，如同微弱的阳光，照亮了她的未来。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
which would otherwise have seemed as dark as the habits of the Court
哪个 会 否则 有 似乎 作为 黑暗的 作为 这 习惯 的 这 法庭
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

否则，这一切看起来就会像她周围宫廷的种种恶习一样阴暗。

[ðʌs] [faɪv] [lɒŋ] [mʌnθs] [pɑːst] .
Thus five long months passed .
因此 五 长的 几个月 通过了 .

就这样，漫长的五个月过去了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [mʌnθ] ['kænən] ['θʌndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl]
On the first morning of the sixth month cannon thundered from the citadel
在 这 第一的 早晨 的 这 第六 月 大炮 雷鸣 从 这 堡垒
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
of the capital .
的 这 首都 .

六月一日清晨，京城城内响起隆隆的炮声。

[wʌn] ['sælvəʊ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][dɪd] [nɒt]
One salvo followed another , making the air tremble , but the firing did not
一 齐射 随后 其他 ， 制作 这 空气 颤抖 ， 但 这 射击 做过 不是
['weɪkən][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
waken the citizens ,
唤醒 这 公民 ，

一轮又一轮的炮火震得天空颤抖，但枪声并没有惊醒市民。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [naɪt] , [wɪtʃ] ,
for not one of them had closed an eye the foregoing night , which ,
为了 不是 一 的 他们 有 关闭 一个 眼睛 这 前文 夜晚 ， 哪个 ，

因为前一晚他们没有一个人闭过眼睛，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] , [hæd; həd] [biːn] [ʌn'presɪdentɪd] .
according to the oldest inhabitants , had been unprecedented .
根据 到 这 最老 居民 ， 有 到过 空前的 .

据当地最年长的居民说，这种情况前所未有。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['dɪstrɪkt][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
From the rocky district on the north shore of the lake , where Misdral lived ,
从 这 岩石 区 在 这 北 支撑 的 这 湖 ， 在哪里 - 居住地 ，

米斯德拉尔居住在湖的北岸岩石区，

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
a fearful thunder - storm had arisen , and spread over the city and
一个 可怕 雷 - 风暴 有 出现 ， 和 传播 超过 这 城市 和
['djuːkl] ['pæləs] .
ducal palace .
公爵 宫殿 .

一场可怕的雷暴袭来，席卷了整座城市和公爵府。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
There was a rolling and rumbling of thunder and howling of wind ,
那里 曾是 一个 滚动 和 隆隆声 的 雷 和 嚎叫 的 风 ，

雷声隆隆，狂风呼啸。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] ['herəld] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
such as might have heralded the Day of judgment .
这样的 作为 可能 有 被预言 这 天 的 判断 .

例如，这可能预示着审判日的到来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [rent] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] [lɒŋ] , ['dʒægɪd] ['flæʃɪz] ,
The lightning had not , as usual , rent the darkness with long , jagged flashes ,
这 闪电 有 不是 ， 作为 通常 ， 租 这 黑暗 和 长的 ， 锯齿状 闪光灯 ，

闪电并没有像往常那样撕裂黑暗，划出长长的、锯齿状的闪光。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [greɪt] ['faɪəri] [bɔ:lz] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [set] ['nʌθɪŋ] [ə'fleɪm] .
but had fallen to the ground as great fiery balls which , however , had set nothing aflame .
但 有 倒下 到 这 地面 作为 伟大的 火热 球 哪个 ， 然而 ， 有 放 没有什么 燃烧 .

但它们却像巨大的火球一样落到地上，然而，这些火球却没有点燃任何东西。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊəz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [mɪst] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] ,
The watchmen on the towers asserted that above the black clouds a silver - white mist had floated ,
这 守望者 在 这 塔楼 断言 那 多于 这 黑色的 云 一个 银 - 白色的 薄雾 有 漂浮 ，

塔上的守望者声称，黑云之上飘着一层银白色的薄雾。

[laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [mɪlk] ['əʊvə(r)] [dɑ:k] [wʊl] ,
like a stream of milk over dark wool ,
喜欢 一个 溪流 的 牛奶 超过 黑暗的 羊毛 ，

就像牛奶流淌在深色羊毛上一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [swi:t] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɑ:rps] .
and that in the midst of the rumbling and crashing of the thunder they had heard the sweet tones of harps .
和 那 在 这 中间 的 这 隆隆声 和 崩溃 的 这 雷 他们 有 听到 这 甜的 音调 的 竖琴 .

在隆隆的雷声中，他们听到了竖琴甜美的琴声。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bə:gə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
Many of the burghers said that they too had heard it ,
许多 的 这 市民 说 那 他们 也 有 听到 它 ，

许多市民表示他们也听到了这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dju:kl] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑ:psɪkɔ:d] — [ðəʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] — [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pleɪd] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .
and the ducal Maker of Musical Instruments declared that the notes sounded as if they had come from a fine harpsichord — though not from one of the best — which some one had played between heaven and earth .
和 这 公爵 制造商 的 音乐 仪器 声明 那 这 笔记 听起来 作为 如果 他们 有 来 从 一个 美好的 羽管键琴 — 尽管 不是 从 一 的 这 最好的 — 哪个 一些 一 有 玩 之间 天堂 和 地球 .

公爵的乐器制造师宣称，这些音符听起来像是来自一架精美的羽管键琴——虽然不是最好的羽管键琴——仿佛有人在天地之间弹奏过它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['kænən] [bɪ'gæn] , [ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
As soon as the firing of cannon began , all the people ran into the streets ,
作为 很快 作为 这 射击 的 大炮 开始 , 全部 这 人们 跑 进入 这 街道 ,

炮声一响，所有人都涌上了街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - ['kliːnəz] ,
and the street - cleaners ,
和 这 街道 - 清洁工 ,

还有街道清洁工，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv] [sleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm]
who were sweeping up the tiles and broken bits of slate that the storm
WHO 是 扫荡 向上 这 瓷砖 和 破碎的 比特 的 石板 那 这 风暴
[hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,
had torn from the roofs ,
有 撕裂 从 这 屋顶 ,

他们正在清扫被暴风雨从屋顶掀落的瓦片和碎石板。

[liːnd] [ɒn][ðeə(r)] [bruːmz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
leaned on their brooms and listened .
倾斜 在 他们的 扫帚 和 听着 .

他们倚着扫帚，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ;
The Constable was using a great deal of powder ;
这 警官 曾是 使用 一个 伟大的 交易 的 粉末 ;

警员使用了大量的火药；

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
the time seemed long to the men and women who were counting the
这 时间 似乎 长的 到 这 男人 和 女性 WHO 是 计数 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] ,
number of reports ,
数字 的 报告 ,

对于那些负责统计报告数量的男男女女来说，时间似乎过得很漫长。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .
and there seemed no end to the noise .
和 那里 似乎 不 结尾 到 这 噪音 .

噪音似乎没有尽头。

['sɪksti] [gʌnz] [ment] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ment] [ə; eɪ] [prɪns] .
Sixty guns meant a princess , one hundred and one meant a prince .
六十 枪支 意思是 一个 公主 , 一 百 和 一 意思是 一个 王子 .

六十发礼炮代表公主，一百零一发礼炮代表王子。

[wen] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɜːst][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
When the sixty - first was heard , there was great rejoicing ,
什么时候 这 六十 - 第一的 曾是 听到 , 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ,

当第六十一章被宣告出来时，众人欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ][sʌn] ; [wen] , [haʊ'evə(r)] ,
for then they knew that the duchess had borne a son ; when , however ,
为了 然后 他们 知道 那 这 公爵夫人 有 出生 一个 儿子 ; 什么时候 , 然而 ,

因为那时他们才知道公爵夫人生了个儿子；然而，当

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːst] ,
another shot followed the one hundred and first ,
其他 射击 随后 这 一 百 和 第一的 ,

第一百零一次射击之后，又开了一枪。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] ['ædvəkeɪt] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪn'sesɪs] .
a clever advocate suggested that perhaps there were two princesses .
一个 聪明的 提倡 建议 那 也许 那里 是 二 公主们 .

一位聪明的辩护者提出，或许有两个公主。

[wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [wʌn] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,
When one hundred and sixty - one guns had been fired ,
什么时候 一 百 和 六十 - 一 枪支 有 到过 被解雇 ,

当发射了一百六十一响礼炮后，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ; [wen] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [keɪm] ,
they said it might be a boy and a girl ; when the one hundred and eightieth came ,
他们 说 它 可能 是 一个 男生 和 一个 女孩 ; 什么时候 这 一 百 和 八十 来了 ,

他们说可能是一男一女；当第一百八十个孩子出生时，

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [huːz] [waɪf] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] ['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] , [ɪk'skleɪmd] : " [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪplɪt] ,
the schoolmaster , whose wife had presented him with seven daughters , exclaimed : " Perhaps there are triplets ,
这 校长 , 谁 妻子 有 呈现 他 和 七 女儿们 , 惊呼 : " 也许 那里 是 三胞胎 ,

这位教师的妻子给他生了七个女儿，他惊呼道：“也许有三胞胎呢！”

- - ['dʒɛnərɪs] !
' feminini generis !
- - 同类型 !

'feminini generis!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fjuːt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ʃɒt] .
" But this supposition was confuted by the next shot .
" 但 这 假设 曾是 驳斥 经过 这 下一个 射击 .

但下一枪就推翻了这种假设。

[wen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [gʌn] ,
When the firing ceased after the two hundred and second gun ,
什么时候 这 射击 停止 后 这 二 百 和 第二 枪 ,

第二百零二响炮后，射击停止了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [twɪn] [bɔɪz] .
the people knew that their beloved duchess was the mother of twin boys .
这 人们 知道 那 他们的 心爱 公爵夫人 曾是 这 母亲 的 双 男孩们 .

人们都知道，他们敬爱的公爵夫人是双胞胎男孩的母亲。

[ðə; ði] ['sɪti] [went] ['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] .
The city went crazy with joy .
这 城市 去 疯狂的 和 喜悦 .

全城都沸腾了。

[flægz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bænəz] .
Flags bearing the national colours were hoisted in place of the mourning banners .
旗帜 轴承 这 国家的 颜色 是 吊起 在 地方 的 这 丧 横幅 .

国旗取代了哀悼旗帜升起。

[ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreipəz] - [ʃɒps] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [stʌf]
In the show - windows of the drapers ' shops red , blue , and yellow stuffs
在 这 展示 - 视窗 的 这 窗帘 - 商店 红色的 , 蓝色的 , 和 黄色的 东西
[wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [wʌns][mɔː(r)] ,
were exhibited once more ,
是 展出 一次 更多的 ,

布料店的橱窗里再次陈列着红色、蓝色和黄色的布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [smuːðd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] ['præktɪst]
and the courtiers smoothed the wrinkles out of their brows , and practised
和 这 朝臣 平滑 这 皱纹 出去 的 他们的 眉毛 , 和 已实践
[ðeə(r)] [smaɪlz] [ə'gen] .
their smiles again .
他们的 微笑 再次 .

于是，朝臣们抚平了眉间的皱纹，再次练习起笑容。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] ,
Every one was delighted , with the exception of the Astrologer ,
每一个 一 曾是 高兴极了 , 和 这 例外 的 这 占星家 ,

除了占星师之外，每个人都很高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , [huː] [druː] [lɒŋ] ['feɪsɪz] ,
and a few old women and wise men , who drew long faces ,
和 一个 很少 老的 女性 和 明智的 男人 , WHO 画 长的 面孔 ,

还有几位老妇人和智者，他们都愁眉苦脸的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
and said that children born in such a night had undoubtedly come into the
和 说 那 孩子们 出生 在 这样的 一个 夜晚 有 无疑 来 进入 这
[wɜːld] ['ʌndə(r)] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [saɪnz] .
world under inauspicious signs .
世界 在下面 不祥 标志 .

并说，在这样的夜晚出生的孩子，无疑是带着不祥之兆来到这个世界的。

[ɪn][ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] [ɪt'self][ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'klaʊdɪd] ,
In the ducal palace itself the joy was not unclouded ,
在 这 公爵 宫殿 本身 这 喜悦 曾是 不是 晴朗无云 ,

在公爵府内，喜悦之情并非完全没有阴霾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts]
and it was precisely the most faithful and devoted of the servants
和 它 曾是 恰恰 这 最多 忠实 和 奉献 的 这 仆人
[huː] [siːmd] [məʊst] [dɪ'prest] ,
who seemed most depressed ,
WHO 似乎 最多 郁闷 ,

而恰恰是那些最忠诚、最尽心尽力的仆人，看起来最为沮丧。

[ænd; ənd] [huː] [held] [lɒŋ] ['kɔnfərənsis] [tə'geðə(r)] .
and who held long conferences together .
和 WHO 握住 长的 会议 一起 .

他们曾多次举行长时间的会议。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Both of the boys were well formed and healthy ,
两个都 的 这 男孩们 是 出色地 形成 和 健康 ,

两个男孩体格发育良好，身体健康。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] - [bɔːn] [lækt] [ðə; ði] [greɪ] [kɜːl] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld]
but the second - born lacked the grey curl which heretofore had never failed
但 这 第二 - 出生 缺乏 这 灰色的 卷曲 哪个 此前 有 绝不 失败的
[tuː; tə] [mɑːk] [iːtʃ] [njuː] - [bɔːn] ['greɪˌlɑːk] .
to mark each new - born Greylock .
到 标记 每个 新的 - 出生 灰锁 .

但第二个出生的孩子却缺少了之前每个新生格雷洛克家族成员都有的灰色卷发。

['piːˌiː'piːˌiː] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]
Pepe , the Major - domo , who was a direct descendant of George , the
佩佩 , 这 主要的 - 家政 , WHO 曾是 一个 直接的 后裔 的 乔治 , 这
['skwaɪə(r)] ,
squire ,
乡绅 ,

管家佩佩是乡绅乔治的直系后裔。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl]['fæməli]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,
and who knew the history of the ducal family better than any one else ,
和 WHO 知道 这 历史 的 这 公爵 家庭 更好的 比 任何 一 别的 ,

谁比任何人都更了解公爵家族的历史?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
for he had learned it from his grandfather ,
为了 他 有 学习 它 从 他的 祖父 ,

因为他是从祖父那里学来的。

[wɒz; wəz][səʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd]
was so dejected that one would have imagined a great misfortune had
曾是 所以 垂头丧气 那 一 会 有 想象 一个 伟大的 不幸 有
[bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ,

他神情沮丧，仿佛遭遇了什么巨大的不幸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
and in the evenings ,
和 在 这 晚上 ,

到了晚上，

[wen] [hiː; hi][sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,
when he sat over his wine in company with the Keeper of the Cellar ,
什么时候 他 卫星 超过 他的 葡萄酒 在 公司 和 这 守门员 的 这 地窖 ,

当他与酒窖管理员一起围坐在酒窖边品酒时，

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the Keeper of the Plate and the Decker of the Table ,
这 守门员 的 这 盘子 和 这 德克尔 的 这 桌子 ,

餐盘的守护者和餐桌的摆盘者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pri'zentimənt] .
he could not resist giving expression to his presentiments .
他 可以 不是 抵抗 给予 表达 到 他的 预感 .

他忍不住将自己的预感表达了出来。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bæd] [lʌk] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː]
His conviction that Bad Luck had knocked at the door of the hitherto
他的 定罪 那 坏的 运气 有 敲门 在 这 门 的 这 迄今为止
['fɔːtʃənət] - [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
fortunate Greylocks was finally shared by his companions .
幸运 - 曾是 最后 共享 经过 他的 同伴 .

他的同伴们最终也认同了格雷洛克一家遭遇厄运的信念。

[ðæt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fjuːtʃə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] [bɪ'liːf] , [nɒt] ['əʊnli]
That an unhappy future awaited the second boy was the firm belief , not only
那 一个 不开心 未来 等待中 这 第二 男生 曾是 这 公司 信仰 , 不是 仅有的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
of the servants ,
的 这 仆人 ,

不仅仆人们坚信第二个男孩的未来并不幸福，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
but of the whole Court .
但 的 这 所有的 法庭 .

但整个法院。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['hɒrəskəʊp] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
The unlucky horoscope cast by the Astrologer was known to all ,
这 倒霉 星座运势 投掷 经过 这 占星家 曾是 已知 到 全部 ,

占星师做出的不吉利的星象预测人尽皆知。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] ,
the wise men of the land confirmed it by their predictions ,
这 明智的 男人 的 这 土地 确认的 它 经过 他们的 预测 ,

当地的智者们用他们的预言证实了这一点。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feəri] ['kleməntiːn] [wɒz; wəz] ['paʊələs]
and soon it was proved that even the fairy Clementine was powerless
和 很快 它 曾是 已证实 那 甚至 这 仙女 克莱门汀 曾是 无力
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] .
to avert the misfortune that threatened the youngest prince .
到 避免 这 不幸 那 威胁 这 最小的 王子 .

很快，事实证明，即使是仙女克莱门汀也无法阻止威胁到这位小王子的不幸。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt]
On the day of the baptism , neither the gentle tinkling sound , nor the sweet
在 这 天 的 这 洗礼 , 两者都不 这 温和的 叮叮当当 声音 , 也不 这 甜的
['pɜːfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

受洗那天，既没有轻柔的叮当声，也没有甜美的香气，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'septəb(ə)l] .
which had heretofore announced her presence , were perceptible .
哪个 有 此前 宣布 她 在场 , 是 可感知的 .

此前宣告她存在的那些迹象，如今都清晰可辨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['djuːkl] [haʊs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt]
That she had not deserted the ducal house altogether was shown by the fact
那 她 有 不是 荒凉的 这 公爵 房子 共 曾是 所示 经过 这 事实
[ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [twaɪnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɜːl] .
that the lock on the temple of the first - born twined itself into a perfect curl .
那 这 锁 在 这 寺庙 的 这 第一的 - 出生 缠绕 本身 进入 一个 完美的 卷曲 .

从长女太阳穴上的发髻卷成一个完美的卷发这一事实可以看出，她并没有完全离开公爵家。

[ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [braʊn] ,
The lock on the left temple of the second son remained brown ,
这 锁 在 这 左边 寺庙 的 这 第二 儿子 剩余 棕色的 ,

次子左侧太阳穴附近的头发仍然是棕色的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [greɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .
and not a sign of grey could be discovered even with a magnifying glass .
和 不是 一个 符号 的 灰色的 可以 是 发现 甚至 和 一个 放大 玻璃 .

即使使用放大镜也找不到一丝灰色。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'lɑːm] ,
The heart of the young mother was filled with alarm ,
这 心 的 这 年轻的 母亲 曾是 已填 和 警报 ,

这位年轻母亲心中充满了惊恐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd]
and she called the old nurse who had taken care of her dead husband
和 她 称为 这 老的 护士 WHO 有 已采取 关心 的 她 死的 丈夫
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
when he was a baby ,
什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ,

于是她打电话给那位在她丈夫还是婴儿时照顾过他的老护士。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
to ask her what had happened at his baptism , and the old
到 问 她 什么 有 发生 在 他的 洗礼 , 和 这 老的
['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
woman burst into tears ,
女士 爆裂 进入 眼泪 ,

问她儿子受洗时发生了什么事，老妇人顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [bi'trei] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd][waɪz]
and ended by betraying the gloomy forecasts of the Astrologer and wise
和 结束 经过 背叛 这 阴沉 预测 的 这 占星家 和 明智的
[men] .
men .
男人 .

最后却背叛了占星家和智者的悲观预言。

[ðæt] [ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [kɜːl] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ,
That a Greylock should go through life without the white curl was unheard of ,
那 一个 灰锁 应该 去 通过 生活 没有 这 白色的 卷曲 曾是 闻所未闻 的 ,
[wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
was awful !
曾是 可怕 !

一只灰发猫一生都没有白色的卷发，这简直闻所未闻，太可怕了！

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [kɔːld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] [tʃaɪld] ,
And the old nurse called the poor little creature , " an ill - starred child ,
和 这 老的 护士 称为 这 贫穷的 小的 生物 , " 一个 患病的 - 星形 孩子 ,
[ə; eɪ][dɪə(r)] ['pɪtiəbl] ['prɪnslɪŋ] .
a dear pitiable princeling .
一个 亲爱的 可怜的 太子 .

老护士称这个可怜的小家伙为"一个命运多舛的孩子，一个可怜的小王子"。

" [ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [driːm] ,
" Then the mother recalled her last dream ,
" 然后 这 母亲 召回 她 最后的 梦 ,

"然后，母亲回忆起她最后的梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['drægən] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] .
in which she had seen a dragon attack her youngest boy .
在 哪个 她 有 已见 一个 龙 攻击 她 最小的 男生 .

在她所目睹的事件中，一条龙袭击了她最小的儿子。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
A great fear possessed her heart , and she bade them bring the child
一个 伟大的 害怕 拥有 她 心 , 和 她 巴德 他们 带来 这 孩子
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她心中充满恐惧，命令他们把孩子带到她身边。

[wen] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bɒdi] ,
When they laid him naked before her , she stroked the little round body ,
什么时候 他们 铺设 他 裸 前 她 ， 她 抚摸 这 小的 圆形的 身体 ，

他们把他赤身裸体地放在她面前，她抚摸着他圆滚滚的小身体。

[ðə; ði] [streɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] [legz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [hændz] , [ænd; ənd] [felt] ['kʌmfət] .
the straight back , and well - shaped legs with her weak hands , and felt comforted .
这 直的 后退 ， 和 出色地 - 形状 腿 和 她 虚弱的 双手 ， 和 毛毡 安慰 .

她挺直的背脊，修长的双腿，还有她无力的双手，都让她感到很安慰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - [fɔːmd] , [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,
He was a beautifully - formed , well - developed child , her child , her very own ,
他 曾是 一个 非常漂亮 - 形成 , 出色地 - 发达 孩子 ， 她 孩子 ， 她 非常 自己的 ，

他是一个外形俊美、发育良好的孩子，是她的孩子，她自己的孩子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] .
and nothing was lacking save the grey lock .
和 没有什么 曾是 缺乏 节省 这 灰色的 锁 .

除了那把灰色的锁之外，其他一切都应有尽有。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ; [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
She never wearied of looking at him ; at last she leaned over him and whispered :
她 绝不 疲惫 的 寻找 在 他 ； 在 最后的 她 倾斜 超过 他 和 低声说道 ：

她始终不厌其烦地看着他；最后，她俯身在他耳边低语：

" [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ,
" You sweet little darling , you are just as good ,
" 你 甜的 小的 亲爱的 ， 你 是 只是 作为 好的 ，

你这个可爱的小宝贝，你也一样棒！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
and just as much of a Greylock as your brother .
和 只是 作为 很多 的 一个 灰锁 作为 你的 兄弟 .

而且他和你哥哥一样，都是格雷洛克家族的成员。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [djuːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ,
He will be duke , but that is no great piece of luck ,
他 将要 是 公爵 ， 但 那 是 不 伟大的 片 的 运气 ，

他将成为公爵，但这并非什么天大的幸运。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
and we will not begrudge it to him .
和 我们 将要 不是 怨恨 它 到 他 .

我们不会对他心存芥蒂。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [æŋ'zaɪəti] .
His subjects will some day give him enough anxiety .
他的 主题 将要 一些 天 给 他 足够的 焦虑 .

他的臣民总有一天会让他感到足够的焦虑。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] ,
He must grow to be a mighty man for their sakes ,
他 必须 生长 到 是 一个 强大的 男人 为了 他们的 清酒 ，

为了他们，他必须成长为一个强大的人。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [gɪvz] [hɪm]['betə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] [end][ðæn; ðən]
and I doubt not that his nurse gives him better nourishment to that end than
和 我 怀疑 不是 那 他的 护士 给予 他 更好的 营养 到 那 结尾 比
[ai][kʊd; kəd] [huː] [ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] .
I could who am only a weak woman .
我 可以 WHO 是 仅有的 一个 虚弱的 女士 .

我毫不怀疑，他的护士能给他提供比我这个体弱多病的女人更好的营养。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['əumən] [maɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['nʌrɪʃ] [juː; jʊ]
But you , you poor , dear , little ill - omened mite , I shall nourish you
但 你 , 你 贫穷的 , 亲爱的 , 小的 患病的 - 预兆 螨虫 , 我 将 滋养 你
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但是你，你这可怜的、亲爱的、不祥的小东西，我会亲自喂养你。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn]
and if your life is unhappy it shall not be because I have not done
和 如果 你的 生活 是 不开心 它 将 不是 是 因为 我 有 不是 完毕
[maɪ][best] .
my best .
我的 最好的 .

如果你的生活不幸福，那绝不是因为我没有尽力。

" [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" When the Chief Priest came to her ,
" 什么时候 这 首席 牧师 来了 到 她 ,

“当大祭司来到她面前时，

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] — [ðə; ði][fɜːst]
to ask her what name she had chosen for the second boy — the first
到 问 她 什么 姓名 她 有 选定 为了 这 第二 男生 — 这 第一的
,
,
,

问她给第二个男孩——第一个男孩——取了什么名字，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,
of course , was to be Wendelin XVI — she remembered her dream ,
的 课程 , 曾是 到 是 温德林 十六 — 她 记得 她 梦 ,
[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :
and answered quickly :
和 回答 迅速地 :

当然，她指的是温德琳十六世——她想起了自己的梦，并迅速回答道：

" [let] [hɪm][biː; bi] [nemd] [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] .
" Let him be named George , for it was he who killed the dragon .
" 让 他 是 命名 乔治 , 为了 它 曾是 他 WHO 被杀 这 龙 .

“就叫他乔治吧，因为是他杀死了恶龙。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] : " [ðæt] [ɪz]
" The old man understood her meaning , and answered earnestly : " That is
" 这 老的 男人 理解 她 意义 , 和 回答 切实 : " 那 是
[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
a good name for him .
一个 好的 姓名 为了 他 .

老人明白了她的意思，认真地回答说：“这名字很适合他。”

" [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['flauriʃ] .
" Time passed , and both of the princes flourished .
" 时间 通过了 , 和 两个都 的 这 王子们 繁荣 .

时光荏苒，两位王子都事业有成。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , ['wendəlɪn] [baɪ][ə; eɪ]['haɪəd] [nɜːs] .
George was nourished by his own mother , Wendelin by a hired nurse .
乔治 曾是 营养 经过 他的 自己的 母亲 ， 温德林 经过 一个 雇用 护士 .

乔治由他的母亲抚养长大，温德琳则由雇来的保姆抚养长大。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd] [kuː] , [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
They learned to babble and coo , then to walk and talk ,
他们 学习 到 潺潺 和 酷 ， 然后 到 走 和 讲话 ，

他们学会了咿呀学语，然后学会了走路和说话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [djuːks] [wɪð] [greɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
for in this respect the sons of dukes with grey locks are just like other boys .
为了 在 这 尊重 这 儿子们 的 公爵们 和 灰色的 锁 是 只是 喜欢 其他 男孩们 .

因为在这方面，头发花白的公爵之子和其他男孩没什么两样。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,
And yet no two children are alike ,
和 然而 不 二 孩子们 是 同样 ，

然而，没有两个孩子是完全相同的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['skuːlmɑːstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
and if any schoolmaster tried to write an exhaustive treatise on the subject
和 如果 任何 校长 尝试 到 写 一个 详尽的 论文 在 这 主题
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of education ,
的 教育 ，

如果任何一位教师试图就教育这一主题撰写一部详尽的论著，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['tʃæptəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]
it would have to contain as many chapters as there are boys and
它 会 有 到 包含 作为 许多 章节 作为 那里 是 男孩们 和
[gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
girls in the world ,
女孩们 在 这 世界 ，

这本书的章节数必须和世界上男孩女孩的总数一样多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [bʊks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
and it would not be one of the thinnest books ever published .
和 它 会 不是 是 一 的 这 最薄 图书 曾经 已发布 .

而且它也不会是有史以来出版过的最薄的书之一。

[ðə; ði]['djuːkl] [twɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ig'zibitid] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] .
The ducal twins from the beginning exhibited great differences .
这 公爵 双胞胎 从 这 开始 展出 伟大的 差异 .

这对公爵双胞胎从一开始就表现出很大的差异。

- [heə(r)][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [lɒk] ,
Wendelin's hair was straight and , save for the grey lock ,
- 头发 曾是 直的 和 ， 节省 为了 这 灰色的 锁 ，

温德琳的头发是直的，除了那缕灰白的头发之外，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [dʒet] [blæk] ;
which hung over his left temple like a mark of interrogation , jet black ;
哪个 悬挂 超过 他的 左边 寺庙 喜欢 一个 标记 的 审讯 ， 喷射 黑色的 ；

一团漆黑的黑影悬在他左侧太阳穴上，如同审问的印记；

[dʒɔːdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] .
George , on the contrary , had curly brown hair .
乔治 ， 在 这 相反 ， 有 卷曲 棕色的 头发 .

相反，乔治有一头棕色的卷发。

[ðeə(r)] [saɪz] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['əʊldə] .

Their size remained equal until their seventh year , when the younger brother began to outstrip the older .

他们的 尺寸 剩余 平等的 直到 他们的 第七 年 , 什么时候 这 年轻 兄弟 开始 到 超过 这 老 .

他们的体型一直相等，直到七岁，弟弟才开始比哥哥长得更高。

[ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['fɒndli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [ðæt] [pliːzd] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

They loved one another very fondly , but the amusements that pleased one failed to attract the other ;

他们 喜爱 一 其他 非常 深情地 , 但 这 娱乐 那 高兴 一 失败的 到 吸引 这 其他 ;

他们彼此深爱着对方，但一方喜欢的娱乐活动却无法吸引另一方；

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn] ['dɪfrənt] ['pætənz] ,

even their eyes seemed to have been made on different patterns ,

甚至 他们的 眼睛 似乎 到 有 到过 制成 在 不同的 图案 ,

就连他们的眼睛似乎都是按照不同的图案制作的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [waɪt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ə'pɪəd] [blæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

for many things that seemed white to George appeared black to his brother .

为了 许多 事物 那 似乎 白色的 到 乔治 出现 黑色的 到 他的 兄弟 .

乔治眼中的白色事物，在他哥哥眼中却是黑色的。

[bəʊθ] [rɪ'siːvd] ['iːkwəl] [keə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

Both received equal care and were never left alone .

两个都 已收到 平等的 关心 和 是 绝不 左边 独自的 .

他们俩都得到了同等的照顾，而且从来没有被单独留下过。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] ,

The older brother found this but natural , and he liked to lie still ,

这 老 兄弟 成立 这 但 自然的 , 和 他 喜欢 到 说谎 仍然 ,

哥哥觉得这很自然，他喜欢静静地躺着。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fænd] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [flaɪz] [brʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and be fanned , or have the flies brushed away from him ,

和 是 扇形 , 或者 有 这 苍蝇 刷过 离开 从 他 ,

有人给他扇风，或者有人帮他拂去苍蝇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [riːd] ['feəri] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

and to have some one read fairy stories , which he loved ,

和 到 有 一些 一 读 仙女 故事 , 哪个 他 喜爱 ,

还想找个人给他读他最喜欢的童话故事。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

aloud to him until he dozed off to sleep .

大声 到 他 直到 他 打盹 离开 到 睡觉 .

他大声地对着他说话，直到他昏昏睡去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] .

It was astonishing how long and how soundly he could sleep .

它 曾是 惊人 如何 长的 和 如何 稳固地 他 可以 睡觉 .

他睡眠时间之长、睡得之香，令人惊叹。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

The courtiers said that he was laying up a store of strength ,

这 朝臣 说 那 他 曾是 躺下 向上 一个 店铺 的 力量 ,

朝臣们说他是在积蓄力量。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
to meet the demands that would be made upon him when he came to the
到 见面 这 需求 那 会 是 制成 之上 他 什么时候 他 来了 到 这

[θrəʊn] .
throne .
王座 .

为了满足他登基后将面临的各种要求。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)z] [weɪt] [ə'pɒn]
Even before he could speak plainly , he had learned to let others wait upon
甚至 前 他 可以 说话 显然 , 他 有 学习 到 让 其他的 等待 之上

[hɪm] ,
him ,
他 ,

甚至在他能清晰说话之前，他就已经学会了让别人服侍他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and would never lift his little finger to do anything for himself .
和 会 绝不 举起 他的 小的 手指 到 做 任何事物 为了 他自己 .

他从来不肯自己动一根手指头去做任何事。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['melənkəli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
His passive face and large melancholy eyes were wonderfully beautiful ,
他的 被动的 脸 和 大的 忧郁 眼睛 是 太棒了 美丽的 ,

他那平静的面容和忧郁的大眼睛，美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and inspired even his mother with a feeling of awe and respect .
和 灵感 甚至 他的 母亲 和 一个 感觉 的 敬畏 和 尊重 .

甚至连他的母亲都对他心生敬畏和尊重。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] ,
She never had cause to feel anxious about him , for there was no better ,
她 绝不 有 原因 到 感觉 焦虑的 关于 他 , 为了 那里 曾是 不 更好的 ,

她从未有过为他担忧的理由，因为没有比他更好的人了。

[nɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .
nor more obedient child in the whole land .
也不 更多的 听话 孩子 在 这 所有的 土地 .

全国没有比他更听话的孩子了。

[ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [bɔɪ] , [dʒɔːdʒ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
The ill - omened boy , George , was the exact opposite of his brother .
这 患病的 - 预兆 男生 , 乔治 , 曾是 这 精确的 对面的 的 他的 兄弟 .

这个名叫乔治的男孩命运不祥，他与哥哥截然相反。

[hiː; hi] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He , on the contrary , had to be watched and tended , for his
他 , 在 这 相反 , 有 到 是 观看 和 倾向于 , 为了 他的

[veɪns] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['kwɪksɪlvə(r)] .
veins seemed to run quicksilver .
静脉 似乎 到 跑步 水银 .

相反，他需要有人看护和照顾，因为他的血管里流淌的似乎是水银。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
One would have been justified in saying that he went out to meet the misfortune
一 会 有 到过 合理的 在 说 那 他 去 出去 到 见面 这 不幸

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
which was so surely awaiting him .
哪个 曾是 所以 一定 等待中 他 .

人们完全有理由说，他出去就是为了迎接注定要降临在他身上的不幸。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ðə; ði][slɪp] .
Whenever it was possible he gave his nurses and attendants the slip .
每当 它 曾是 可能的 他 给予 他的 护士 和 服务员 这 滑 .

只要有机会，他就会躲开护士和护理人员。

[hiː; hi] [plænd] ['deɪndʒərəs] [geɪmz] ,
He planned dangerous games ,
他 计划 危险的 游戏 ,

他策划了危险的游戏，

[ænd; ənd] [in'sait] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
and incited the children of the castle servants and gardeners to carry out
和 煽动 这 孩子们 的 这 城堡 仆人 和 园丁 到 携带 出去
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] .
the mischief which he had contrived .
这 恶作剧 哪个 他 有 人为的 .

他唆使城堡仆人和园丁的孩子们去实施他所策划的恶作剧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
But his favorite pastime was building .
但 他的 最喜欢的 消遣 曾是 建筑 .

但他最喜欢的消遣是建造东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'rekt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] ,
Sometimes he would erect houses of red stone ,
有时 他 会 直立 房屋 的 红色的 石头 ,

有时他会用红石头建造房屋，

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [greɪt] [keɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
often he would dig great caves of many chambers and halls in the sand .
经常 他 会 挖 伟大的 洞穴 的 许多 房间 和 大厅 在 这 沙 .

他经常在沙子里挖出有很多洞室和大厅的巨大洞穴。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hʌmblə] ['plei,feləu] ,
At this work he was much more energetic than his humbler playfellows ,
在 这 工作 他 曾是 很多 更多的 精力充沛 比 他的 谦逊 玩伴们 ,

在这项工作中，他比那些地位较低的玩伴们精力充沛得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
and he would be dirty and dripping with perspiration when he returned
和 他 会 是 肮脏的 和 滴落 和 汗 什么时候 他 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
to the castle .
到 这 城堡 .

当他回到城堡时，他会浑身脏兮兮的，汗流浃背。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wʊd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]
The courtiers would shake their heads over him in disapprobation , and then look
这 朝臣 会 摇 他们的 头部 超过 他 在 非难 , 和 然后 看
[ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] ['wendəlɪn] ,
approvingly at Wendelin ,
赞许地 在 温德林 ,

朝臣们会摇头表示不满，然后赞许地看向温德林。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz]['dɜːti] .
who was a true royal child and never got his white hands dirty .
WHO 曾是 一个 真的 皇家 孩子 和 绝不 得到 他的 白色的 双手 肮脏的 .

他是一位真正的皇室子弟，从未弄脏过自己的白皙双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [məʊld]
There was no doubt but that George was cast in a less aristocratic mould
那里 曾是 不 怀疑 但 那 乔治 曾是 投掷 在 一个 较少的 贵族 模具
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
than his brother .
比 他的 兄弟 .

毫无疑问，乔治的出身与他的哥哥相比，并不那么显赫。

[wen] [ˈwendəlɪn] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] , [dʒɔːdʒ] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)]
When Wendelin complained of the heat , George would spring into the lake for
什么时候 温德林 抱怨 的 这 热 , 乔治 会 春天 进入 这 湖 为了
[ə; eɪ] [swɪm] ,
a swim ,
一个 游泳 ,

每当温德琳抱怨天气炎热时，乔治就会跳进湖里游泳。

[ænd; ənd] [wen] [ˈwendəlɪn] [wɒz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] [freʃ] [ˈbreɪsɪŋ] [eə(r)] .
and when Wendelin was freezing , George would praise the fresh bracing air .
和 什么时候 温德林 曾是 冷冻 , 乔治 会 称赞 这 新鲜的 支撑 空气 .

当温德琳冻得瑟瑟发抖时，乔治会称赞这清新的空气。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈɒf(ə)n] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [lʊk]
The duchess often sighed for a thousand eyes that she might the better look
这 公爵夫人 经常 叹了口气 为了 一个 千 眼睛 那 她 可能 这 更好的 看
[ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

公爵夫人常常叹息，希望自己能有千双眼睛，这样就能更好地照顾他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒnstəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] [skəʊld] [ænd; ənd] [rɪˈpruːv] [hɪm] ,
and she constantly had to scold and reprove him ,
和 她 不断地 有 到 骂 和 责备 他 ,

她不得不经常责骂和训斥他。

[ˌweərˈæz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [sʌn] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɒft] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
whereas her other son never heard anything but soft words from her .
然而 她 其他 儿子 绝不 听到 任何事物 但 柔软的 字 从 她 .

而她的另一个儿子却从未听过她温柔的话语。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [flai] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnˈprinsli] [ˈmænə(r)] ,
But then George would fly into her arms in a most unprincely manner ,
但 然后 乔治 会 飞 进入 她 武器 在 一个 最多 不王子气 方式 ,

但随后乔治会以一种极不绅士的方式扑进她的怀里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm]
and she would kiss him and hug him , as if she never wanted to let him
和 她 会 吻 他 和 拥抱 他 , 作为 如果 她 绝不 通缉 到 让 他
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

她会亲吻他、拥抱他，仿佛永远都不想放开他。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]
while her caresses of her elder son were restricted to a kiss on
尽管 她 爱抚 的 她 长老 儿子 是 受限制的 到 一个 吻 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

而她对大儿子的爱抚仅限于亲吻他的额头。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
or to stroking his hair .
或者 到 抚摸 他的 头发 .

或者抚摸他的头发。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]
George was by no means so beautiful as his brother ; he had only a
乔治 曾是 经过 不 方法 所以 美丽的 作为 他的 兄弟 ; 他 有 仅有的 一个
[freʃ] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,
fresh boyish face ,
新鲜的 男孩气 脸 ,

乔治远不如他哥哥英俊；他只有一张稚嫩的少年脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [di:p] [ænd; ənd] ['tru:θfl] ,
but his eyes were exceptionally deep and truthful ,
但 他的 眼睛 是 非常 深的 和 真实 ,

但他的眼神格外深邃真诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]
and his mother always found in them a perfect reflection of what was in
和 他的 母亲 总是 成立 在 他们 一个 完美的 反射 的 什么 曾是 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .
her own heart .
她 自己的 心 .

他的母亲总能在他们身上找到自己内心世界的完美写照。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɪz] ['evri] [tʃaɪld] [hu:] [grəuz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
The two boys were as happy as is every child who grows up in the sunshine
这 二 男孩们 是 作为 快乐的 作为 是 每一个 孩子 WHO 生长 向上 在 这 阳光
[ɒv; əv][ɪts] ['mʌðərz] [lʌv] ,
of its mother's love ,
的 它是 母亲的 爱 ,

这两个男孩像所有在母亲慈爱的阳光下长大的孩子一样幸福快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
but the lords and ladies about the Court ,
但 这 领主们 和 女士们 关于 这 法庭 ,

但是，宫廷里的贵族们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - ['sɜ:vənts] [felt] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dɒg][ðə; ði]
and the castle - servants felt that misfortune had already begun to dog the
和 这 城堡 - 仆人 毛毡 那 不幸 有 已经 开始 到 狗 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [prɪns] .
footsteps of the younger prince .
脚步声 的 这 年轻 王子 .

城堡里的仆人们都觉得，厄运已经开始缠着这位年轻的王子了。

[haʊ] ['kɒnstəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
How constantly he was in disgrace with the duchess !
如何 不断地 他 曾是 在 耻辱 和 这 公爵夫人 !

他与公爵夫人之间总是充满不光彩的事！

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
And the accidents that had already happened in the eleven years of his life
和 这 事故 那 有 已经 发生 在 这 十一 年 的 他的 生活
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə] [kaʊnt] .
were too numerous to count .
是 也 很多的 到 数数 .

在他短短十一年的生命中，已经发生的意外事故数不胜数。

[waɪl] ['beɪðɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
While bathing he had ventured too far out into the lake and had been
尽管 洗澡 他 有 冒险 也 远的 出去 进入 这 湖 和 有 到过

['nɪəli] ['draʊnd] ;
nearly drowned ;
几乎 溺水 ;

他在湖里洗澡时走得太远，差点溺水身亡；

[wʌns] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæriəz] [baɪ] [æn; ən]
once , while riding in the ring , he had been thrown over the barriers by an
一次 ， 尽管 骑术 在 这 戒指 ， 他 有 到过 抛掷 超过 这 障碍 经过 一个

[ʌn'mænɪdʒəbl] [hɔːs] ;
unmanageable horse ;
难以控制 马 ;

有一次，他在赛场上骑马时，被一匹桀骜不驯的马甩出了围栏；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːt] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [naɪts] [rest]
indeed the Court - physician was certain to be called from his night's rest
的确 这 法庭 - 医生 曾是 肯定 到 是 称为 从 他的 夜晚 休息

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
at least once a month ,
在 至少 一次 一个 月 ，

事实上，宫廷御医每月至少会被从睡梦中叫醒一次。

[tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] ['blʌdi] [wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [biːd] , [ɔː(r)] ['bruːzɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
to bind up bloody wounds in the young prince's bead , or bruises on his body .
到 绑定 向上 血腥 伤口 在 这 年轻的 王子的 珠子 ， 或者 瘀伤 在 他的 身体 .

包扎年轻王子的血淋淋的伤口或身上的瘀伤。

[nəʊ] [wʌn] , [seɪv] [ðə; ði] ['senɪʃəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ,
No one , save the Seneschal of the Royal Household ,
不 一 ， 节省 这 管家 的 这 皇家 家庭 ，

除了王室总管之外，没有人……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [bɔɪ] ['eni] ['mælɪs] ,
and the Master of Ceremonies bore the unruly boy any malice ,
和 这 掌握 的 仪式 钻孔 这 不羁 男生 任何 恶意 ，

司仪对这个不守规矩的男孩并没有怀有任何恶意。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['piti] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] [tʃaɪld] .
but every one pitied him as an ill - starred child .
但 每一个 一 可怜的 他 作为 一个 患病的 - 星形 孩子 .

但每个人都同情他，认为他是个命运多舛的孩子。

[wɪð] [wɒt] [ɹɪl'ɛntləsnəs] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['destəni] [pə'sjuːd] [hɪm] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] [klɪə(r)] [wen]
With what relentlessness his evil destiny pursued him was first made clear when
和 什么 不屈不挠 他的 邪恶的 命运 追击 他 曾是 第一的 制成 清除 什么时候

[ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] ,
a stone house ,
一个 石头 房子 ，

当一座石头房子出现时，他那邪恶的命运是如何无情地追逐着他，这一点才第一次显露出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪlt] , [fel] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm]
which he , together with some other boys , had built , fell down on top of him
哪个 他 ， 一起 和 一些 其他 男孩们 ， 有 建造 ， 跌倒 向下 在 顶部 的 他

.
:
.

他和一些其他男孩一起建造的那个东西倒塌了，砸在了他身上。

[wen] [ðeɪ] [druː] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
When they drew him out from under the blocks and stones he was
什么时候 他们 画 他 出去 从 在下面 这 积木 和 石头 他 曾是

[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

当他们把他从石块下拉出来时，他已经昏迷不醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz]
and the Major - domo , who had been attracted by the cries of George's
和 这 主要的 - 家政 , WHO 有 到过 吸引 经过 这 哭泣 的 乔治的

[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

还有那位被乔治同伴们的叫喊声吸引过来的管家，

['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] , [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
carried him into the prince's room , laid him on the bed ,
携带 他 进入 这 王子的 房间 , 铺设 他 在 这 床 ,

把他抬进王子的房间，放在床上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
and watched by him until the physician was called .
和 观看 经过 他 直到 这 医生 曾是 称为 .

他一直守着他，直到医生被叫来。

[ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] , ['nɔnə] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə'dəʊməʊ] ,
The old nurse , Nonna , aided the Majordomo ,
这 老的 护士 , 奶奶 , 协助 这 管家 ,

老护士诺娜协助管家，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] [kən'faid] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and these two faithful souls confided their anxiety to one another .
和 这些 二 忠实 灵魂 坦白 他们的 焦虑 到 一 其他 .

这两个忠诚的人互相倾诉了他们的焦虑。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [saɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]
They recalled the unlucky signs that had accompanied his entrance into the
他们 召回 这 倒霉 标志 那 有 伴随 他的 入口 进入 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他们回忆起他出生时伴随的那些不祥之兆。

[ænd; ənd] ['piːˌiː'piːˌiː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf]
and Pepe expressed his fear that the unfortunate child would not come to life
和 佩佩 表达 他的 害怕 那 这 不幸 孩子 会 不是 来 到 生活

[ə'gen] .
again .
再次 .

佩佩表达了他的担忧，他害怕这个不幸的孩子再也无法复活。

" - [tɪz] ['veri] [sæd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" ' Tis very sad , " he continued ,
" - 的 非常 伤心 , " 他 持续 ,

“这太令人难过了，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːkl]['fæməli] [ɪf] ['hev(ə)n]
" but I doubt not it would be better for the ducal family if Heaven
" 但 我 怀疑 不是 它 会 是 更好的 为了 这 公爵 家庭 如果 天堂

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] ,
were now to remove him ,
是 现在 到 消除 他 ,

但我怀疑，如果上天现在就把他除掉，对公爵家族来说岂不是更好?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n]
for an early death is , after all , preferable to a long life of vexation
为了 一个 早期的 死亡 是 , 后 全部 , 优选 到 一个 长的 生活 的 烦恼

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 .

毕竟，早逝总比饱受折磨和痛苦的漫长人生要好。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" The boy heard this conversation word for word , for , although he could
" 这 男生 听到 这 对话 单词 为了 单词 , 为了 , 虽然 他 可以

[muːv] ['naɪðə(r)][hænd][nɔː(r)] [fʊt] ,
move neither hand nor foot ,
移动 两者都不 手 也不 脚 ,

男孩一字一句地听到了这段对话，尽管他手脚都动不了，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd]
and kept his eyes closed , his hearing and understanding were wide
和 保留 他的 眼睛 关闭 , 他的 听力 和 理解 是 宽的

[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

他双眼紧闭，但听觉和理解力却十分敏锐。

[əʊld] ['nɒnə] [hæd; həd] [ʃed] ['meni] [tɪəz] ['djʊərɪŋ] [gʊd] ['peɪpɪz] [spiːtʃ] ,
Old Nonna had shed many tears during good Pepe's speech ,
老的 奶奶 有 棚 许多 眼泪 期间 好的 佩佩的 演讲 ,

老奶奶在听佩佩先生演讲时流了很多眼泪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [dʒɔːdʒ] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] ,
and he was trying to comfort her when George suddenly sat up ,
和 他 曾是 尝试 到 舒适 她 什么时候 乔治 突然 卫星 向上 ,

他正试图安慰她，乔治突然坐了起来。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ,
rubbed his eyes with the back of his hands , stretched himself , and then ,
摩擦 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 双手 , 拉伸 他自己 , 和 然后 ,

他用手背揉了揉眼睛，伸了个懒腰，然后，

['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [traʊt] , [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
agile as a brook trout , sprang out of bed .
敏捷 作为 一个 溪 鳟鱼 , 弹簧 出去 的 床 .

像溪鳟一样敏捷，从床上跳了起来。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l] [skriːmd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðen] [lɑːft] [laʊdə] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ] ;
The two old people screamed in their astonishment , then laughed louder in their joy ;
这 二 老的 人们 尖叫 在 他们的 惊讶 , 然后 笑了 更大声 在 他们的 喜悦 ;

两位老人惊叫一声，然后高兴地大笑起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]
but the Court physician , who was just entering the room , looked very much
但 这 法庭 医生 , WHO 曾是 只是 进入 这 房间 , 看起来 非常 很多

[dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disgusted and disappointed ,
厌恶 和 失望的 ,

但刚走进房间的宫廷医生看起来非常厌恶和失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
for he saw the beautiful prospect of saving the life of one of the royal
为了 他 锯 这 美丽的 前景 的 保存 这 生活 的 一 的 这 皇家

['tʃɪldrən] [dɪ'zɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
children dissolve before his very eyes .
孩子们 溶解 前 他的 非常 眼睛 .

因为他眼睁睁地看着拯救一位皇室孩子生命的美好前景破灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
At the time of this accident the Duchess was away from home .
在 这 时间 的 这 事故 这 公爵夫人 曾是 离开 从 家 .

事故发生时，公爵夫人不在家。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs]
On her return she forced herself to reprove George for his recklessness
在 她 返回 她 强制 她自己 到 责备 乔治 为了 他的 鲁莽

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ['fʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ə'fekʃn] .
before she yielded fully to her motherly affection .
前 她 产生 完全 到 她 母性 感情 .

回来后，她强迫自己斥责乔治的鲁莽行为，然后才完全屈服于母爱。

[wen] [dʒɔːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
When George threw his arms around her neck and asked her if it
什么时候 乔治 扔 他的 武器 大约 她 脖子 和 问 她 如果 它

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] [tʃaɪld] ,
were really true that he was an ill - starred child ,
是 真的 真的 那 他 曾是 一个 患病的 - 星形 孩子 ,

当乔治一把搂住她的脖子，问她自己是不是真的是一个命运多舛的孩子时，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
and would never have anything but bad luck as long as he lived ,
和 会 绝不 有 任何事物 但 坏的 运气 作为 长的 作为 他 居住地 ,

他一生都将厄运缠身。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she nearly burst into tears .
她 几乎 爆裂 进入 眼泪 .

她差点哭出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] , [kɔːld] ['piːˌiː'piːˌiː][ænd; ənd] [nuːnə] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [giːs] ,
But she restrained herself , called Pepe and Nouna a couple of old geese ,
但 她 克制 她自己 , 称为 佩佩 和 努纳 一个 夫妻 的 老的 鹅 ,

但她克制住了自己，称佩佩和努娜是两只老鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [saɪnz] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['stjuːpɪd] ['nɒns(ə)ns] .
and the " signs , " which they had talked about , stupid nonsense .
和 这 " 标志 , " 哪个 他们 有 谈话 关于 , 愚蠢的 废话 .

他们所说的那些“征兆”，都是些愚蠢的胡说八道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
Then she left the room hurriedly and George thought that he heard her
然后 她 左边 这 房间 匆匆 和 乔治 想法 那 他 听到 她
['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
crying outside .
哭泣 外部 .

然后她匆匆离开了房间，乔治以为他听到了她在外面哭。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [wɒt]
He had gathered from her tone that she was not convinced of what
他 有 聚集 从 她 语气 那 她 曾是 不是 确信 的 什么
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
she was saying ,
她 曾是 说 ,

他从她的语气中听出，她对自己所说的话并不确信。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ,
and was only trying to quiet his fears , and from that hour he ,
和 曾是 仅有的 尝试 到 安静的 他的 恐惧 , 和 从 那 小时 他 ,

他只是想平息自己的恐惧，从那一刻起，他……

[tuː] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['destɪnd] [tuː; tə] [əd'vɜːsəti] .
too , regarded himself as a child destined to adversity .
也 , 认为 他自己 作为 一个 孩子 注定 到 逆境 .

他也认为自己是一个注定要经历逆境的孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːtʃənət] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
This was indeed unfortunate , yet it had its compensation , for each
这 曾是 的确 不幸 , 然而 它 有 它是 赔偿 , 为了 每个
['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] ,
morning he anticipated an unhappy day ,
早晨 他 预期 一个 不开心 天 ,

这的确很不幸，但也有其补偿之处，因为每天早上他都会预感到又会是糟糕的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]
and when in the evening he looked back on nothing but pleasure and
和 什么时候 在 这 晚上 他 看起来 后退 在 没有什么 但 乐趣 和
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

到了晚上，他回首往事，眼中只有快乐和阳光。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he went to bed with a heart full of gratitude for the good which he
他 去 到 床 和 一个 心 满的 的 感激 为了 这 好的 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['raɪtfəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
had enjoyed but which did not rightfully belong to him .
有 享受 但 哪个 做过 不是 理所当然地 属于 到 他 .

他带着满腔感激之情入睡，感激他所享受到的美好事物，尽管这些事物并非理所当然地属于他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [mɔː(r)] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
From this time his mother had him more carefully guarded than before ,
从 这 时间 他的 母亲 有 他 更多的 小心 守卫 比 前 ,

从此以后，他的母亲比以前更加严密地保护他。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæz; həz] ['hætʃt] [ə; eɪ]
she herself even followed him about anxiously , like a hen who has hatched a
她 她自己 甚至 随后 他 关于 焦虑地 , 喜欢 一个 母鸡 WHO 有 孵化 一个
['dʌklɪŋ] ,
duckling ,
小鸭 ,

她自己也焦急地跟在他身后，就像母鸡孵出小鸭一样。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [bɪld] ['eni][mɔː(r)][stəʊn] - ['haʊzɪz] .
and forbade him to build any more stone - houses .
和 禁止 他 到 建造 任何 更多的 石头 - 房屋 .

并禁止他再建造任何石头房子。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [wei] [daʊn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [k'eəz] .
The noble Duchess was just then weighed down with other cares .
这 高贵 公爵夫人 曾是 只是 然后 称重 向下 和 其他 关心 .

这位高贵的女公爵当时正被其他事情缠身。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
One of her neighbors , a king ,
一 的 她 邻居 , 一个 国王 ,

她的一位邻居，一位国王，

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
who had often been defeated in battle by her husband and her
WHO 有 经常 到过 战败 在 战斗 经过 她 丈夫 和 她
['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)] ,
husband's father ,
丈夫的 父亲 ,

她曾多次在战场上被她的丈夫和丈夫的父亲击败，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
thought it an excellent opportunity ,
想法 它 一个 出色的 机会 ,

我认为这是个绝佳的机会。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ruːld] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]
while the duchy of the Greylocks was ruled only by a woman and
尽管 这 公国 的 这 - 曾是 裁决 仅有的 经过 一个 女士 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] ,
her Councillors ,
她 议员们 ,

而格雷洛克公国则完全由一位女性及其顾问统治。

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][wɪn] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to invade the land , and win back some of the provinces which he
到 入侵 这 土地 , 和 赢 后退 一些 的 这 省份 哪个 他
[hæd; həd] ['fɔːməli] [lɒst] .
had formerly lost .
有 以前 丢失的 .

入侵这片土地，夺回他以前失去的一些省份。

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [hæd; həd][led] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Moustache , her Field - marshal , had led forth the army , and a
胡子 , 她 场地 - 元帅 , 有 引领 前进 这 军队 , 和 一个
['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪmɪnənt] ,
battle was now imminent ,
战斗 曾是 现在 迫在眉睫 ,

她的元帅“胡子”已经率领军队出击，一场战斗即将爆发。

[wɪtʃ] [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz] , [mʌst; məst] [end] ['aɪðə(r)][ɪn] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] .
which like all other battles , must end either in victory or defeat .
哪个 喜欢 全部 其他 战斗 , 必须 结尾 任何一个 在 胜利 或者 击败 .

和其他所有战斗一样，这场战斗最终要么以胜利告终，要么以失败告终。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
One day a messenger came from the camp , bringing a letter from the
一 天 一个 信使 来了 从 这 营 , 带来 一个 信 从 这
[breɪv] ['mɑːʃ(ə)l] ,
brave marshal ,
勇敢的 元帅 ,

有一天，一名信使从军营里来，带来了那位勇敢元帅的一封信。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)] [truːps] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [fɑː(r)] [aʊt] - ['nʌmbəd] [hɪm] .
who demanded more troops , saying that the enemy far out - numbered him .
WHO 要求 更多的 军队 , 说 那 这 敌人 远的 出去 - 编号 他 .

他要求增派兵力，声称敌军人数远远超过他。

[ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
Then the Prime Minister called the Great Council together , from which , of
然后 这 主要的 部长 称为 这 伟大的 理事会 一起 , 从 哪个 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

然后首相召集了最高委员会，当然，委员会成员包括……

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['æbsənt] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)]
the Duchess could not be absent , and during the time that she presided over
这 公爵夫人 可以 不是 是 缺席的 , 和 期间 这 时间 那 她 主持 超过
[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] - ['miːtɪŋ] ,
the Councillors ' meeting ,
这 议员们 - 会议 ,

公爵夫人不能缺席，在她主持议员会议期间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰洛克：一个童话故事(The Greylock A Fairy Tale)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
she lost sight of George for the first time for many weeks .
她 丢失的 视线 的 乔治 为了 这 第一的 时间 为了 许多 周 .

几个星期以来，她第一次失去了乔治的踪影。

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The naughty boy was delighted .
这 淘气 男生 曾是 高兴极了 .

这个淘气的男孩高兴极了。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [wens] [hɪz; ɪz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,
He slipped out of the castle , whence his older brother would not move ,
他 滑倒了 出去 的 这 城堡 , 何处 他的 老 兄弟 会 不是 移动 ,

他悄悄溜出了城堡，而他的哥哥却一动不动地待在那里。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['weðə(r)] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
on account of the bad weather , went down to the shore of the lake ,
在 帐户 的 这 坏的 天气 , 去 向下 到 这 支撑 的 这 湖 ,

由于天气恶劣，他们便下到湖边。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rʌf] , [hiː; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
and finding that it was unusually rough , he , together with the son
和 寻找 那 它 曾是 异常地 粗糙的 , 他 , 一起 和 这 儿子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] - [ˌgɒndə'lɪə(r)] ,
of the head - gondolier ,
的 这 头 - 贡多拉船夫 ,

他发现水面异常崎岖，于是和船夫长的儿子一起，

[spræŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
sprang into a small boat , and drove it with powerful strokes out among the
弹簧 进入 一个 小的 船 , 和 驾驶 它 和 强大的 笔画 出去 之中 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

他跳上一艘小船，用力划水，驶入波涛汹涌的海面。

[ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [braʊn] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The wind lifted the brown curls of the boy ,
这 风 抬起 这 棕色的 卷发 的 这 男生 ,

风吹起了男孩棕色的卷发。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪv] [bɔː(r)] [ðə; ði] [skɪf] [ə'lɒft] [ɒn] [ɪts] [krest] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð]
and whenever a large wave bore the skiff aloft on its crest , he shouted with
和 每当 一个 大的 海浪 钻孔 这 小艇 高空 在 它是 波峰 , 他 喊叫 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

每当巨浪将小船托举到浪尖上时，他都会高兴地大喊。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [mænd] , [seɪf]
Hitherto he had only been allowed to go on the lake in a well manned , safe
迄今为止 他 有 仅有的 到过 允许 到 去 在 这 湖 在 一个 出色地 有人值守 , 安全的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

此前，他只被允许乘坐配备齐全、安全的船只在湖上航行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and then the sailors were under orders to keep to the southern half of the lake .

和 然后 这 水手们 是 在下面 订单 到 保持 到 这 南部 一半 的 这 湖 .

然后水手们接到命令，只能在湖的南半部活动。

['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] [ə'mjuːzmənt] ;

Consequently an excursion on the water had seemed but a mild amusement ;

最后 一个 短途旅行 在 这 水 有 似乎 但 一个 温和的 娱乐 ;

因此，水上游览似乎只是一种轻微的娱乐；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,

but to be his own master ,

但 到 是 他的 自己的 掌握 ,

但要成为自己的主人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðʌs] [ʌn'træmld] [ə'genst] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

and to fight thus untrammelled against the winds and waves was pleasure such as he had never before experienced .

和 到 斗争 因此 奔放 反对 这 风 和 波浪 曾是 乐趣 这样的 作为 他 有 绝不 前 经验丰富的 .

就这样无拘无束地与风浪搏斗，给他带来了前所未有的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ,

He had never yet visited the northern part of the lake , there where it was so dark ,

他 有 绝不 然而 到访 这 北方 部分 的 这 湖 , 那里 在哪里 它 曾是 所以 黑暗的 ,

他从未去过湖的北岸，那里一片漆黑。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [weə(r)] — [æz; əz][əʊld] ['nɔnə] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [dwelt] ,

and mysterious , and where — as old Nonna used to relate — evil spirits dwelt ,

和 神秘 , 和 在哪里 — 作为 老的 奶奶 用过的 到 涉及 — 邪恶的 烈酒 居住 ,

而且神秘莫测，正如老奶奶过去常说的那样，那里是邪灵出没的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kʌvəd] [wɪð] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and a giant covered with pumice - stone was compelled by a curse to live .

和 一个 巨大的 涵盖 和 浮石 - 石头 曾是 被迫 经过 一个 诅咒 到 居住 .

一个浑身覆盖着浮石的巨人因诅咒而被迫活了下来。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [mait] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] !

Perhaps , if he could only get to the other shore , he might see a ghost !

也许 , 如果 他 可以 仅有的 得到 到 这 其他 支撑 , 他 可能 看 一个 鬼 !

也许，如果他能到达对岸，就能看到鬼魂了！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['prɒspekt] !

That was a tempting prospect !

那 曾是 一个 诱人的 前景 !

那真是个诱人的前景！

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
So he turned the bow of the boat towards the north ,
所以 他 转向 这 弓 的 这 船 向 这 北 ,

于是他将船头转向北方。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə] [rəʊ] [hɑːd] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .
and bidding his companion to row hard , did the same himself .
和 投标 他的 伴侣 到 排 难的 , 做过 这 相同的 他自己 .

他示意同伴用力划桨，自己也跟着划了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,
As they got further north , the waves increased in size ,
作为 他们 得到 更远 北 , 这 波浪 增加 在 尺寸 ,

随着他们向北行进，海浪的幅度也越来越大。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [bluː] ['fɪəsli] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] ,
a storm arose and blew fiercely in their faces ; but the rougher the lake became ,
一个 风暴 出现 和 吹 激烈地 在 他们的 面孔 ; 但 这 粗糙 这 湖 成为 ,

暴风雨骤起，猛烈地吹拂着他们的脸庞；但湖面越发波涛汹涌，

[ðə; ði]['ɡeɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] [ɡruː] ['dʒɔːrdʒɪz] [muːd] .
the gayer and more boisterous grew George's mood .
这 更gay 和 更多的 喧闹的 生长 乔治的 情绪 .

乔治的心情变得越来越欢快、越来越喧闹。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [beɡd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ,
His companion began to be afraid , and begged that they might return , but George ,
他的 伴侣 开始 到 是 害怕的 , 和 乞求 那 他们 可能 返回 , 但 乔治 ,

他的同伴开始害怕起来，恳求他们回去，但乔治

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ɔː'θɒrəti] [felt] ,
though it was not his custom , made his princely authority felt ,
尽管 它 曾是 不是 他的 风俗 , 制成 他的 王子 权威 毛毡 ,

虽然这并非他的惯例，但他还是展现了自己的君主权威。

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .
and sternly commanded the boy to do as he was bid .
和 严厉地 命令 这 男生 到 做 作为 他 曾是 出价 .

他严厉地命令男孩照做。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
All at once it became dark around them ,
全部 在 一次 它 成为 黑暗的 大约 他们 ,

突然间，周围的一切都变得漆黑一片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [siː] - [hɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and it seemed as if a powerful sea - horse must have got under the skiff and lifted it with his back ,
和 它 似乎 作为 如果 一个 强大的 海 - 马 必须 有 得到 在下面 这 小艇 和 抬起 它 和 他的 后退 ,

看起来好像有一匹强壮的海马钻到小船底下，用背部把它抬起来了。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [hɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
for George was hurled into the air .
为了 乔治 曾是 投掷 进入 这 空气 .

乔治被抛向空中。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɜːlpuːl] [wɪtʃ] [sʌkt] [hɪm] [ɪn] [ɪts] ['sɜːklz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
Then he felt himself caught by a rushing whirlpool which sucked him in its circles to the bottom .
然后 他 毛毡 他自己 捕捉 经过 一个 匆忙 漩涡 哪个 真烂 他 在 它是 界 到 这 底部 .

然后他感到自己被一股湍急的漩涡卷入，被卷入漩涡的漩涡中，沉入水底。

[hiː; hi] [lɒst] [breθ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] .
He lost breath and consciousness .
他 丢失的 气息 和 意识 .

他失去了呼吸和意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] [keɪv] ,
When he came to himself again , he found himself in a closed cave ,
什么时候 他 来了 到 他自己 再次 , 他 成立 他自己 在 一个 关闭 洞穴 ,

当他再次清醒过来时，发现自己身处一个封闭的山洞中。

[ə'mɪdst] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [greɪ] - [braʊn] , ['drɪpɪŋ] [s'tæləktaɪts] .
amidst strange forms of grey - brown , dripping stalactites .
在……之中 奇怪的 表格 的 灰色的 - 棕色的 , 滴落 钟乳石 .

在奇形怪状的灰褐色滴水钟乳石之间。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] , ['grʌntɪŋ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Above the arches of the roof he heard a loud , grunting laugh , and a voice ,
多于 这 拱门 的 这 屋顶 他 听到 一个 大声 , 哼哼 笑 , 和 一个 嗓音 ,

他听到屋顶拱门上方传来一阵响亮的咕哝笑声，以及一个声音：

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [haʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] , [kraɪd] ['sevrəl] [taɪmz] :
that sounded like the hoarse howl of a dog , cried several times :
那 听起来 喜欢 这 嘶哑 嚎 的 一个 狗 , 哭 一些 时代 :

那声音听起来像狗嘶哑的嚎叫，哭了好几次：

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wendəlɪn] [bruːd] !
" Here we have the Wendelin brood !
" 这里 我们 有 这 温德林 幼虫 !

“这就是温德林家的孩子们！”

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪˌlɑːk] !
At last I have the Greylock !
在 最后的 我 有 这 灰锁 !

我终于拿到灰锁了！

" [ðen] [dʒɔːdʒ] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['piːˌiː'piːˌiː] [ænd; ənd] ['nɒnə] [rɪ'leɪt] ,
" Then George remembered all that he had overheard Pepe and Nonna relate ,
" 然后 乔治 记得 全部 那 他 有 无意中听到 佩佩 和 奶奶 涉及 ,

“然后乔治想起了他之前偷听到佩佩和诺娜讲述的所有内容，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəuks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
and all that he had coaxed out of them by his questions .
和 全部 那 他 有 哄骗 出去 的 他们 经过 他的 问题 .

以及他通过提问从他们口中套出的所有信息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
He had fallen into the hands of the evil spirit , Misdral , and now the real misfortune ,
他 有 倒下 进入 这 双手 的 这 邪恶的 精神 , - , 和 现在 这 真实的 不幸 ,

他落入了邪灵米斯德拉尔的手中，而现在真正的不幸来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
which had threatened him ever since his birth , was to begin .
哪个 有 威胁 他 曾经 自从 他的 出生 , 曾是 到 开始 .

自他出生以来就一直威胁着他的，即将开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was freezing cold , and very hungry , and as he thought of the
他 曾是 冷冻 寒冷的 , 和 非常 饥饿的 , 和 作为 他 想法 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['ɡaːdnz] [æt; ət] [həʊm] ,
beautiful gardens at home ,
美丽的 花园 在 家 ,

他冻得瑟瑟发抖，又饿又渴，这时他想起了家里的美丽花园。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] ,
of the well - spread table in his father's castle ,
的 这 出色地 - 传播 桌子 在 他的 父亲的 城堡 ,

在他父亲城堡里摆满食物的餐桌旁，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
at which he used to sit so comfortably in his high - backed chair ,
在 哪个 他 用过的 到 坐 所以 舒适地 在 他的 高的 - 支持的 椅子 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [fed] ['læki] ,
and of the well - fed lackeys ,
和 的 这 出色地 - 美联储 喽啰 ,

他以前常常舒服地坐在他的高背椅上，还有那些吃得饱饱的仆人们。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [feɪnt] .
he felt quite faint .
他 毛毡 相当 头晕的 .

他感到一阵眩晕。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] ['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
He also realized what terrible anxiety his absence would cause his mother .
他 还 已实现 什么 糟糕的 焦虑 他的 缺席 会 原因 他的 母亲 .

他也意识到自己的离开会给母亲带来多么巨大的焦虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['wiːpɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,
He could see her running about , weeping , with her hair in disorder ,
他 可以 看 她 跑步 关于 , 哭泣 , 和 她 头发 在 紊乱 ,
[siːkɪŋ] [hɪm] ['evri] [weə(r)] .
seeking him every where .
寻求 他 每一个 在哪里 .

他看到她四处奔跑，哭泣着，头发凌乱，到处寻找他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['teɪkən][hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd]
When he was smaller she had often taken him into her bed and
什么时候 他 曾是 较小的 她 有 经常 已采取 他 进入 她 床 和
[pleɪd] " ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] " [wɪð] [hɪm] ,
played " Little Red Riding Hood " with him ,
玩 " 小的 红色的 骑术 兜帽 " 和 他 ,

他小时候，她经常把他抱到床上，和他一起玩"小红帽"的游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [naɪts] [ʃiː; ʃi]
and he said to himself that for that and many succeeding nights she
和 他 说 到 他自己 那 为了 那 和 许多 成功 夜晚 她
[wʊd] [faɪnd][nəʊ] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] ,
would find no rest on her silken cushions ,
会 寻找 不 休息 在 她 丝 靠垫 ,

他心想，从今以后，她再也无法在丝绸软垫上安然入睡了。

[bʌt; bət] [wʊd] [wet] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
but would wet them with her tears .
但 会 湿的 他们 和 她 眼泪 .

但她会用眼泪将它们润湿。

[ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
These recollections brought him to the verge of weeping ,
这些 回忆 带来 他 到 这 边缘 的 哭泣 ,

这些回忆让他几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['æŋgrəli] , [ɪn] [reɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
but the next instant he stamped his foot angrily , in rage against his weakness .
但 这 下一个 立即的 他 盖章 他的 脚 愤怒地 , 在 愤怒 反对 他的 弱点 .

但下一刻，他愤怒地跺了跺脚，痛恨自己的软弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['greɪˌlɑːk] ,
He was only thirteen years old , but he was a true Greylock ,
他 曾是 仅有的 十三 年 老的 , 但 他 曾是 一个 真的 灰锁 ,

他只有十三岁，但他却是一个真正的格雷洛克人。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] , ['wendəlɪn] [ai] .
and fear and cowardice were as unknown to him as to his ancestor , Wendelin I .
和 害怕 和 怯懦 是 作为 未知 到 他 作为 到 他的 祖先 , 温德林 我 .

恐惧和怯懦对他来说就像他的祖先温德林一世一样陌生。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ə'gen] ,
So when he heard the voice of the wicked Misdral again ,
所以 什么时候 他 听到 这 嗓音 的 这 邪恶 - 再次 ,

所以当他再次听到邪恶的米斯德拉尔的声音时，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
and listened to the curses which it heaped upon his family ,
和 听着 到 这 诅咒 哪个 它 堆积如山 之上 他的 家庭 ,

他听着它对他的家族施加的诅咒，

['dʒɔːrdʒɪz] ['æŋgə(r)] [gruː] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
George's anger grew so hot that he picked up a stone ,
乔治的 愤怒 生长 所以 热的 那 他 挑选 向上 一个 石头 ,

乔治怒火中烧，捡起了一块石头。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['wendəlɪn] [hæd; həd] [dʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as the first Wendelin had done five hundred years before ,
作为 这 第一的 温德林 有 完毕 五 百 年 前 ,

就像五百年前第一位温德林所做的那样

[tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
to hurl it in the monster's wrinkled face .
到 投 它 在 这 怪物的 皱 脸 .

把它扔到怪物满是皱纹的脸上。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
But Misdral did not show himself , and George had to give up the expectation of seeing him ,
但 - 做过 不是 展示 他自己 , 和 乔治 有 到 给 向上 这 期待 的 看到 他 ,

但米斯德拉尔没有露面，乔治只好放弃见到他的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['spɪrɪt] [ðæt] ,
for he gathered from the conversation between the two spirits that ,
为了 他 聚集 从 这 对话 之间 这 二 烈酒 那 ,

因为他从两个灵魂的对话中得知：

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] ,
owing to an oath which he had given to the fairy ,
欠款 到 一个 誓言 哪个 他 有 给定 到 这 仙女 ,

由于他曾向仙女发过誓，

- [deəd] [nɒt] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wendəlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Misdral dared not lay hands on a Wendelin , and that , therefore ,
- 敢于 不是 躺 双手 在 一个 温德林 , 和 那 , 所以 ,

米斯德拉尔不敢碰温德林，因此，

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [stɑːv] [hɪm] ([dʒɔːdʒ]) [tuː; tə] [deθ] .
he had planned to starve him (George) to death .
他 有 计划 到 饿死 他 (乔治) 到 死亡 .

他原本计划饿死乔治。

[ðɪs] ['prɒspekt] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
This prospect seemed all the more dreadful to the boy because of his hunger at that moment .
这 前景 似乎 全部 这 更多的 可怕 到 这 男生 因为 的 他的 饥饿 在 那 片刻 .

由于当时男孩正处于饥饿状态，这种前景对男孩来说显得更加可怕。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [rɒks] ,
The cave was lighted by a hole in the roof of rocks ,
这 洞穴 曾是 照明 经过 一个 洞 在 这 屋顶 的 岩石 ,

洞穴顶部岩石上的一个洞口透进光线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [kraɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪdʒd] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - ,
and as George could cry no more , and had raged enough against himself and the wicked Misdral ,
和 作为 乔治 可以 哭 不 更多的 , 和 有 愤怒 足够的 反对 他自己 和 这 邪恶 - ,

乔治再也哭不出来，他已经对自己和邪恶的米斯德拉尔怒火中烧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] ,
there was nothing further for him to do but to look about his prison ,
那里 曾是 没有什么 更远 为了 他 到 做 但 到 看 关于 他的 监狱 ,

他除了环顾四周之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and examine the stalactites which surrounded him on all sides .
和 检查 这 钟乳石 哪个 包围 他 在 全部 侧面 .

他仔细观察了环绕在他周围的钟乳石。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [ə; eɪ] [θɜːd] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ,
One of them looked like a pulpit , a second like a camel , a third made him laugh ,
一 的 他们 看起来 喜欢 一个 讲坛 , 一个 第二 喜欢 一个 骆驼 , 一个 第三 制成 他 笑 ,

其中一个像讲坛，第二个像骆驼，第三个让他发笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz] ,
for it had a face with a bottle - nose ,
为了 它 有 一个 脸 和 一个 瓶子 - 鼻子 ，

因为它长着一张瓶状鼻子的脸，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [waɪn][ˈkuːpə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
like that of the chief wine cooper at the castle .
喜欢 那 的 这 首席 葡萄酒 库珀 在 这 城堡 .

就像城堡里首席制酒匠那样。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] ,
On one of the columns he thought he discerned the figure of a weeping woman ,
在 一 的 这 列 他 想法 他 辨别 这 数字 的 一个 哭泣 女士 ，

他觉得在其中一根柱子上，他辨认出了一个哭泣的女人的形象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] [əˈɡen] .
and this made his eyes fill with tears again .
和 这 制成 他的 眼睛 充满 和 眼泪 再次 .

这让他的眼眶再次充满了泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ][ˈeni][mɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
But he did not mean to cry any more , so he turned his attention to the ceiling .
但 他 做过 不是 意思是 到 哭 任何 更多的 ， 所以 他 转向 他的 注意力 到 这 天花板 .

但他不想再哭了，于是把注意力转向了天花板。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sˈtæləktaɪts] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈaɪsɪklz] ,
Some of the stalactites that hung from it looked like great icicles ,
一些 的 这 钟乳石 那 悬挂 从 它 看起来 喜欢 伟大的 冰柱 ，

有些从钟乳石上垂下来的钟乳石看起来像巨大的冰柱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk][dæmp] , [ɡreɪ] [kləʊðz] [hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ] .
and some of them looked like damp , grey clothes hung out to dry .
和 一些 的 他们 看起来 喜欢 潮湿 ，灰色的 衣服 悬挂 出去 到 干燥 .

有些看起来像是晾晒的潮湿灰色衣服。

[ðɪs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpæləs] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɒkɪŋ] ,
This recalled the appearance of the wash hanging in the garden behind the palace — a long stocking ,
这 召回 这 外貌 的 这 洗 绞刑 在 这 花园 在后面 这 宫殿 — 一个 长的 袜 ，

这让我想起了宫殿后面花园里晾晒的衣物——一条长长的袜子。

[ɔː(r)][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [ʃɜːt] [dɪˈsendɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] ,
or an unusually large shirt descending below the rest of the clothes — and he remembered how ,
或者 一个 异常地 大的 衬衫 下降 以下 这 休息 的 这 衣服 — 和 他 记得 如何 ，

或者一件特别大的衬衫垂到其他衣服下面——他记得当时的情景，

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]
in the fall , after the harvest , the clothes - lines used to be tied to the
在 这 落下 , 后 这 收成 , 这 衣服 - 线条 用过的 到 是 系 到 这
[plʌm] - [triːz] ,
plum - trees ,
李子 - 树木 ,

秋季收获之后，人们常常把晾衣绳绑在李子树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [stɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] , ['dʒuːsi][fruːt] ,
and the ends decorated with branches still bearing the blue , juicy fruit ,
和 这 结束 装饰 和 分支 仍然 轴承 这 蓝色的 , 多汁的 水果 ,

末端装饰着枝条，上面还挂着蓝色多汁的果实。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['rævənəs] [ðæt] [hiː; hi]['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz][belt] ['taɪtə] [raʊnd]
and then his hunger became so ravenous that he buckled his belt tighter round
和 然后 他的 饥饿 成为 所以 贪婪的 那 他 弯曲 他的 腰带 更紧 圆形的
[hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
his waist and groaned aloud .
他的 腰部 和 呻吟 大声 .

然后，他的饥饿感变得如此强烈，以至于他把腰带系得更紧，并大声呻吟起来。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [keɪv] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
The cave grew dark , and he tried to sleep , but could not ,
这 洞穴 生长 黑暗的 , 和 他 尝试 到 睡觉 , 但 可以 不是 ,

山洞渐渐变黑，他想睡觉，却怎么也睡不着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [splæʃt] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [frɒm; frəm]
although the drops of water splashed soothingly , and monotonously from
虽然 这 滴 的 水 溅起 舒缓地 , 和 单调地 从
[ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːlz] [bɪ'ləʊ] .
the roof into the pools below .
这 屋顶 进入 这 游泳池 以下 .

尽管水滴从屋顶溅落到下面的水池中，发出舒缓而单调的声音。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,
The later it grew , the more he was tormented by his hunger ,
这 之后 它 生长 , 这 更多的 他 曾是 饱受折磨 经过 他的 饥饿 ,

时间越晚，他的饥饿感就越强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and the flapping of the bats , which he could not see in the dark .
和 这 扑 的 这 蝙蝠 , 哪个 他 可以 不是 看 在 这 黑暗的 .

还有蝙蝠拍打翅膀的声音，他在黑暗中看不见。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He longed for it to be morning , and more than once , in his
他 渴望 为了 它 到 是 早晨 , 和 更多的 比 一次 , 在 他的
[greɪt] [niːd] ,
great need ,
伟大的 需要 ,

他盼望着天亮，而且不止一次，在他极度需要的时候，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)]
he lifted his hands and prayed for deliverance , and yet more
他 抬起 他的 双手 和 祈祷 为了 解救 , 和 然而 更多的
['pæʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,
passionately for a piece of bread ,
热情地 为了 一个 片 的 面包 ,

他举起双手祈求解救，但更迫切地想要一块面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] .
and the coming of day .
和 这 未来 的 天 .

以及黎明的到来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
Then he sat lost in thought , and bit his nails ,
然后 他 卫星 丢失的 在 想法 , 和 少量 他的 指甲 ,

然后他陷入沉思，不停地咬指甲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] .
for the sake of having something to chew .
为了 这 清酒 的 拥有 某物 到 嚼 .

为了有点东西可以嚼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒn][ðə; ði] [hʊr] .
He was aroused by a splash in one of the puddles on the Hoor .
他 曾是 被唤醒 经过 一个 溅 在 一 的 这 水坑 在 这 胡尔 .

他被胡尔河上一个水坑里的水花声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] !
It must be a fish !
它 必须 是 一个 鱼 !

那一定是条鱼！

[hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]
He sat up to listen , and it seemed as if some one called to him
他 卫星 向上 到 听 , 和 它 似乎 作为 如果 一些 一 称为 到 他
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他坐起身来倾听，似乎有人在温柔地呼唤他。

[hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] ! — [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd]
He pricked up his ears sharply , and then ! — no , he had not deceived
他 刺痛 向上 他的 耳朵 尖锐地 , 和 然后 ! — 不 , 他 有 不是 受骗
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他猛地竖起耳朵，然后！——不，他没有自欺欺人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] [wɜːdz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] : " [dʒɔːdʒ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]
for the friendly words came distinctly from below : " George , my poor boy
为了 这 友好的 字 来了 明显地 从 以下 : " 乔治 , 我的 贫穷的 男生
, [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
, are you awake ?
, 是 你 醒 ?

因为友好的话语清晰地从下方传来：“乔治，我可怜的孩子，你醒了吗？”

" [haʊ] [ðeɪ] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] !

" How they comforted him , and how quickly he sprang up in answer to the question !

" 如何 他们 安慰 他 , 和 如何 迅速地 他 弹簧 向上 在 回答 到 这 问题 !

“他们如何安慰他，他又如何迅速地跳起来回答这个问题！”

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

At last he was saved .

在 最后的 他 曾是 已保存 .

他最终得救了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðæt] [twaɪs] [tuː] [meɪks] [fɔː(r)] ,

That was as certain to him as that twice two makes four ,

那 曾是 作为 肯定 到 他 作为 那 两次 二 制作 四 ,

对他来说，这就像二加二等于四一样确定无疑。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

although it might have been otherwise .

虽然 它 可能 有 到过 否则 .

虽然情况也可能并非如此。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [puːl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ə'pɪəd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] ,

Over the pool , from which the small voice had sounded , appeared now a dim light ,

超过 这 水池 , 从 哪个 这 小的 嗓音 有 听起来 , 出现 现在 一个 暗淡 光 ,

刚才发出细小声音的水池上方，现在出现了一丝微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldfɪʃ] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['əʊpənd] [ɪts] [raʊnd] [maʊθ] ,

a beautiful goldfish lifted its head out of the water , opened its round mouth ,

一个 美丽的 金鱼 抬起 它是 头 出去 的 这 水 , 打开 它是 圆形的 嘴 ,

一条美丽的金鱼将头伸出水面，张开了圆圆的嘴巴，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [təʊn] , — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪʃ] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] ,

and said , in a scarcely audible tone , — for a real fish finds it difficult to speak ,

和 说 , 在 一个 几乎 可听见的 语气 , — 为了 一个 真实的 鱼 发现 它 难的 到 说话 ,

然后，他用几乎听不见的声音说道——因为真正的鱼很难说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [lʌŋz] , — [ðæt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['feəri] ['klemәntiːn] , [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

because it has no lungs , — that George's godmother , the fairy Clementine , had sent it .

因为 它 有 不 肺 , — 那 乔治的 教母 , 这 仙女 克莱门汀 , 有 发送 它 .

因为它没有肺，——是乔治的教母，仙女克莱门汀送来的。

[ɪts] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð] ['dʒɔːrdʒɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [bʌt; bət] ,

Its mistress was by no means pleased with George's disobedience ; but ,

它是 情妇 曾是 经过 不 方法 高兴 和 乔治的 不服从 ; 但 ,

女主人对乔治的违抗行为非常不满；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]
as he was otherwise a good boy , and she was pledged to aid the
作为 他 曾是 否则 一个 好的 男生 , 和 她 曾是 承诺 到 援助 这

- ,
Greylocks ,
- ,

因为他平时是个好孩子，而且她也发誓要帮助格雷洛克一家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [taɪm] .
she would help him out of his difficulty this time .
她 会 帮助 他 出去 的 他的 困难 这 时间 .

这一次，她会帮助他摆脱困境。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] : " [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ! "
The boy cried : " Take me home take me home , take me to my mother ! "
这 男生 哭 : " 拿 我 家 拿 我 家 , 拿 我 到 我的 母亲 ! "

男孩哭喊道：“带我回家，带我回家，带我去找妈妈！”

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" That would indeed be the simplest thing to do , " replied the fish ,
" 那 会 的确 是 这 最简单的 事物 到 做 , " 回复 这 鱼 ,

“那的确是最简单的做法，”鱼回答道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] ,
" and it lies in our power to fulfil your wish ; but ,
" 和 它 谎言 在 我们的 力量 到 实现 你的 希望 ; 但 ,

“我们有能力满足您的愿望；但是，

[ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] [friːz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - ,
if my mistress frees you from the power of the wicked Misdral ,
如果 我的 情妇 自由 你 从 这 力量 的 这 邪恶 - ,

如果我的女主人将你从邪恶的米斯德拉尔手中解救出来，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [hɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
she must promise him in exchange that another ill shall befall your house .
她 必须 承诺 他 在 交换 那 其他 患病的 将 降临 你的 房子 .

她必须答应他，作为交换，你家将会遭遇另一场灾祸。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,
Your army is in the field , and if you return to your family ,
你的 军队 是 在 这 场地 , 和 如果 你 返回 到 你的 家庭 ,

你的军队正在前线作战，如果你返回家中，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ; [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] , [wɪl] ['kæptʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
then will the giant help your enemies ; they will defeat you , will capture your
然后 将要 这 巨大的 帮助 你的 敌人 ; 他们 将要 击败 你 , 将要 捕获 你的

['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

那时，巨人就会帮助你的敌人；他们会打败你，攻占你的首都。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] [mait] [bɪ'fɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
and possibly something evil might befall your mother .
和 可能 某物 邪恶的 可能 降临 你的 母亲 .

而且，你的母亲可能会遭遇不幸。

" [dʒɔːdʒ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
" George sprang up and waved his hand in negation .
" 乔治 弹簧 向上 和 挥手 他的 手 在 否定 .

乔治猛地站起来，挥手表示否定。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sædli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] : " [ai] [wɪl] [steɪ]
Then his curly head fell , and he said sadly , but decisively : " I will stay
然后 他的 卷曲 头 跌倒 , 和 他 说 令人遗憾的是 , 但 果断地 : " 我 将要 停留
[hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːv] .
here and starve .
这里 和 饿死 .

然后他垂下卷发，悲伤但坚定地说："我就留在这里饿死吧。"

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [haɪ] ,
" The fish in his delight slapped the water with his tail until it splashed high ,
" 这 鱼 在 他的 喜 被掌掴 这 水 和 他的 尾巴 直到 它 溅起 高的 ,

"那条鱼高兴地用尾巴拍打水面，溅起高高的水花，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm] [hɔːs] :
and continued , although his first speech had already made him hoarse :
和 持续 , 虽然 他的 第一的 演讲 有 已经 制成 他 嘶哑 :

他继续说道，尽管他第一次演讲已经让他嗓子嘶哑了：

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .
" No , no ; it need not be so bad as that .
" 不 , 不 ; 它 需要 不是 是 所以 坏的 作为 那 .

"不，不；情况不必那么糟糕。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
If you are willing to go into the world as a poor boy ,
如果 你 是 愿意的 到 去 进入 这 世界 作为 一个 贫穷的 男生 ,

如果你愿意以穷小子的身份进入社会，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [nɔː(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
and never to tell any one that you are a prince , nor what your name
和 绝不 到 告诉 任何 一 那 你 是 一个 王子 , 也不 什么 你的 姓名
[ɪz] ,
is ,
是 ,

而且永远不要告诉任何人你是王子，也不要说出你的名字。

[nɔː(r)] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,
nor whence you come ,
也不 何处 你 来 ,

也不知道你从哪里来，

[ðen] [nəʊ] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['dʌtʃəs] ['eni]
then no enemy will be able to do your army or the lady duchess any
然后 不 敌人 将要 是 有能力的 到 做 你的 军队 或者 这 女士 公爵夫人 任何
[hɑːm] . "
harm . "
伤害 . "

这样一来，任何敌人都无法伤害你的军队或女公爵。"

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['wendəlɪn] [ə'gen] ?
" And shall I never see my mother and Wendelin again ?
" 和 将 我 绝不 看 我的 母亲 和 温德林 再次 ?

"难道我再也见不到我的母亲和温德琳了吗？"

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [pɔː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" George asked , and the tears poured down over his cheeks like the water
" 乔治 问 , 和 这 眼泪 倾倒 向下 超过 他的 脸颊 喜欢 这 水
['əʊvə(r)][ðə; ði][s'tæləktaɪts] .
over the stalactites .
超过 这 钟乳石 .

"乔治问道，泪水像钟乳石上的水流一样顺着他的脸颊流了下来。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

" [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]
" the fish replied , " if you are courageous , and do something good
" 这 鱼 回复 , " 如果 你 是 勇敢 , 和 做 某物 好的
[ænd; ənd] [greɪt] ,
and great ,
和 伟大的 ,

鱼回答说:"如果你勇敢,并且做了件好事,一件伟大的事,

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . "
then you may return to your home . "
然后 你 可能 返回 到 你的 家 . "

然后你就可以回家了。

" ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;
" Something good and great , " George repeated , " that will be very difficult ;
" 某物 好的 和 伟大的 , " 乔治 重复 , " 那 将要 是 非常 难的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"一些美好而伟大的事情,"乔治重复道,"但这将非常困难;而且,

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
if I should succeed in doing something that I thought good and great ,
如果 我 应该 成功 在 正在做 某物 那 我 想法 好的 和 伟大的 ,

如果我成功地做了一件我认为很好很伟大的事情,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ? "
how could I know whether the fairy considered it so ? "
如何 可以 我 知道 无论 这 仙女 经过考虑的 它 所以 ? "

我怎么会知道仙女是否也这么想呢?

" [wen'evə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [grəuz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
" Whenever the grey lock grows on your head ,
" 每当 这 灰色的 锁 生长 在 你的 头 ,

"当你头上长出白发的时候,

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ;
you may declare yourself to be the son of a duke and go home ;
你 可能 宣布 你自己 到 是 这 儿子 的 一个 公爵 和 去 家 ;

你可以自称是公爵之子然后回家;

" [ðə; ði] [fɪʃ] ['wɪspəd] .
" the fish whispered .
" 这 鱼 低声说道 .

"鱼儿低语道。"

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

"跟我来。

[ai] [wɪl] [lait] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I will light the way for you .
我 将要 光 这 方式 为了 你 .

我将为你照亮道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [θɪn] ,
It is lucky that you have run about so much and are so thin ,
它 是 幸运的 那 你 有 跑步 关于 所以 很多 和 是 所以 薄的 ,

你跑来跑去那么多，身材这么苗条，真是幸运。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [mait] [stɪk] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [wei] .
otherwise you might stick fast on the way .
否则 你 可能 戳 快速地 在 这 方式 .

否则你可能会在路上寸步难行。

[naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now pay attention .
现在 支付 注意力 .

注意听。

[ðɪs] [puːl] [dreɪnz] [ɪt'self] , [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
This pool drains itself , through a passage under the mountain , into the lake .
这 水池 排水沟 本身 , 通过 一个 通道 在下面 这 山 , 进入 这 湖 .

这个水池的水通过山下的通道流入湖泊。

[ai][ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['beɪs(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I shall swim in front of you until we come to the big basin into which the
我 将 游泳 在 正面 的 你 直到 我们 来 到 这 大的 盆地 进入 哪个 这
[sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] ['empti] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] .
springs of these mountains empty their waters .
弹簧 的 这些 山脉 空的 他们的 水 .

我将游在你前面，直到我们到达这些山泉汇入的大水池。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
After that I must keep to the right , in order to get back into the lake ,
后 那 我 必须 保持 到 这 正确的 , 在 命令 到 得到 后退 进入 这 湖 ,

之后我必须靠右走，才能回到湖里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][left] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ]
but you must take the left passage , and let the current carry you along
但 你 必须 拿 这 左边 通道 , 和 让 这 当前的 携带 你 沿着
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ,

但你必须走左边的通道，让水流带着你走一个小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɪ'tɑːli] ['rɪvə(r)] ,
when it will join the head of the great Vitale river ,
什么时候 它 将要 加入 这 头 的 这 伟大的 维塔莱 河 ,

当它汇入维塔莱大河源头时，

[ænd; ənd] [fləʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and flow out into the open air .
和 流动 出去 进入 这 打开 空气 .

并流入露天环境中。

[kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][klaɪm]
Continue with the stream until it turns towards the east , then you must climb
继续 和 这 溪流 直到 它 转弯 向 这 东方 , 然后 你 必须 爬
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
over the mountains ,
超过 这 山脉 ,

沿着溪流继续前行，直到它转向东边，然后你必须翻越群山。

[ænd; ənd] [kiːp] ['evə(r)] ['nɔːθwədz] .
and keep ever northwards .
和 保持 曾经 向北 .

并一直向北前进。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ʌndə(r)][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Hold your hand under my mouth that I may give you money for your
抓住 你的 手 在下面 我的 嘴 那 我 可能 给 你 钱 为了 你的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

把你的手放在我的嘴下面，这样我就可以给你路费了。

" [dʒɔːdʒ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [pɔː] ['fɔːti] ['ʃaɪnɪŋ] ['grəʊʃ(ə)n] ['ɪntuː]
" George did as he was bid , and the fish poured forty shining groschen into
" 乔治 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 这 鱼 倾倒 四十 灼灼 格罗申 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“乔治照做了，那条鱼把四十枚闪亮的格罗申硬币倒在了他的手里。”

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts]
Each one of them would pay for a day's nourishment and a night's
每个 一 的 他们 会 支付 为了 一个 天 营养 和 一个 夜晚
['lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

他们每个人都要支付一天的伙食费和一晚的住宿费。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðen] [daɪvd] ['ʌndə(r)] , [dʒɔːdʒ] [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
The fish then dived under , George plunged after it into the pool ,
这 鱼 然后 潜水 在下面 , 乔治 暴跌 后 它 进入 这 水池 ,

那条鱼随即潜入水下，乔治也跟着跳进了水池。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [lait] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [gaɪd] .
and followed the shimmering light that emanated from his scaly guide .
和 随后 这 闪闪发光 光 那 散发 从 他的 鳞片状的 指导 .

他循着从他那鳞片状向导身上散发出的闪烁光芒而去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rɒki] [p'æsɪdʒɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn] ['ʃæləʊ]
Sometimes the rocky passages , through which he crawled on his stomach in shallow
有时 这 岩石 段落 , 通过 哪个 他 爬行 在 他的 胃 在 浅的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

有时，他需要匍匐穿过浅水中的岩石通道，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
became so small that he bumped his head ,
成为 所以 小的 那 他 撞 他的 头 ,

他变得太矮小了，以至于撞到了头。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tə'geðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ,
and had to press his shoulders together in order to pass ,
和 有 到 按 他的 肩膀 一起 在 命令 到 经过 ,

他不得不耸耸肩才能通过。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [fɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
and often he thought that he would stick fast among the rocks ,
和 经常 他 想法 那 他 会 戳 快速地 之中 这 岩石 ,

他常常想，自己会牢牢地困在岩石之间。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
like a hatchet in a block of wood .
喜欢 一个 斧头 在 一个 堵塞 的 木头 .

就像斧头砍在木头上一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg]
He always managed to free himself , however , and finally reached the big
他 总是 管理 到 自由的 他自己 , 然而 , 和 最后 达到 这 大的
['beɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

然而，他总能设法挣脱束缚，最终到达大盆地。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meidnz] [wɪð] [griːn] [heə(r)] [ænd; ənd] ['skeɪli] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] ,
where a crowd of maidens with green hair and scaly tails were sporting ,
在哪里 一个 人群 的 少女们 和 绿色的 头发 和 鳞片状的 尾巴 是 体育 ,

一群绿头发、长着鳞片尾巴的少女正在嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [tæg] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and they invited him to come and play tag with them .
和 他们 受邀 他 到 来 和 玩 标签 和 他们 .

他们邀请他一起来玩捉迷藏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪʃ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['hʌsi] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd]
But the fish advised him not to stop with the idle hussies , and then parted
但 这 鱼 建议 他 不是 到 停止 和 这 闲置的 荡妇 , 和 然后 分手了
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

但那条鱼劝他不要只顾着和那些游手好闲的荡妇厮混，然后就和他告别了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði]
George was alone once more , and he let himself be borne along on the
乔治 曾是 独自的 一次 更多的 , 和 他 让 他自己 是 出生 沿着 在 这
['rʌʃɪŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːm] .
rushing subterranean stream .
匆忙 地下 溪流 .

乔治再次独自一人，任由自己被湍急的地下水流裹挟着漂流。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [vɪ'tɑːli] ['rɪvə(r)] ,
At length it poured out into the open air , as the Vitale river ,
在 长度 它 倾倒 出去 进入 这 打开 空气 , 作为 这 维塔莱 河 ,

最终，它像维塔莱河一样倾泻到露天之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [sə'raʊndɪd]
and the boy fell with it over a wall of rock into a large pool surrounded
和 这 男生 跌倒 和 它 超过 一个 墙 的 岩石 进入 一个 大的 水池 包围
[baɪ] [θɪk] ['griːnəri] .
by thick greenery .
经过 厚的 绿植 .

男孩连人带物翻过岩壁，掉进了一个被茂密绿植环绕的大水池里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ðə; ði] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ə; eɪ] [dɒg]
There was a great splash , the trout were frightened to death , a dog
那里 曾是 一个 伟大的 溅 , 这 鳟鱼 是 害怕 到 死亡 , 一个 狗
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] ,
began to bark ,
开始 到 吠 ,

水花四溅，鳟鱼吓得魂飞魄散，一条狗开始狂吠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [spræŋ] [ʌp] ,
and a shepherd , who was sitting on the bank , sprang up ,
和 一个 牧羊人 , WHO 曾是 坐着 在 这 银行 , 弹簧 向上 ,

坐在河岸上的牧羊人突然跳了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,
for the coloured bundle that had just shot over the falls ,
为了 这 有色 捆 那 有 只是 射击 超过 这 瀑布 ,

那个刚刚飞过瀑布的彩色包裹

[naʊ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .
now arose from the water and bore the form of a pretty boy of thirteen years .
现在 出现 从 这 水 和 钻孔 这 形式 的 一个 漂亮的 男生 的 十三 年 .

现在他从水中升起，变成了一个十三岁俊美少年的模样。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] , [wɪð] ['ɡriːdi] [aɪz] ,
This apparition soon stood before him , puffing , and dripping , and regarding , with greedy eyes ,
这 幻影 很快 站立 前 他 , 抽气 , 和 滴落 , 和 关于 , 和 贪婪的 眼睛 ,

这个幻影很快出现在他面前，喷着气，滴着水，贪婪地盯着他。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
the bread and cheese which the old man was eating .
这 面包 和 奶酪 哪个 这 老的 男人 曾是 吃 .

老人正在吃的面包和奶酪。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] [def] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,
The shepherd was very , very old , and deaf , but he understood the language of the boy's eyes ,
这 牧羊人 曾是 非常 , 非常 老的 , 和 聋 , 但 他 理解 这 语言 的 这 男孩们 眼睛 ,

牧羊人年纪很大了，而且耳聋，但他却能看懂男孩眼神里的语言。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [milk] [ðə; ði] [ɡəʊts] ,
and as he had just milked the goats ,
和 作为 他 有 只是 挤奶 这 山羊 ,

他刚刚挤完羊奶，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] ,
he held out a cup of the milk to him with a friendly gesture ,
他 握住 出去 一个 杯子 的 这 牛奶 到 他 和 一个 友好的 手势 ,

他友好地递给他一杯牛奶。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and broke off a piece of bread for him .
和 打破 离开 一个 片 的 面包 为了 他 .

然后掰下一块面包给他。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Then he invited George to sit down beside him in the sun ,
然后 他 受邀 乔治 到 坐 向下 旁 他 在 这 太阳 ,

然后他邀请乔治坐在他旁边晒太阳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
which had been up for an hour .
哪个 有 到过 向上 为了 一个 小时 .

已经运行了一个小时了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['iːt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn]
The prince had never before eaten such a meal , but as he sat there in
这 王子 有 绝不 前 吃 这样的 一个 一顿饭 , 但 作为 他 卫星 那里 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

王子以前从未吃过这样的饭菜，但他坐在阳光下，

[mʌntʃ] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [gəʊts] - [mɪlk] ,
munching the bread , and drinking goats ' milk ,
咀嚼 这 面包 , 和 喝 山羊 - 牛奶 ,

一边嚼着面包，一边喝着羊奶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [kɔːld] [hɪm] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃaɪld] .
he would have thought any one a fool who called him an ill - fated child .
他 会 有 想法 任何 一 一个 傻子 WHO 称为 他 一个 患病的 - 命中注定 孩子 .

他会认为任何称他为不幸的孩子的人都是傻瓜。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
After he had satisfied his hunger , he thanked the shepherd ,
后 他 有 使满意 他的 饥饿 , 他 谢谢 这 牧羊人 ,

吃饱喝足后，他向牧羊人道谢。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
and offered him one of the groschen which the fish had given him ,
和 提供 他 一 的 这 格罗申 哪个 这 鱼 有 给定 他 ,

然后把鱼给他的一个格罗申给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but the old man refused it .
但 这 老的 男人 拒绝 它 .

但老人拒绝了。

[dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] ,
George insisted ,
乔治 坚持 ,

乔治坚持说：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [klæd]
for it hurt his pride to take anything as a gift from a man clad
为了 它 伤害 他的 自豪 到 拿 任何事物 作为 一个 礼物 从 一个 男人 覆膜
[ɪn][rægz] ,
in rags ,
在 破布 ,

因为接受一个衣衫褴褛的人送的任何东西都会伤了他的自尊心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepəd] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
but the shepherd still declined , and added ,
但 这 牧羊人 仍然 拒绝 , 和 额外 ,

但牧羊人仍然拒绝了，并补充道：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
after he had noticed the fine clothes of the little prince ,
后 他 有 注意到 这 美好的 衣服 的 这 小的 王子 ,

他注意到小王子身上华丽的衣着后，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [spɔɪld] : " [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [gɪvz] ['glædli] ,
which the water had not entirely spoiled : " What the poor man gives gladly ,
哪个 这 水 有 不是 完全 被宠坏了 : " 什么 这 贫穷的 男人 给予 乐意 ,
[nəʊ][gəʊld][kæn; kən] [rɪ'peɪ] .
no gold can repay .
不 金子 能 偿还 .

被水完全污染的：“穷人乐意给予的东西，黄金也偿还不了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊʃ(ə)n] .
Keep your groschen .
保持 你的 格罗申 .

留着你的格罗申吧。

" [dʒɔːdʒ] [blʌʃt] ['skɑːlət] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ðen] [meɪ]
" George blushed scarlet , put his money in his pocket , and replied : " Then may
" 乔治 脸红了 猩红 , 放 他的 钱 在 他的 口袋 , 和 回复 : " 然后 可能
[gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
God reward you .
上帝 报酬 你 .

乔治脸涨得通红，把钱放进口袋，回答说：“那么愿上帝奖赏你。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [spræŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" The words sprang naturally and easily to his lips ,
" 这 字 弹簧 自然 和 容易地 到 他的 嘴唇 ,

这些话自然而然地从他嘴里脱口而出。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['begəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and yet they were the very ones that the beggars in the duchy of the
和 然而 他们 是 这 非常 一个 那 这 乞丐 在 这 公国 的 这
- ['ɔːlweɪz] [juːst] .
Greylocks always used .
- 总是 用过的 .

然而，它们正是格雷洛克公国的乞丐们一直以来所光顾的那些人。

[hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [kwaɪt] [fɑːst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz]
He ran along by the side of the stream quite fast , in order to dry his
他 跑 沿着 经过 这 边 的 这 溪流 相当 快速地 , 在 命令 到 干燥 他的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他沿着溪边快速奔跑，以便晾干衣服。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
until it was noon , and many thoughts passed through his mind ,
直到 它 曾是 中午 , 和 许多 想法 通过了 通过 他的 头脑 ,

直到中午时分，他脑海中思绪万千。

[bʌt; bət] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ɔː(r)] [sæd]
but so rapidly that he could hardly remember whether they were gay or sad
但 所以 快速 那 他 可以 几乎 记住 无论 他们 是 同性恋 或者 伤心
.
.
.

但速度太快，他几乎记不清他们是欢快的还是悲伤的。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['eldə(r)] [bʊʃ] ,
When at last he sat down to rest under a flowering elder bush ,
什么时候 在 最后的 他 卫星 向下 到 休息 在下面 一个 开花 长老 衬套 ,

最后，他坐下来在一丛开花的接骨木下休息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
he thought of his mother , and of the great sorrow that he was
他 想法 的 他的 母亲 , 和 的 这 伟大的 悲哀 那 他 曾是
['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
causing her ,
导致 她 ,

他想到了他的母亲，想到了他给她带来的巨大悲伤。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nɔːrmə] , [ænd; ənd][əʊld]['piːˌiː'piːˌiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm]
of his brother , and Norma , and old Pepe , and his heart failed him
的 他的 兄弟 ， 和 诺玛 ， 和 老的 佩佩 ， 和 他的 心 失败的 他
, [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .
, and he wept .
， 和 他 哭泣 .

想到他的兄弟、诺玛和老佩佩，他心力交瘁，痛哭流涕。

[hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
He might never see them again ,
他 可能 绝不 看 他们 再次 ，

他可能再也见不到他们了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
for how could he ever accomplish anything that was good and great ,
为了 如何 可以 他 曾经 完成 任何事物 那 曾是 好的 和 伟大的 ，

他怎么可能成就任何伟大或美好的事情呢？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] !
and yet the fish had demanded it of him !
和 然而 这 鱼 有 要求 它 的 他 ！

然而，是鱼向他提出了这样的要求！

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
For three days he continued to be very dejected , and whenever he
为了 三 天 他 持续 到 是 非常 垂头丧气 ， 和 每当 他
[pɑːst] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
passed boys at play ,
通过了 男孩们 在 玩 ，

他连续三天都非常沮丧，每当他路过玩耍的男孩们时，

[ɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]
or boys and maidens dancing and singing under the trees , he would say
或者 男孩们 和 少女们 跳舞 和 歌唱 在下面 这 树木 ， 他 会 说
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 ：

他会自言自语道：或者想象着男孩女孩在树下载歌载舞的场景。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l][stɑː(r)][æz; əz][ai]
" You are happy , for you were not born under an evil star as I
" 你 是 快乐的 ， 为了 你 是 不是 出生 在下面 一个 邪恶的 星星 作为 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“你很幸运，因为你不像我一样出生在凶星之下。”

" [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn] ,
" The first night he slept in a mill , the second in an inn ,
" 这 第一的 夜晚 他 睡着了 在 一个 磨 ， 这 第二 在 一个 客栈 ，

“第一晚他睡在磨坊里，第二晚睡在客栈里，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['smɪði] .
the third in a smithy .
这 第三 在 一个 铁匠铺 .

铁匠铺里的第三个。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['ræpɪdli][pɑːst] ,
just as he was leaving in the early morning a horseman rode rapidly past ,
只是 作为 他 曾是 离开 在 这 早期的 早晨 一个 骑手 骑 快速 过去的 ，

清晨，他正要离开时，一个骑马的人飞驰而过。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] :
and called out to the smith , who was standing in front of the shop :
和 称为 出去 到 这 史密斯 , WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 店铺 :

于是他朝站在店前的铁匠喊道：

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [lɒst] .
" The battle is lost .
" 这 战斗 是 丢失的 .

这场战斗已经失败了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] .
The King is flying .
这 国王 是 飞行 .

国王正在飞行。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
The Greylocks are marching on the capital .
这 - 是 行军 在 这 首都 .

灰洛克人正向首都进军。

" [dʒɔːdʒ] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪm]
" George laughed aloud , and the messenger hearing him , made a cut at him
" 乔治 笑了 大声 , 和 这 信使 听力 他 , 制成 一个 切 在 他
[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,
with his riding - whip ,
和 他的 骑术 - 鞭 ,

乔治大笑起来，信使听到后，用马鞭抽了他一下。

[bʌt; bət] [mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
but missed him , and the boy ran away .
但 错过 他 , 和 这 男生 跑 离开 .

但没能见到他，男孩便跑开了。

[dʒɔːdʒ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
George felt as if some one had removed the burden that had been
乔治 毛毡 作为 如果 一些 一 有 已移除 这 负担 那 有 到过
[weɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
weighing him down during his wanderings ,
称重 他 向下 期间 他的 漫游 ,

乔治感觉好像有人帮他卸下了流浪途中一直压在他身上的重担。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [prɪns] ,
and he reflected that , if he had remained a prince ,
和 他 反映 那 , 如果 他 有 剩余 一个 王子 ,

他心想，如果他一直都是王子的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət] [həʊm] ,
and had been at that moment comfortably at home ,
和 有 到过 在 那 片刻 舒适地 在 家 ,

当时他正舒适地待在家中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊtsɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
instead of wandering until he was footsore along the highways , Moustache ,
反而 的 漫游 直到 他 曾是 脚痛 沿着 这 高速公路 , 胡子 ,
[ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
the Field - marshal ,
这 场地 - 元帅 ,

与其沿着公路漫无目的地游荡直到脚底酸痛，大胡子元帅

[wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
would have lost the battle .
会 有 丢失的 这 战斗 .

本来会输掉这场战斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɜːli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

It was still early when he reached the spot where the river turned to the east .

它 曾是 仍然 早期的 什么时候 他 达到 这 点 在哪里 这 河 转向 到 这 东方 .

他到达河流转向东方的地方时，天还早。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈnɔːθwədz] .

From this point he was to go northwards .

从 这 观点 他 曾是 到 去 向北 .

从这里他要向北走。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He found a path that led from the bank of the river , through the woods ,

他 成立 一个 小路 那 引领 从 这 银行 的 这 河 , 通过 这 树林 ,

他找到了一条从河岸穿过树林的小路，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tʃeɪn] .

across the mountain chain .

穿过 这 山 链 .

横跨整个山脉。

[ðə; ði] [djuː] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [ˈbiːtʃ] ,

The dew still hung on the grass , and above in the oaks and beeches ,

这 露 仍然 悬挂 在 这 草 , 和 多于 在 这 橡树 和 山毛榉 ,

露水依然挂在草地上，橡树和山毛榉树上也挂着露珠。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [haɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] ,

it seemed as if all the birds were holding high festival , there was such a fluttering ,

它 似乎 作为 如果 全部 这 鸟类 是 保持 高的 节日 , 那里 曾是 这样的 一个 飘动 ,

仿佛所有的鸟儿都在举行盛大的节日庆典，它们扑腾着翅膀，欢快地飞舞着。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɜːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] [biːt] [taɪm] .

and calling , and chirping , and trilling , and singing , while the woodpecker beat time .

和 呼叫 , 和 啁啾声 , 和 颤音 , 和 歌唱 , 尽管 这 啄木鸟 打 时间 .

啄木鸟一边敲击着节拍，一边发出鸣叫、啁啾、颤音和歌唱的声音。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [fel] [θruː] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ɜːθ] ,

The sunshine played among the branches , and fell through onto the flowery earth ,

这 阳光 玩 之中 这 分支 , 和 跌倒 通过 到 这 如花 地球 ,

阳光在枝头间嬉戏，洒落在开满鲜花的土地上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [raʊnd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

where it lay among the shadows of the leaves like so many round pieces of gold .

在哪里 它 躺 之中 这 阴影 的 这 树叶 喜欢 所以 许多 圆形的 件 的 金子 .

它静静地躺在树叶的阴影里，像许多圆圆的金块。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['friːli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

Although George was climbing the mountain , his breath came freely , and all at once ,

虽然 乔治 曾是 攀登 这 山 ， 他的 气息 来了 自由 ， 和 全部 在 一次 ，

虽然乔治正在登山，但他呼吸顺畅，突然间，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

without any reason , he burst into song .

没有 任何 原因 ， 他 爆裂 进入 歌曲 .

他毫无征兆地突然唱了起来。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He sang a song at the top of his voice , there in the woods ,

他 唱 一个 歌曲 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ， 那里 在 这 树林 ，

他在树林里放声歌唱，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

that he had learned from the gardeners .

那 他 有 学习 从 这 园丁 .

这是他从园丁那里学到的。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

At noon he thought he had reached the top of the mountain ,

在 中午 他 想法 他 有 达到 这 顶部 的 这 山 ，

中午时分，他以为自己已经到达了山顶。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [jet] ['haɪə(r)] [piːk] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

but behind again a yet higher peak arose , and so ,

但 在后面 再次 一个 然而 更高 顶峰 出现 ， 和 所以 ，

但在其后方又出现了一座更高的山峰，于是，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

after he had eaten the bread and butter which the blacksmith's wife had given him ,

后 他 有 吃 这 面包 和 黄油 哪个 这 铁匠 妻子 有 给定 他 ，

他吃完铁匠妻子给他的面包和黄油后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊntən] ,

he continued his way and , as the sun was setting , attained the summit of the second mountain ,

他 持续 他的 方式 和 ， 作为 这 太阳 曾是 环境 ， 已达到 这 首脑 的 这 第二 山 ，

他继续前行，在太阳落山时，登上了第二座山峰的顶峰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .

which was the highest far and near .

哪个 曾是 这 最高 远的 和 靠近 .

哪个最高，远近皆是。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Once more he beheld the river which , sparkling and bright ,

一次 更多的 他 观看 这 河 哪个 ， 闪闪发光 和 明亮的 ，

他再次看到了那条河，它波光粼粼，明亮动人。

[wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [sneɪk] .

wound through the green plain like a silver snake .

伤口 通过 这 绿色的 清楚的 喜欢 一个 银 蛇 .

像一条银蛇般蜿蜒穿过绿色的平原。

[smɔːlə(r)] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [fel] [ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Smaller hills covered with forests fell away on all sides and the tops of the
较小的 丘陵 涵盖 和 森林 跌倒 离开 在 全部 侧面 和 这 最高额 的 这
[triːz] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
trees caught the radiance of the sinking sun .
树木 捕捉 这 辐射 的 这 下沉 太阳 .

四周都是覆盖着森林的小山丘，树梢沐浴在落日余晖中。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] ,
Over the snow - fields of the further mountain - ranges ,
超过 这 雪 - 字段 的 这 更远 山 - 范围 ,

在更远处山脉的雪原上，

[ə; eɪ] ['rəʊzi] ['ʃɪmə(r)] [spred] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] ['blɒsəmz] [æt; ət] [həʊm] ;
a rosy shimmer spread that made him think of the peach blossoms at home ;
一个 红润 闪烁 传播 那 制成 他 思考 的 这 桃 花朵 在 家 ;

一片玫瑰色的光泽蔓延开来，让他想起了家乡的桃花；

[ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [mɪst] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['rɒki] [piːks] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]
a purple mist obscured the rocky peaks behind him and there , far away to
一个 紫色的 薄雾 模糊不清 这 岩石 高峰 在后面 他 和 那里 , 远的 离开 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

紫色的薄雾笼罩着他身后的岩石山峰，而远处南方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ɒv; əv] [bluː] .
was a tiny speck of blue .
曾是 一个 微小的 斑点 的 蓝色的 .

是一小点蓝色。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [leɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
That might be his own dear lake , which he was never to see again .
那 可能 是 他的 自己的 亲爱的 湖 , 哪个 他 曾是 绝不 到 看 再次 .

那可能是他挚爱的湖泊，他再也见不到它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
It was all so wonderfully beautiful and his heart filled to overflowing with
它 曾是 全部 所以 太棒了 美丽的 和 他的 心 已填 到 溢出 和
['meməriz] [ænd; ənd] [həʊps] .
memories and hopes .
回忆 和 希望 .

一切都那么美好，他的心中充满了回忆和希望。

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Neither to the right nor to the left , whither he turned his eyes ,
两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 , 往哪里去 他 转向 他的 眼睛 ,

他的目光既没有转向右边，也没有转向左边，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['baʊndriz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
were there any boundaries to be seen .
是 那里 任何 边界 到 是 已见 .

是否存在任何界限？

[haʊ] [waɪd] , [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [waɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [wɒz; wəz]
How wide , how immeasurably wide was the world which , in the future , was
如何 宽的 , 如何 无法估量 宽的 曾是 这 世界 哪个 , 在 这 未来 , 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
to be his home ,
到 是 他的 家 ,

他未来的家园，那世界是多么广阔，多么无边无际啊！

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
in the place of the small walled garden of the castle .
在 这 地方 的 这 小的 有围墙的 花园 的 这 城堡 .

取代了城堡里那座小小的围墙花园。

[tuː] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒftli] - ['gləʊɪŋ] ['fliːsi] [klaʊdz] ,
Two eagles were floating round in circles under the softly - glowing fleecy clouds ,
二 老鹰 是 漂浮的 圆形的 在 界 在下面 这 轻轻 - 发光 羊毛 云 ,

两只老鹰在泛着柔和光芒的绒状云朵下盘旋。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ɒn]
and George said to himself that he was as free and untrammelled on
和 乔治 说 到 他自己 那 他 曾是 作为 自由的 和 奔放 在
[ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
the earth as they were in the air ;
这 地球 作为 他们 是 在 这 空气 ;

乔治心想，他在地上和他们在空中一样自由自在，不受任何束缚；

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,
suddenly a feeling of delight in his liberty overcame him ,
突然 一个 感觉 的 喜 在 他的 自由 克服 他 ,

突然间，他感到无比的自由，这种感觉令他欣喜若狂。

[hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] , [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]
he snatched his cap from his head and , waving it aloft , tore down the
他 抢夺 他的 帽 从 他的 头 和 , 挥手 它 高空 , 撕裂 向下 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他一把扯下头上的帽子，高高挥舞着，冲下山去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .
as if he were running for a wager .
作为 如果 他 是 跑步 为了 一个 赌注 .

仿佛他是在打赌似的。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['haʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
That night he found hospitable housing in the cell of a hermit .
那 夜晚 他 成立 好客 住房 在 这 细胞 的 一个 隐士 .

当晚，他在一位隐士的牢房里找到了一个不错的栖身之所。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .
After this he derived much pleasure from his wanderings .
后 这 他 衍生的 很多 乐趣 从 他的 漫游 .

此后，他从游历中获得了极大的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə][bæd] [lʌk] — [nəʊ][dɪ'naɪəl][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] —
He was a child born to bad luck — no denial could change that —
他 曾是 一个 孩子 出生 到 坏的 运气 — 不 拒绝 可以 改变 那 —
[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['destɪnd] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
nevertheless a child destined to good fortune could hardly have been more
尽管如此 一个 孩子 注定 到 好的 财富 可以 几乎 有 到过 更多的
[kən'tentɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
contented than he .
满足 比 他 .

他生来就命运多舛——这一点无法否认——然而，一个注定要拥有好运的孩子，恐怕也很难比他更满足了。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn]
On the thirtieth day of his journeying he met with a travelling companion in
在 这 第三十 天 的 他的 旅程 他 遇见 和 一个 旅行 伴侣 在
[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kʌntriz] ,
the lower countries ,
这 降低 国家 ,

在他旅途的第三十天，他在低地遇到了一个旅伴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
which he had reached some time before .
哪个 他 有 达到 一些 时间 前 .

他之前已经到达过那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['meɪsənz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ,
This was a stone - mason's son , who was much older than George ,
这 曾是 一个 石头 - 石匠的 儿子 , WHO 曾是 很多 老 比 乔治 ,

这是石匠的儿子，比乔治年长得多。

[bʌt; bət] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
but who accepted the gay young vagabond as his comrade .
但 WHO 公认 这 同性恋 年轻的 流浪汉 作为 他的 同志 .

但他却接纳了这位年轻的同性恋流浪汉作为他的同志。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [ænd; ənd]
The youth was returning home after his wanderings as a journeyman and
这 青年 曾是 返回 家 后 他的 漫游 作为 一个 熟练工 和
,
,
,

这位年轻人结束了四处游历的旅程，正返回家乡。

[æz; əz] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] , ['trʌstwɜːði] [bɔɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
as he soon discovered that George was a clever , trustworthy boy with all his
作为 他 很快 发现 那 乔治 曾是 一个 聪明的 , 值得信赖的 男生 和 全部 他的
[wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,
wits about him ,
智慧 关于 他 ,

他很快发现乔治是个聪明、值得信赖、机智过人的男孩。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] ,
he persuaded him to offer himself as apprentice to the stone - mason ,
他 被说服 他 到 提供 他自己 作为 学徒 到 这 石头 - 石匠 ,

他劝说他自愿拜石匠为师，做他的学徒。

[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
who was an excellent master in his business .
WHO 曾是 一个 出色的 掌握 在 他的 商业 .

他在自己的行业里是一位杰出的大师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [krɑːft] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kəm'pænjən] [æz; əz]
His name was Kraft , and he gladly received his son's companion as
他的 姓名 曾是 卡夫 , 和 他 乐意 已收到 他的 儿子的 伴侣 作为
[ə'prentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

他名叫克拉夫特，欣然收他儿子的同伴为徒。

[dʒɔːdʒ] ['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['grəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
George having spent his last groschen that very day ,
乔治 拥有 花费 他的 最后的 格罗申 那 非常 天 ,

乔治那天花光了他最后的格罗申。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] - ['meɪsənz] [ə'prentɪs] .
and thus the little prince was turned into a stone - mason's apprentice .
和 因此 这 小的 王子 曾是 转向 进入 一个 石头 - 石匠的 学徒 .

于是，小王子成了一名石匠的学徒。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
In the castle of the Greylocks , meanwhile , there was sorrow and
在 这 城堡 的 这 - , 同时 , 那里 曾是 悲哀 和
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

与此同时，在格雷洛克家族的城堡里，弥漫着悲伤和哀叹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɒntə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ,
The boy who had ventured onto the lake with George ,
这 男生 WHO 有 冒险 到 这 湖 和 乔治 ,

和乔治一起冒险到湖边玩耍的那个男孩，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
managed to save his life and returned home the following morning ,
管理 到 节省 他的 生活 和 返回 家 这 下列的 早晨 ,

他成功保住了性命，第二天早上就回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃəniŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][wʌn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] —
and to repeated questionings he had only the one answer to make —
和 到 重复 质询 他 有 仅有的 这 一 回答 到 制作 —
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] [draʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
that he had seen the prince drown before his very eyes .
那 他 有 已见 这 王子 溺水 前 他的 非常 眼睛 .

面对反复追问，他只有一个回答——他亲眼目睹了王子溺水身亡。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][ɪt'self] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
With this information the Court had to content itself ; but not the duchess ,
和 这 信息 这 法庭 有 到 内容 本身 ; 但 不是 这 公爵夫人 ,

宫廷只能接受这些信息；但公爵夫人却不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
for a king will give up his throne sooner than a mother the hope of
为了 一个 国王 将要 给 向上 他的 王座 很快 比 一个 母亲 这 希望 的
['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] .
seeing her child again .
看到 她 孩子 再次 .

国王宁愿放弃王位，也不愿放弃与孩子重逢的希望。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn'diːd] [wʌn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ['weðə(r)]
She possessed indeed one means by which she could know beyond doubt whether
她 拥有 的确 一 方法 经过 哪个 她 可以 知道 超过 怀疑 无论
[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,
her darling were alive or dead ,
她 亲爱的 是 活 或者 死的 ,

她确实拥有一种方法，可以毫无疑问地知道她的爱人是生是死。

['neɪmli] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['wendəlɪn] ,
namely the magic mirror which the fairy had given to the first Wendelin ,
即 这 魔法 镜子 哪个 这 仙女 有 给定 到 这 第一的 温德林 ,

也就是仙女送给第一个温德林的那面魔镜。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , ['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]
and in which , ever since , the Greylocks had been able to see what they
和 在 哪个 , 曾经 自从 , 这 - 有 到过 有能力的 到 看 什么 他们
[held][məʊst][dɪə(r)] .
held most dear .
握住 最多 亲爱的 .

从此以后，格雷洛克一家人就能看到他们最珍视的东西了。

[ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][daɪ] .
In this glass she had seen her husband fall from his horse and die .
在 这 玻璃 她 有 已见 她 丈夫 落下 从 他的 马 和 死 .

她透过这只玻璃杯，看到了丈夫从马上摔下来身亡的情景。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri]['kɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kept] ;
Once again she took it out of the ivory casket in which it was kept ;
一次 再次 她 采取 它 出去 的 这 象牙 棺材 在 哪个 它 曾是 保留 ;

她再次将它从存放它的象牙盒中取出；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [sæt] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
but so long as George sat imprisoned in the cave of the evil spirit ,
但 所以 长的 作为 乔治 卫星 被监禁 在 这 洞穴 的 这 邪恶的 精神 ,

但只要乔治还被囚禁在邪灵的洞穴里，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .
nothing was to be seen on its smooth surface .
没有什么 曾是 到 是 已见 在 它是 光滑的 表面 .

光滑的表面上什么也看不到。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [siːst] [nɒt][tuː; tə][həʊp] , [ænd; ənd] [θɔːt] : " [ɪf] [hiː; hi]
That was ominous , yet she ceased not to hope , and thought : " If he
那 曾是 不祥的 , 然而 她 停止 不是 到 希望 , 和 想法 : " 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

那是个不祥之兆，但她仍然抱有希望，心想："如果他死了，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kɔːps] .
I should see his corpse .
我 应该 看 他的 尸体 .

我应该去看看他的尸体。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['steərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
" She sat the whole night staring in the mirror .
" 她 卫星 这 所有的 夜晚 凝视 在 这 镜子 .

她整晚都坐在镜子前盯着看。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪvd] ,
In the morning a messenger from the army of the Greylocks arrived ,
在 这 早晨 一个 信使 从 这 军队 的 这 - 到达的 ,

清晨，灰洛克军队的一名信使抵达。

['brɪŋɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]
bringing word that the enemy was pressing upon them and that a battle
带来 单词 那 这 敌人 曾是 紧迫 之上 他们 和 那 一个 战斗
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [freʃ] [truːps] ,
would have to be fought before the fresh troops ,
会 有 到 是 战斗 前 这 新鲜的 军队 ,

他带来了敌军逼近的消息，说必须在生力军到来之前进行一场战斗。

[wɪtʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .
which Moustache , the field - marshal , had asked for , could arrive .
哪个 胡子 , 这 场地 - 元帅 , 有 问 为了 , 可以 到达 .

正是胡子元帅所要求的，才能到达。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
The issue was doubtful ,
这 问题 曾是 疑 ,

这个问题值得怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]
and the duchess would better have everything ready for her flight
和 这 公爵夫人 会 更好的 有 一切 准备好 为了 她 航班
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
and that of the princes ,
和 那 的 这 王子们 ,

公爵夫人最好为她和王子们的飞行做好一切准备。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] , [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] ,
and , in case of the worst , to carry with her the crown jewels ,
和 , 在 案件 的 这 最差 , 到 携带 和 她 这 王冠 珠宝 ,

万一发生最坏的情况，她还要随身携带王冠珠宝。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
the royal seal and a store of gold .
这 皇家 海豹 和 一个 店铺 的 金子 .

皇家印章和一批黄金。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['ɔːdəd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn] [tʃests] [ænd; ənd] [wɔːnd]
The chancellor ordered all of these things to be packed in chests and warned
这 校长 订购 全部 的 这些 事物 到 是 包装 在 箱子 和 警告
[ðə; ði] ['sɜːvənts] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
the servants not to forget to add his dressing - gown .
这 仆人 不是 到 忘记 到 添加 他的 敷料 - 袍 .

宰相命令将这些东西全部装进箱子里，并叮嘱仆人不要忘记把他的睡袍也放进去。

[ðen] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [let] [hɪm]
Then he begged the noble widow to look into the glass and to let him
然后 他 乞求 这 高贵 寡妇 到 看 进入 这 玻璃 和 到 让 他
[nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
know as soon as there was any reflection of the battle .
知道 作为 很快 作为 那里 曾是 任何 反射 的 这 战斗 .

然后他恳求这位高贵的寡妇对着镜子看一眼，一旦看到任何战斗的景象就立刻告诉他。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [fɔːl] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Presently she saw the two armies fall upon each other ,
目前 她 锯 这 二 军队 落下 之上 每个 其他 ,

她随即看到两军交战在一起。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]
but her longing to see her son overcame her immediately , and
但 她 渴望 到 看 她 儿子 克服 她 立即地 , 和
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

但她对儿子的思念之情立刻战胜了一切，瞧！

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
there in the glass he appeared ,
那里 在 这 玻璃 他 出现 ,

他出现在玻璃杯里，

[ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈrægɪd] [ˈʃepəd] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd]
seated by the side of an old ragged shepherd and eating bread and
坐着 经过 这 边 的 一个 老的 破烂不堪 牧羊人 和 吃 面包 和
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

他坐在一个衣衫褴褛的老牧羊人旁边，吃着面包和奶酪。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
his clothes were soaked and there was no possibility of his changing
他的 衣服 是 浸泡过 和 那里 曾是 不 可能性 的 他的 变化
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的衣服都湿透了，根本没法换。

[ðɪs] [ˈwʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˈpiktʃəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɔː(r)] [ˈlaɪɪŋ]
This worried her and she at once pictured him with a cold or lying
这 担心 她 和 她 在 一次 如图所示 他 和 一个 寒冷的 或者 说谎
[ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
helpless in the open air ,
无助 在 这 打开 空气 ,

这让她很担心，她立刻想象出他感冒了或者无助地躺在露天的样子。

[ˈstrɪkən] [daʊn] [baɪ][ˈfiːvə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
stricken down by fever or inflammation of the lungs .
受打击的 向下 经过 发烧 或者 炎 的 这 肺 .

因发烧或肺部炎症而卧床不起。

[ˌhensˈfɔːθ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l] ,
Henceforth she thought no more about the decisive battle ,
今后 她 想法 不 更多的 关于 这 决定性 战斗 ,

从此以后，她不再想那场决定性的战役了。

[ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ɔːl] [els] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒɔːrdʒɪz]
and forgot all else during the hours that she sat and followed George's
和 忘了 全部 别的 期间 这 小时 那 她 卫星 和 随后 乔治的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

在她坐着观察乔治的一举一动的几个小时里，她忘记了其他一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntsmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmesndʒər] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
Then she sent for huntsmen , for messengers and for all the
然后 她 发送 为了 猎人 , 为了 信使 和 为了 全部 这
[prəˈfesər] [huː] [ˈstʌdid] [dʒiˈɒgrəfi] ,
professors who studied geography ,
教授们 WHO 研究 地理 ,

然后她召集了猎人、信使和所有研究地理的教授。

[ˈbɒtəni] , [ɔː(r)][dʒiˈɒlədʒi] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,
botany , or geology , and bade them look into the mirror ,
植物学 , 或者 地质学 , 和 巴德 他们 看 进入 这 镜子 ,

植物学或地质学，并让他们照镜子。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and asked them if they knew where those mountains were , of which they
和 问 他们 如果 他们 知道 在哪里 那些 山脉 是 , 的 哪个 他们
[sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
saw the reflection .
锯 这 反射 .

然后问他们是否知道他们看到的那些山在哪里。

[ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The smooth surface showed only the immediate surroundings of the boy ,
这 光滑的 表面 显示 仅有的 这 即时 周围环境 的 这 男生 ,

光滑的地面上只映照出男孩周围的景象。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɔndə] .
and no one could tell what the district was where George wandered .
和 不 一 可以 告诉 什么 这 区 曾是 在哪里 乔治 漫步 .

没有人能说出乔治漫步到的那个地区是哪里。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [sent] ['mesndʒər] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .
Thereupon she sent messengers towards all points of the compass to seek him .
于是 她 发送 信使 向 全部 积分 的 这 罗盘 到 寻找 他 .

于是她派出使者向四面八方寻找他。

[ðʌs] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ,
Thus half the day passed ,
因此 一半 这 天 通过了 ,

就这样，半天过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and when the chancellor came again in the afternoon to inquire after the
和 什么时候 这 校长 来了 再次 在 这 下午 到 查询 后 这
['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
fortunes of the battle ,
财富 的 这 战斗 ,

下午，大臣再次前来询问战况时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
the duchess was frightened , for she had entirely forgotten the conflict .
这 公爵夫人 曾是 害怕 , 为了 她 有 完全 被遗忘的 这 冲突 .

公爵夫人吓坏了，因为她完全忘记了这场冲突。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]
She therefore commanded the mirror to show her again the army and
她 所以 命令 这 镜子 到 展示 她 再次 这 军队 和
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
Moustache ,
胡子 ,

因此，她命令镜子再次向她展示军队和胡子。

[ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] .
the field - marshal , who was a cousin of her late husband .
这 场地 - 元帅 , WHO 曾是 一个 表哥 的 她 晚的 丈夫 .

这位陆军元帅是她已故丈夫的表兄。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvərɪŋ] .
She beheld with dismay that the ranks of her soldiers were wavering .
她 观看 和 沮丧 那 这 排名 的 她 士兵 是 摇摆不定 .

她惊恐地发现，她的士兵队伍正在动摇。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
The chancellor saw it , too ; he put his hand to his narrow forehead
这 校长 锯 它 , 也 ; 他 放 他的 手 到 他的 狭窄的 前额
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

宰相也看到了；他用手捂住自己狭窄的额头，哭了起来：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɒst] !
" Everything is lost !
" 一切 是 丢失的 !

一切都完了！

[maɪ] ['ɒfɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] !
My office , your Highness , and the land !
我的 办公室 , 你的 高度 , 和 这 土地 !

我的办公室，殿下，还有这片土地！

[ai][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] !
I must to the treasury , to the stables !
我 必须 到 这 财政部 , 到 这 马厩 !

我必须去金库，去马厩！

[ðə; ði] ['enəmi] — [flaɪt] — ['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] — [ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
The enemy — flight — our brave soldiers — I pray your Highness to keep a
这 敌人 — 航班 — 我们的 勇敢的 士兵 — 我 祈祷 你的 高度 到 保持 一个
[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
watch over the battle !
手表 超过 这 战斗 !

敌人——逃跑——我们勇敢的士兵——我祈求殿下保佑这场战斗！

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] . . . .
More important duties . . . .
更多的 重要的 职责 . . . .

更重要的职责……

" [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [wen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
" He withdrew , and when half an hour later he returned ,
" 他 退出 , 和 什么时候 一半 一个 小时 之后 他 返回 ,

他退了出去，半小时后又回来了。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
very red in the face from all the orders that he had given ,
非常 红色的 在 这 脸 从 全部 这 订单 那 他 有 给定 ,

他因为下达了太多命令而脸涨得通红。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['ʃəʊldə(r)] , [ʌnpə'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [hiː; hi]
and looked over the duchess ' shoulder , unperceived into the mirror , he
和 看起来 超过 这 公爵夫人 - 肩膀 , 未被察觉的 进入 这 镜子 , 他
['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
started back and cried out angrily ,
开始 后退 和 哭 出去 愤怒地 ,

他越过公爵夫人的肩膀，悄悄地看向镜子，突然向后一缩，愤怒地喊了起来。

[æz; əz][nəʊ] [truː] ['kɔːtiə(r)] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
as no true courtier ought ever to allow himself to do in the presence of
作为 不 真的 朝臣 应该 曾经 到 允许 他自己 到 做 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] :
his sovereign :
他的 主权 :

任何真正的朝臣都不应该在君主面前做出这种事：

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] !
" By the blood of my ancestors !
" 经过 这 血 的 我的 祖先 !

“以我祖先的鲜血起誓！”

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
A boy climbing a mountain .
一个 男生 攀登 一个 山 .

一个男孩正在爬山。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . . .
And there is such dire need to know . . .
和 那里 是 这样的 可怕的 需要 到 知道 . . .

人们迫切需要知道……

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [saɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [vjuː] .
" The duchess sighed and called the battle once more into view .
" 这 公爵夫人 叹了口气 和 称为 这 战斗 一次 更多的 进入 看法 .

公爵夫人叹了口气，再次将这场战斗摆在了人们的视线中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən]
During the time that she had been watching her son , things had taken
期间 这 时间 那 她 有 到过 观看 她 儿子 , 事物 有 已采取
[ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːn] .
a better turn .
一个 更好的 转动 .

在她照看儿子的这段时间里，情况有所好转。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːnsələ(r)] [ɪk'skleɪmd] : " [dɪd][ai][nɒt] ['prɒfəsaɪ]
This pleased her greatly , and the chancellor exclaimed : " Did I not prophesy
这 高兴 她 非常 , 和 这 校长 惊呼 : " 做过 我 不是 预言
[ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
this to your Highness .
这 到 你的 高度 .

这让她非常高兴，大臣惊呼道：“我不是曾向殿下预言过这件事吗？”

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] .
The circumstances were such that the victory was bound to be ours .
这 情况 是 这样的 那 这 胜利 曾是 边界 到 是 我们的 .

形势如此，胜利注定属于我们。

[breɪv] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !
Brave Moustache !
勇敢的 胡子 !

勇敢的胡子！

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['kærəvænz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [dɪ'pɑːt]
I had such confidence in him that I saw the caravans bearing the treasure depart
我 有 这样的 信心 在 他 那 我 锯 这 旅行拖车 轴承 这 宝藏 离开
,
,
,

我对他非常信任，甚至亲眼看到运送宝藏的商队出发了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
without a pang of uneasiness .
没有 一个 疼痛 的 不安 .

没有一丝不安。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
Will your Highness be good enough to have them recalled .
将要 你的 高度 是 好的 足够的 到 有 他们 召回 .

殿下能否仁慈地下令召回他们？

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" After this the duchess had no further opportunity to see the reflection of
" 后 这 这 公爵夫人 有 不 更远 机会 到 看 这 反射 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeəz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
her boy until the battle was decided and the victory theirs beyond a
她 男生 直到 这 战斗 曾是 决定 和 这 胜利 他们的 超过 一个
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 ;

“此后，直到战斗结束，胜利毫无疑问地属于他们，公爵夫人再也没有机会看到她儿子的倒影；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
then she could use the mirror to gratify the desire of her heart .
然后 她 可以 使用 这 镜子 到 满足 这 欲望 的 她 心 .

然后她就可以利用镜子来满足她内心的渴望。

[wen] [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [dɪ'dʒektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['hiːdləs] [bɔɪ] ?
When George walked along dejectedly , she thought : " Is that my heedless boy ?
什么时候 乔治 步行 沿着 沮丧地 , 她 想法 : " 是 那 我的 鲁莽 男生 ?

当乔治垂头丧气地走着时，她心想："那是我那个粗心的儿子吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['geɪli] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi]
" and when he looked about him gaily once more to see what mischief he
" 和 什么时候 他 看起来 关于 他 兴高采烈地 一次 更多的 到 看 什么 恶作剧 他
[kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ,
could get into ,
可以 得到 进入 ,

"当他再次兴高采烈地环顾四周，看看自己能惹出什么麻烦时，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [friː]
she rejoiced , yet it troubled her , too , to have him appear so free
她 欣喜若狂 , 然而 它 麻烦 她 , 也 , 到 有 他 出现 所以 自由的
[frɒm; frəm][ɔːl] [griːf] ,
from all grief ,
从 全部 悲伤 ,

她既高兴又难过，因为他看起来完全没有悲伤。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
she feared that he might have entirely forgotten her .
她 害怕 那 他 可能 有 完全 被遗忘的 她 .

她担心他可能已经完全忘记了她。

[ɔːl] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] ;
All the expeditions that she sent in search of him were fruitless ;
全部 这 探险 那 她 发送 在 搜索 的 他 是 徒劳无功 ;

她派出的所有搜寻队都无功而返；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
but she knew from the glass that he had become apprentice to a
但 她 知道 从 这 玻璃 那 他 有 变得 学徒 到 一个
[stəʊn] - ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
stone - mason and had hard work to do .
石头 - 石匠 和 有 难的 工作 到 做 .

但她从玻璃上看出他成了一名石匠的学徒，有很多辛苦的工作要做。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sæd] .
This made her very sad .
这 制成 她 非常 伤心 .

这让她非常难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
He was indeed a child born to misfortune ,
他 曾是 的确 一个 孩子 出生 到 不幸 ,

他确实是个生来不幸的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and when she saw him eat out of the same bowl with his companions ,
和 什么时候 她 锯 他 吃 出去 的 这 相同的 碗 和 他的 同伴 ,

当她看到他和同伴们用同一个碗吃饭时，

[fuːd] [səʊ] [kɔːs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɒgz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
food so coarse , that her very dogs would have despised it ,
食物 所以 粗 , 那 她 非常 狗 会 有 被鄙视的 它 ,

食物极其粗糙，连她的狗都会嫌弃。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] , [tuː] ['ɔːf(ə)l] .
she felt that the misery into which he had fallen was too deep , too awful .
她 毛毡 那 这 苦难 进入 哪个 他 有 倒下 曾是 也 深的 , 也 可怕 .

她觉得他陷入的痛苦太深，太可怕了。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [geɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [ɪl] , [ˌweər'æz] ['wendəlɪn] ,
Yet , strange to relate , he always seemed gay , despite these ills , whereas Wendelin ,
然而 , 奇怪的 到 涉及 , 他 总是 似乎 同性恋 , 尽管 这些 疾病 , 然而 温德林 ,

然而，说来奇怪，尽管身患这些疾病，他看起来总是像个同性恋，而温德林，

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [gruː] [mɔː(r)] ['piːvɪʃ] ['evri] [deɪ] .
the heir to the throne , grew more peevish every day .
这 继承人 到 这 王座 , 生长 更多的 易怒的 每一个 天 .

王位继承人一天比一天暴躁。

[ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sək'sesf(ə)l] [wɔː(r)] ,
The duchy of this fortunate youth had been enlarged by the late successful war ,
这 公国 的 这 幸运 青年 有 到过 放大 经过 这 晚的 成功的 战争 ,

这位幸运青年的公国因最近一场胜利的战争而扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)]
and the assembly of the states of the empire was debating whether
和 这 集会 的 这 各州 的 这 帝国 曾是 辩论 无论
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
it should not be made a kingdom .
它 应该 不是 是 制成 一个 王国 .

帝国各邦的议会正在辩论是否应该将帝国变成一个王国。

[hiː; hi] [pə'zest] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
He possessed everything that it was in the power of man to desire ,
他 拥有 一切 那 它 曾是 在 这 力量 的 男人 到 欲望 ,

他拥有人类所能渴望的一切，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [iːtʃ] [njuː] [mʌnθ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
and yet , with each new month , he seemed to become more unhappy and
和 然而 , 和 每个 新的 月 , 他 似乎 到 变得 更多的 不开心 和
[dɪ'dʒektɪd] .
dejected .
垂头丧气 .

然而，每个月他似乎都变得更加不快乐、更加沮丧。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [drəʊv] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][gɪlt] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
When the heir to the throne drove out in his gilt coach and the duchess
什么时候 这 继承人 到 这 王座 驾驶 出去 在 他的 镀金 教练 和 这 公爵夫人
[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
heard of the enthusiasm exhibited by the people ,
听到 的 这 热情 展出 经过 这 人们 ,

当王位继承人乘坐镀金马车外出，公爵夫人听说了民众表现出的热情时，

[ɔː(r)] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['feznt] ,
or saw him sitting at a feast of pheasants ,
或者 锯 他 坐着 在 一个 盛宴 的 野鸡 ,

或者看到他坐在野鸡宴上，

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ə'spærəgəs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
smacking his lips and drawing the asparagus between his teeth ,
拍打 他的 嘴唇 和 绘画 这 芦笋 之间 他的 牙齿 ,

他咂了咂嘴，用牙齿叼着芦笋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hɑːd] [lɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [wɪð]
she reflected on his brother's hard lot and could not help feeling angry with
她 反映 在 他的 兄弟 难的 很多 和 可以 不是 帮助 感觉 生气的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənət] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['destəni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
her fortunate son for possessing all the gifts that Destiny refused to
她 幸运 儿子 为了 拥有 全部 这 礼物 那 命运 拒绝 到
[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['aʊtkɑːst] [dʒɔːdʒ] .
her poor outcast George .
她 贫穷的 被排斥者 乔治 .

她回想起哥哥的悲惨遭遇，不禁对自己幸运的儿子感到愤怒，因为他拥有命运拒绝赐予她可怜的弃儿乔治的所有天赋。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
Once when the duchess looked in the mirror ,
一次 什么时候 这 公爵夫人 看起来 在 这 镜子 ,

有一次，公爵夫人照镜子时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [huː] [hæd; həd] ['keəfəli] ['teɪkən][ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
she saw George who had carefully taken a clock to pieces , trying to put it
她 锯 乔治 WHO 有 小心 已采取 一个 钟 到 件 , 尝试 到 放 它
[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .

她看到乔治小心翼翼地把一个钟拆开，正试图把它重新组装起来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [keɪm] [ʌp]
A moment later the chancellor and the master of ceremonies came up
一个 片刻 之后 这 校长 和 这 掌握 的 仪式 来了 向上
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] ['ɔːlsəʊ] .
behind her in order to look into the glass also .
在后面 她 在 命令 到 看 进入 这 玻璃 还 .

片刻之后，校长和司仪走到她身后，也想透过玻璃看看。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] ,
No sooner had they done so than they set up a loud outcry ,
不 很快 有 他们 完毕 所以 比 他们 放 向上 一个 大声 强烈抗议 ,

他们刚一这么做，就立刻引起了强烈抗议。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [lænd] [ə'gen] .
and behaved as if the enemy had invaded the land again .
和 表现 作为 如果 这 敌人 有 入侵 这 土地 再次 .

并表现得好像敌人再次入侵了这片土地。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] , ['pɪtiəbl] , [ɪl] - [stɑːd] ['prɪnslɪŋ] !
" The poor , miserable , pitiable , ill - starred princeling !
" 这 贫穷的 , 悲惨的 , 可怜的 , 患病的 - 星形 太子 !

“可怜的、悲惨的、可怜的、命运多舛的王子！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] .
" one of them exclaimed .
" 一 的 他们 惊呼 .

其中一人惊呼道。

" [ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ˌsækrə'lɪdʒəs] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [məʊn] .
" A Greylock , it is unheard of , abominable , sacrilegious , " the other moaned .
" 一个 灰锁 , 它 是 闻所未闻 的 , 可恶 , 亵渎神明 , " 这 其他 呻吟 .

“灰洛克，真是闻所未闻，可憎，亵渎神灵，”另一个人呻吟道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
They had indeed beheld a dreadful sight , for they had seen the son of
他们 有 的确 观看 一个 可怕 视线 , 为了 他们 有 已见 这 儿子 的
['wendəlɪn] ['ɛks'viː] .
Wendelin XV .
温德林 十五 .

他们确实目睹了可怕的景象，因为他们看到了温德林十五世的儿子。

['biːt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɜːkmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
beaten over the back by a common workman with a stick .
被打败 超过 这 后退 经过 一个 常见的 工人 和 一个 戳 .

被普通工人用棍子打在背上。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['autreidʒ] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [ɪn]
The duchess had to witness many similar outrages later when she saw George in
这 公爵夫人 有 到 证人 许多 相似的 暴行 之后 什么时候 她 锯 乔治 在
[ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] [sent] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'prentɪs] .
the school to which the stone - mason sent his promising apprentice .
这 学校 到 哪个 这 石头 - 石匠 发送 他的 有前途 学徒 .

后来，当公爵夫人看到乔治在石匠送他有前途的学徒去的学校里时，她又目睹了许多类似的暴行。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd]
how long the poor child had to bend over his drawing - board and
如何 长的 这 贫穷的 孩子 有 到 弯曲 超过 他的 绘画 - 木板 和
[hɪz; ɪz] [sleɪt] ['duːɪŋ] ['dredf(ə)l] [sʌmz] ,
his slate doing dreadful sums ,
他的 石板 正在做 可怕 总和 ,

可怜的孩子要弯腰对着绘图板和石板做多久那些可怕的算术题啊！

[ˌweər'æz] ['wendəlɪn] ['əʊnli] ['stʌdid] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['tjuːtə(r)] [huː]
whereas Wendelin only studied two hours a day under a considerate tutor who
然而 温德林 仅有的 研究 二 小时 一个 天 在下面 一个 周到 导师 WHO
['dʒentli] [kəuks] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
gently coaxed him along the paths of learning .
轻轻地 哄骗 他 沿着 这 路径 的 学习 .

而温德林每天只在一位体贴的家庭教师的指导下学习两个小时，这位教师温和地引导他走上学习之路。

['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Everything that seemed difficult was carefully removed from his way ,
一切 那 似乎 难的 曾是 小心 已移除 从 他的 方式 ,

所有对他来说困难的事情都被小心翼翼地从他面前扫除。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'pælətəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]
and everything that was unpalatable was coated with sugar before being
和 一切 那 曾是 令人难以接受 曾是 涂层 和 糖 前 存在
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
presented to him .
呈现 到 他 .

所有难以下咽的东西，在呈给他之前都要裹上一层糖。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [trɒd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [struːn] [wɪð] ['rəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːnz] ,
Thus even in school the fortunate child trod a path strewn with roses without thorns ,
因此 甚至 在 学校 这 幸运 孩子 践踏 一个 小路 散落的 和 玫瑰 没有 荆棘 ,

因此，即使在学校里，幸运的孩子也走上了一条遍地玫瑰而无刺的道路。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [jɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['tuːtərz] [feɪs] ,
and if he yawned now and then in his tutor's face ,
和 如果 他 打哈欠 现在 和 然后 在 他的 导师的 脸 ，

如果他时不时地对着家庭教师打哈欠，

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd]['flætə(r)][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [jɔːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli]
the latter could flatter himself that the young prince yawned much more frequently
这 后者 可以 奉承 他自己 那 这 年轻的 王子 打哈欠 很多 更多的 频繁地

['əʊvə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
over what other people considered pleasures and amusements .
超过 什么 其他 人们 经过考虑的 快乐 和 娱乐 .

后者可能会自欺欺人地认为，这位年轻的王子对其他人眼中的乐趣和娱乐活动打哈欠的次数要多得多。

[wen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
When he attained his sixteenth birthday , he was declared to be of age ,
什么时候 他 已达到 他的 第十六 生日 ， 他 曾是 声明 到 是 的 年龄 ，

他年满十六岁时，被宣布成年。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [mə'tʃʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] .
for princes mature earlier than other men .
为了 王子们 成熟 早些时候 比 其他 男人 .

因为王子比其他男人成熟得早。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] , [nɒt] [djuːk] , [bʌt; bət] [kɪŋ] ,
Soon afterwards he was crowned , not duke , but king ,
很快 然后 他 曾是 加冕 ， 不是 公爵 ， 但 国王 ，

不久之后，他便加冕为国王，而非公爵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
and it was remarked that he held his lace handkerchief oftener than
和 它 曾是 评论 那 他 握住 他的 蕾丝 手帕 更频繁 比

['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
ever to his mouth .
曾经 到 他的 嘴 .

有人注意到，他比以往任何时候都更频繁地用蕾丝手帕捂住嘴。

[ðə; ði] [steɪt] ['prɔspə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ;
The state prospered under his government ;
这 状态 繁荣昌盛 在下面 他的 政府 ；

在他的统治下，国家繁荣昌盛；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [men] [huː] [ˌʌndə'stʊd]
for his mother and councillors knew how to choose men who understood
为了 他的 母亲 和 议员们 知道 如何 到 选择 男人 WHO 理解

[ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
their work and did it well .
他们的 工作 和 做过 它 出色地 .

因为他的母亲和议员们懂得如何挑选那些了解自己的工作并且能把工作做好的人。

[ðiːz] [men] ['æktɪd][æz; əz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
These men acted as privy council to the king .
这些 男人 行动 作为 私处 理事会 到 这 国王 .

这些人担任国王的枢密顾问。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of them was put in charge of the army , a second of the
一 的 他们 曾是 放 在 收费 的 这 军队 ， 一个 第二 的 这

[ɪg'zekjətɪv] ,
Executive ,
管理人员 ，

其中一人掌管军队，另一人掌管行政部门。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
a third of the customs and taxes , a fourth of the schools ,
一个 第三 的 这 海关 和 税收 ， 一个 第四 的 这 学校 ，

三分之一的关税和税收，四分之一的学校，

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['eksəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [sɪksθ] ,
a fifth exercised the king's right of pardon , a sixth ,
一个 第五 锻炼 这 国王的 正确的 的 赦免 ， 一个 第六 ，

第五人行使了国王的赦免权，第六人，

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də]
who bore the title the Chancellor of the Council , was obliged to do
WHO 钻孔 这 标题 这 校长 的 这 理事会 ， 曾是 有义务 到 做
[ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪŋkɪŋ] .
the king's thinking .
这 国王的 思维 .

担任枢密院大臣的人，有义务替国王出谋划策。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'faid] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
To this experienced man was also confided the responsibility of choosing a
到 这 经验丰富的 男人 曾是 还 坦白 这 责任 的 选择 一个
[waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
wife for the young king .
妻子 为了 这 年轻的 国王 .

这位经验丰富的男子还被委以重任，负责为年轻的国王挑选妻子。

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['wʌndəfəli] [wel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːm]
He acquitted himself wonderfully well of this duty , for the princess whom
他 无罪释放 他自己 太棒了 出色地 的 这 责任 ， 为了 这 公主 谁
['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Wendelin XVI .
温德林 十六 .

他出色地履行了这项职责，因为温德林十六世是公主的监护人。

[ɪ'spaʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] ,
espoused on his twentieth birthday , was the daughter of a powerful king ,
拥护 在 他的 第二十 生日 ， 曾是 这 女儿 的 一个 强大的 国王 ，

在他二十岁生日那天，他迎娶了一位权势滔天的国王的女儿。

[ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
and so beautiful that it seemed as if the good God must have made
和 所以 美丽的 那 它 似乎 作为 如果 这 好的 上帝 必须 有 制成
[ə; eɪ] [njuː] [məʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .
a new mould in which to form her .
一个 新的 模具 在 哪个 到 形式 她 .

她美得仿佛是上帝专门为她打造了一个全新的模具。

[nəʊ][mɔː(r)]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wæks] ['fɪgəz] ;
No more regular features were to be seen in any collection of wax figures ;
不 更多的 常规的 特征 是 到 是 已见 在 任何 收藏 的 蜡 数据 ；

在任何蜡像收藏中都看不到任何规律性的特征；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'muːvd] .
the princess also possessed the art of keeping her face perfectly unmoved .
这 公主 还 拥有 这 艺术 的 保持 她 脸 完美 不动 .

这位公主还拥有保持面无表情的艺术。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmɪk] [ə'kɜːd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [wept]
If anything comic occurred , she smiled slightly , and where others would have wept
如果 任何事物 漫画 发生 , 她 微笑 轻微地 , 和 在哪里 其他的 会 有 哭泣
,
,
,

如果发生什么滑稽的事情，她会微微一笑；而其他人可能会为此哭泣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'stɔːtɪd] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [fɔːl] .
and thus distorted their features , she only let her eyelids fall .
和 因此 扭曲 他们的 特征 , 她 仅有的 让 她 眼睑 落下 .

于是，她的五官扭曲变形，她只好让眼皮垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
She was moreover very virtuous and , though but seventeen , was already
她 曾是 而且 非常 有德行的 和 , 尽管 但 十七 , 曾是 已经
[kɔːld] " ['lɜːnɪd] .
called " learned .
称为 " 学习 .

此外，她品德高尚，虽然只有十七岁，却已经被称为“有学问的”。

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , [nəʊ] [daʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
" She never said anything silly , and also , no doubt out of modesty ,
" 她 绝不 说 任何事物 愚蠢的 , 和 还 , 不 怀疑 出去 的 谦逊 ,

“她从不说蠢话，而且，毫无疑问，也是出于谦逊，”

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [θɔːts] .
refrained from expressing her wise thoughts .
克制 从 表达 她 明智的 想法 .

她没有表达自己的睿智想法。

['wendəlɪn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ; [bʌt; bət]
Wendelin approved of her silence , for he did not like to talk ; but
温德林 得到正式认可的 的 她 沉默 , 为了 他 做过 不是 喜欢 到 讲话 ; 但
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
his mother resented it .
他的 母亲 怨恨 它 .

温德林赞同母亲的沉默，因为他不喜欢说话；但他的母亲却对此感到不满。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
She would have liked to pour her heart out to her daughter - in - law ,
她 会 有 喜欢 到 倒 她 心 出去 到 她 女儿 - 在 - 法律 ,

她本想向儿媳倾诉衷肠，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
and to make her son's wife her friend and confidante .
和 到 制作 她 儿子的 妻子 她 朋友 和 知己 .

并让她的儿媳成为自己的朋友和知己。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But such a relationship was impossible ; for ,
但 这样的 一个 关系 曾是 不可能的 ; 为了 ,

但这样的关系是不可能的；因为，

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn]
when she tried to share with her daughter the emotions which crowded upon
什么时候 她 尝试 到 分享 和 她 女儿 这 情绪 哪个 挤 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她试图与女儿分享她内心汹涌澎湃的情绪时，

[ðeɪ] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn] .
they rolled off the queen like water off the breast of a swan .
他们 滚动 离开 这 女王 喜欢 水 离开 这 胸部 的 一个 天鹅 .

它们像水珠从天鹅胸口滑落一样，从女王身上滑落。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] .
The people adored the royal pair .
这 人们 受人喜爱 这 皇家 一对 .

民众非常喜爱这对皇室夫妇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
They were both so beautiful ,
他们 是 两个都 所以 美丽的 ,

她们俩都很漂亮。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
and looked so noble and princely as they leaned back in the corners of
和 看起来 所以 高贵 和 王子 作为 他们 倾斜 后退 在 这 角落 的
[ðeə(r)] [gɪlt] [kəʊtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [draɪvz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ,
their gilt coach during their drives and gazed into vacancy ,
他们的 镀金 教练 期间 他们的 驱动 和 凝视 进入 空缺 ,

他们驾车行驶时，倚靠在镀金马车的角落里，凝视着空旷的景色，看起来既高贵又威严。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .
as if their interests were above those of ordinary mortals .
作为 如果 他们的 兴趣 是 多于 那些 的 普通的 凡人 .

仿佛他们的利益凌驾于普通人的利益之上。

[j'iəz] [pɑːst] ,
Years passed ,
年 通过了 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
and the choice of the Chancellor of the Council did not turn out to be
和 这 选择 的 这 校长 的 这 理事会 做过 不是 转动 出去 到 是
[səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,
so fortunate as had at first appeared ,
所以 幸运 作为 有 在 第一的 出现 ,

而枢密院大臣的人选，最终并没有像最初看起来那么幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ] [eə(r)] ,
for the queen gave her husband no heir ,
为了 这 女王 给予 她 丈夫 不 继承人 ,

因为女王没有给丈夫生下继承人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['greɪˌlɑːk] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt]
and the house of Greylock was threatened with the danger of dying out
和 这 房子 的 灰锁 曾是 威胁 和 这 危险 的 垂死 出去
[wɪð] ['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] .
with Wendelin XVI .
和 温德林 十六 .

随着温德林十六世的去世，格雷洛克家族面临着绝嗣的危险。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
This troubled the duchess indeed , but not so much as one would have
这 麻烦 这 公爵夫人 的确 , 但 不是 所以 很多 作为 一 会 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

这确实令公爵夫人感到困扰，但并没有人们想象的那么困扰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['greɪˌlɑːk] [lɪvd; 'laɪvd] ,
for she knew that yet another Greylock lived ,
为了 她 知道 那 然而 其他 灰锁 居住地 ，
因为她知道，还有另一个格雷洛克活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [siːst] [nɒt][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [deɪ] ,
and the mother's heart ceased not to hope that he would return one day ,
和 这 母亲的 心 停止 不是 到 希望 那 他 会 返回 一 天 ，
母亲的心不再没有希望他有一天会回来。

[ænd; ənd][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and hand down the name of her husband .
和 手 向下 这 姓名 的 她 丈夫 .
并将她丈夫的名字传给后代。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['sendɪŋ] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ðəʊz] [lændz] [weə(r)] ,
She therefore persisted in sending messengers to those lands where ,
她 所以 持续 在 发送 信使 到 那些 土地 在哪里 ，
因此，她坚持向那些地方派遣使者，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
to judge by the costume of the people , the appearance of the country and buildings ,
到 法官 经过 这 戏服 的 这 人们 ， 这 外貌 的 这 国家 和 建筑物 ，
从人民的服饰、国家的风貌和建筑物来判断，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] , [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
as shown in the magic mirror , George was most likely to be found .
作为 所示 在 这 魔法 镜子 ， 乔治 曾是 最多 可能 到 是 成立 .
根据魔镜显示，乔治最有可能被找到。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smuːð] [glɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Once she allowed her daughter - in - law to look into the smooth glass with her ;
一次 她 允许 她 女儿 - 在 - 法律 到 看 进入 这 光滑的 玻璃 和 她 ；
她曾允许儿媳妇和她一起透过光滑的玻璃看东西；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dʒɔːdʒ] ,
but never again , for it happened that the queen chanced upon a time when George ,
但 绝不 再次 ， 为了 它 发生 那 这 女王 偶然 之上 一个 时间 什么时候 乔治 ，
但此后再也没有发生过这样的事，因为女王偶然间遇到了乔治……

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
poorly dressed , and with great beads of perspiration on his forehead ,
差 穿着 ， 和 和 伟大的 珠子 的 汗 在 他的 前额 ，
他衣衫褴褛，额头上渗出大量汗珠。

[sæt] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ruːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ;
sat hard at work over his drawing in a miserable room under the roof ;
卫星 难的 在 工作 超过 他的 绘画 在 一个 悲惨的 房间 在下面 这 屋顶 ；
他坐在屋檐下一间简陋的房间里，埋头苦干地画画；

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [dɪs'deɪnfəli] ,
her delicate nostrils sniffed the air disdainfully ,
她 精美的 鼻孔 嗅了嗅 这 空气 轻蔑地 ，
她纤细的鼻孔轻蔑地嗅了嗅空气，

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [in'sʌlt] [baɪ] ['eni] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
as if afraid that they might be insulted by any odour of poverty , and she
作为 如果 害怕的 那 他们 可能 是 受辱 经过 任何 气味 的 贫困 ， 和 她

[sed] ['kəʊldli] :
said coldly :
说 冷冷地 ：

仿佛害怕闻到一丝贫穷的气息会让他们感到受辱，她冷冷地说：

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['haɪˌbred]
" And you wish me to believe that person is a brother of my highbred
" 和 你 希望 我 到 相信 那 人 是 一个 兄弟 的 我的 高等血统

['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ？

“你想让我相信那个人是我高贵丈夫的兄弟？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 ！

不可能的！

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [əʊld] ['nɔnə] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glɑ:s] ;
" After this the duchess permitted no one save old Nonna to look into the glass ;
" 后 这 这 公爵夫人 允许 不 一 节省 老的 奶奶 到 看 进入 这 玻璃 ；

“此后，除了老奶奶之外，公爵夫人不允许任何人看向镜子；

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [spent] ['meni] ['aʊəz] [i:tʃ] [kleɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
she , however , spent many hours each clay in following the miserable experiences of
她 ， 然而 ， 花费 许多 小时 每个 黏土 在 下列的 这 悲惨的 经历 的

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃaɪld] .
her unfortunate child .
她 不幸 孩子 .

然而，她却花费了大量时间，关注她不幸的孩子所经历的悲惨遭遇。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [wɜ:(r); wə(r)]
Sometimes indeed it seemed to her as if a little happiness were
有时 的确 它 似乎 到 她 作为 如果 一个 小的 幸福 是

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
mixed with the misery of his existence ,
混合 和 这 苦难 的 他的 存在 ，

有时她觉得，他苦难的人生中似乎也夹杂着一丝幸福。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz]
and it also struck her that her little imp of a George was
和 它 还 击 她 那 她 小的 重要 的 一个 乔治 曾是

['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
gradually growing to be a tall ,
逐步地 生长 到 是 一个 高的 ，

她还突然意识到，她那个调皮捣蛋的小乔治正在逐渐长成一个高个子，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ˌweər'æz]
distinguished - looking man with a noble forehead and flashing eyes , whereas
杰出的 - 寻找 男人 和 一个 高贵 前额 和 闪烁 眼睛 ， 然而

['wendəlɪn] ,
Wendelin ,
温德林 ，

一位相貌堂堂、额头高耸、目光炯炯的男子，而温德林，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæt][ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
despite his beauty and his grey lock , had become fat and red in the face ,
尽管 他的 美丽 和 他的 灰色的 锁 , 有 变得 胖的 和 红色的 在 这 脸 ,

尽管他相貌英俊，头发也已花白，但脸却变得肥胖红润。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɑːmə(r)] .
and looked like a common farmer .
和 看起来 喜欢 一个 常见的 农民 .

他看起来像个普通的农民。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bled] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['sʌfə(r)] ,
Great was her solicitude for him , and her heart bled when she saw him suffer ,
伟大的 曾是 她 关怀 为了 他 , 和 她 心 出血 什么时候 她 锯 他 遭受 ,

她对他关怀备至，看到他受苦，她心如刀绞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['seldəm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
which was not seldom ; but then , on the other hand ,
哪个 曾是 不是 很少 ; 但 然后 , 在 这 其他 手 ,

这种情况并不少见；但另一方面，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,
she often had to laugh with him and be merry ,
她 经常 有 到 笑 和 他 和 是 欢乐 ,

她常常不得不和他一起欢笑，一起开心。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
when he gave himself up to the strange illusion of being happy .
什么时候 他 给予 他自己 向上 到 这 奇怪的 错觉 的 存在 快乐的 .

当他沉溺于幸福的奇怪幻觉中时。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['biːmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [wen] [wʌn] [deɪ] ,
And had she ever seen a face so beaming as his was when one day ,
和 有 她 曾经 已见 一个 脸 所以 光芒四射 作为 他的 曾是 什么时候 一 天 ,

她是否曾见过像他那天那样灿烂的笑容？

[ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [hɔːl] ,
in a splendid hall ,
在 一个 灿烂 大厅 ,

在一个富丽堂皇的大厅里，

[ə; eɪ] ['steɪtli] [greɪ] - [heəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
a stately grey - haired man in a long gown embraced him and laid a laurel wreath on the design for a building ,
一个 庄严 灰色的 - 头发 男人 在 一个 长的 袍 拥抱 他 和 铺设 一个 月桂树 花圈 在 这 设计 为了 一个 建筑 ,

一位身着长袍、头发花白、仪态庄重的老人拥抱了他，并将一束月桂花环放在建筑设计图上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒɔːdʒ] [wɜːk] .
at which she had seen George work .
在 哪个 她 有 已见 乔治 工作 .

她曾在那里见过乔治工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
And then he seemed to have gone to another country ,
和 然后 他 似乎 到 有 已消失 到 其他 国家 ,

然后他似乎去了另一个国家。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪərɪst] ['pɒvəti] ,
and to be living in the midst of the direst poverty ,
和 到 是 活的 在 这 中间 的 这 最直接 贫困 ,

生活在极度贫困之中，

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
yet somehow the world must have been turned upside down ,
然而 不知何故 这 世界 必须 有 到过 转向 上行 向下 ,

然而，世界似乎发生了翻天覆地的变化。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]
for he was as lighthearted and gay as if Dame Fortune had
为了 他 曾是 作为 轻快 和 同性恋 作为 如果 贵妇人 财富 有
[pɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɔːnju'kəʊpiə]['əʊvə(r)][hɪm] .
poured the entire contents of her cornucopia over him .
倾倒 这 全部的 内容 的 她 丰饶角 超过 他 .

因为他就像命运女神把她那满溢的宝藏都倾倒在他身上一样，轻松愉快，充满活力。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɒʃt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]['iːv(ə)n] [flɔːd] ,
He lived in a little white - washed room , which was not even floored ,
他 居住地 在 一个 小的 白色的 - 洗过 房间 , 哪个 曾是 不是 甚至 倒地 ,

他住在一间粉刷成白色的小房间里，房间里甚至连地板都没有。

[bʌt; bət]['əʊnli] [peɪvd] [wɪð] ['kɒmən] [taɪlz] .
but only paved with common tiles .
但 仅有的 铺砌路面 和 常见的 瓷砖 .

但地面只铺了普通的瓷砖。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [wɪð] [sʌm; səm] [gəʊt] -
In the evening he ate nothing save a piece of bread , with some goat -
在 这 晚上 他 吃 没有什么 节省 一个 片 的 面包 , 和 一些 山羊 -
[tʃiːz] [ænd; ənd] [fɪgz] ,
cheese and figs ,
奶酪 和 无花果 ,

晚上他只吃了一片面包，配上一些山羊奶酪和无花果。

[ænd; ənd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['mʌdi] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪ'luːtɪd] [wɪð]
and quenched his thirst with a draught of muddy wine which he diluted with
和 淬火 他的 口渴 和 一个 草稿 的 浑 葡萄酒 哪个 他 稀 和
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他喝了一大口兑了水的浑浊葡萄酒来解渴。

[ə; eɪ]['skwɒlɪd][əʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [hɪm] [ðɪs] ['retʃɪd] ['sʌpə(r)] ,
A squalid old woman brought him this wretched supper ,
一个 肮脏的 老的 女士 带来 他 这 可怜 晚餐 ,

一个衣衫褴褛的老妇人给他端来了这顿难以下咽的晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hʌnt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒpəz]
and it cut the duchess to the heart to see him hunt about for coppers
和 它 切 这 公爵夫人 到 这 心 到 看 他 打猎 关于 为了 铜
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
enough to pay for it .
足够的 到 支付 为了 它 .

看到他四处奔波寻找足够的铜板来支付这笔费用，公爵夫人感到非常难过。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
One day he seemed to have exhausted his store ,
一 天 他 似乎 到 有 筋疲力尽的 他的 店铺 ,

有一天，他似乎把店里的存货都买光了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]
for he turned his purse upside down and shook it , but not the
为了 他 转向 他的 钱包 上行 向下 和 摇晃 它 , 但 不是 这
[smɔːlɪst] [kɔɪn] [fel] [aʊt] .
smallest coin fell out .
最小 硬币 跌倒 出去 .

因为他把钱包翻过来摇晃，却连一枚硬币都没掉出来。

[ðɪs] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]
This grieved her sorely , and she wept bitterly , thinking of the ease of
这 伤心 她 非常 , 和 她 哭泣 苦涩地 , 思维 的 这 舒适 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [sʌn] ,
her other son ,
她 其他 儿子 ,

这件事让她悲痛欲绝，想到另一个儿子安逸的生活，她不禁痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd]
and resenting the injustice with which blind and cruel Fortune had bestowed
和 怨恨 这 不公正 和 哪个 瞎的 和 残忍的 财富 有 授予
[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] .
her gifts .
她 礼物 .

她怨恨命运盲目而残酷地不公正地赐予她天赋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
When she had dried her eyes sufficiently to be able to see the picture
什么时候 她 有 干燥 她 眼睛 足够 到 是 有能力的 到 看 这 图片
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
in the mirror once more ,
在 这 镜子 一次 更多的 ,

当她擦干眼睛，能够再次看清镜子里的自己时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs]
she beheld a long low house by the side of which there was a large space
她 观看 一个 长的 低的 房子 经过 这 边 的 哪个 那里 曾是 一个 大的 空间
[ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lætɪs] [wɜːk] .
roofed over with lattice work .
有顶棚 超过 和 格子 工作 .

她看到一栋长长的低矮房屋，旁边有一个很大的空地，上面覆盖着格子状的屋顶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɪg] - ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [greɪp] - [vaɪn] .
This was covered by a luxuriant growth of fig - branches and grape - vine .
这 曾是 涵盖 经过 一个 茂盛的 生长 的 如图 - 分支 和 葡萄 - 藤 .

这里被茂盛的无花果枝和葡萄藤覆盖着。

[ðə; ði] [muːn] [ʃed] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] ,
The moon shed its silver radiance over the leaves and stems ,
这 月亮 棚 它是 银 辐射 超过 这 树叶 和 茎 ,

月光洒在树叶和枝干上，银辉灿烂。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [kɑːst] [ɪts] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,
while beneath it a fire cast its golden and purple lights on the house ,
尽管 下面 它 一个 火 投掷 它是 金的 和 紫色的 灯 在 这 房子 ,

而屋下，一堆篝火将金紫色的光芒投射到房子上。

[ðə; ði] ['trelɪs] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [fəʊk] [sʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the trellis roof , and the gay folk supping under it .
这 棚架 屋顶 , 和 这 同性恋 民间 啜饮 在下面 它 .

棚架屋顶，以及在屋顶下用餐的同性恋者。

[jʌŋ] [men] [ɪn] [streɪndʒ] [gɑːb] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪblz] .
Young men in strange garb sat at the small tables .
年轻的 男人 在 奇怪的 外衣 卫星 在 这 小的 表格 .

一群穿着奇装异服的年轻人坐在小桌子旁。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .
Their faces were wonderfully animated and gay .
他们的 面孔 是 太棒了 动画 和 同性恋 .

他们的脸上洋溢着生动的笑容。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] ['bɒt(ə)l] [wuːnd] [wɪð] [strɔː] , [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,
Before each one stood a long - necked bottle wound with straw , cups were filled ,
前 每个 一 站立 一个 长的 - 颈部 瓶子 伤口 和 稻草 , 杯子 是 已填 ,

每人面前都摆放着一个缠绕着稻草的长颈瓶，杯子里装满了水。

['emptid] , [weɪvd] [ə'lɒft] [ɔː(r)] [kliŋk] .
emptied , waved aloft or clinked .
清空 , 挥手 高空 或者 叮当 .

清空、高高挥舞或发出叮当声。

[wɪð] ['evri] ['məʊmənt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driŋkə] [gruː] [braɪtə] , [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] ['friːər]
With every moment the eyes of the drinkers grew brighter , their gestures freer
和 每一个 片刻 这 眼睛 的 这 饮酒者 生长 更亮 , 他们的 手势 更自由
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['laɪvli] ;
and more lively ;
和 更多的 热闹 ;

随着时间推移，饮酒者的眼神越来越明亮，他们的动作也越来越自由、越来越生动；

['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv]
finally one of them sprang up on a table , he was the handsomest of
最后 一 的 他们 弹簧 向上 在 一个 桌子 , 他 曾是 这 最英俊的 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

最后，其中一个跳到桌子上，他是所有人中最英俊的。

— [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pærədaɪs]
— her own George , and he looked as if he were in Paradise
— 她 自己的 乔治 , 和 他 看起来 作为 如果 他 是 在 天堂
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
instead of on this earth ,
反而 的 在 这 地球 ,

——她自己的乔治，他看起来仿佛身处天堂而非尘世。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊst] .
and had been blessed by a sight of God and his Heavenly host .
和 有 到过 蒙福 经过 一个 视线 的 上帝 和 他的 天上 主持人 .

并有幸目睹了上帝及其天军的荣光。

[hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] ,
He spoke and spoke ,
他 辐 和 辐 ,

他滔滔不绝地说个不停。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɒblət] [ænd; ənd] [tʊk]
while the others listened without moving until he raised a large goblet and took
尽管 这 其他的 听着 没有 移动 直到 他 提高 一个 大的 高脚杯 和 采取
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
such a long draught that the duchess was frightened .
这样的 一个 长的 草稿 那 这 公爵夫人 曾是 害怕 .

其他人静静地听着，一动不动，直到他举起一个大酒杯，痛饮了一大口，吓得公爵夫人魂飞魄散。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sent] [ʌp] !
Then what a wild shout the others sent up !
然后 什么 一个 荒野 喊 这 其他的 发送 向上！

然后，其他人发出了一声多么热烈的呐喊！

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] ,
They jumped to their feet , as if possessed ,
他们 跳了起来 到 他们的 脚 ， 作为 如果 拥有 ，

他们像着了魔似的跳了起来，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɒst] [hɪz; ɪz][kʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [vaɪnz]
and one of them tossed his cup through the lattice work and vines
和 一 的 他们 抛掷 他的 杯子 通过 这 格子 工作 和 藤蔓
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

其中一人将杯子从头顶的格子架和藤蔓间扔了出去。

[wen] [dʒɔːdʒ] [gɒt] [daʊn] [ə'gen] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
When George got down again , young and old surrounded him , a few of
什么时候 乔治 得到 向下 再次 ， 年轻的 和 老的 包围 他 ， 一个 很少 的
[ðem; ðəm] [ɪm'breɪst] [hɪm] ,
them embraced him ,
他们 拥抱 他 ，

乔治再次倒下时，男女老少都围住了他，其中几个人拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [geɪ] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
and then the whole gay company began to sing .
和 然后 这 所有的 同性恋 公司 开始 到 唱歌 .

然后，整个同性恋剧团开始唱歌。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hwɜːrl] ['mædli][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [drest]
Later the duchess saw her son whirling madly in the dance with a girl dressed
之后 这 公爵夫人 锯 她 儿子 旋转 疯狂地 在 这 舞蹈 和 一个 女孩 穿着
[ɪn] ['meni] ['kʌləs] ,
in many colours ,
在 许多 颜色 ，

后来，公爵夫人看到她的儿子和一个身穿五彩衣服的女孩在舞池里疯狂地旋转。

[huː] , [ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['əʊnli][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swaɪnhɜːd] ,
who , though beautiful , was undoubtedly only the daughter of a swineherd ,
WHO ， 尽管 美丽的 ， 曾是 无疑 仅有的 这 女儿 的 一个 养猪人 ，
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] ,
for she was barefoot ,
为了 她 曾是 赤脚 ，

她虽然长相漂亮，但无疑只是个养猪女，因为她光着脚。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['greɪˌlɑːk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
and kiss her red lips — which indeed no Greylock ought to have done ,
和 吻 她 红色的 嘴唇 — 哪个 的确 不 灰锁 应该 到 有 完毕 ，

并亲吻她红润的嘴唇——这的确是任何一个格雷洛克都不应该做的。

[jet] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .
yet his mother did not begrudge him the amusement .
然而 他的 母亲 做过 不是 怨恨 他 这 娱乐 .

但他的母亲并没有责怪他享受这种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [truː] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] ,
It looked as if that were happiness , but true happiness it could not be ,
它 看起来 作为 如果 那 是 幸福 ， 但 真的 幸福 它 可以 不是 是 ，

看起来好像很幸福，但那绝不是真正的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
for such was not granted to a child born to misfortune .
为了 这样的 曾是 不是 的确 到 一个 孩子 出生 到 不幸 .

因为这样的恩赐，不会赐予一个生于不幸的孩子。

[jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Yet what else could it be ?
然而 什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
At any rate , he had the appearance of being the most blessed of mortals .
在 任何 速度 ， 他 有 这 外貌 的 存在 这 最多 蒙福 的 凡人 .

总之，他看起来就像是世间最幸福的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
He was in Italy ; of that she became more and more assured ,
他 曾是 在 意大利 ; 的 那 她 成为 更多的 和 更多的 保证 ，

她越来越确信他当时在意大利。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mesndʒər] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .
and yet none of her messengers could find him .
和 然而 没有任何 的 她 信使 可以 寻找 他 .

然而，她派出的所有使者都找不到他。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
A year later , however ,
一个 年 之后 ， 然而 ，

然而，一年后，

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] ['mætəz] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['envɔɪ] .
her son began to busy himself with matters that would certainly give some clue to her more recent envoys .
她 儿子 开始 到 忙碌的 他自己 和 事情 那 会 当然 给 一些 线索 到 她 更多的 最近的 使节 .

她的儿子开始忙于一些事情，这些事情肯定会给她最近的使者提供一些线索。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ruːm] [ænd; ənd] [dwelt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
George had left his poverty - stricken room and dwelt now in a handsome vaulted chamber .
乔治 有 左边 他的 贫困 - 受打击的 房间 和 居住 现在 在 一个 英俊的 拱形 房间 .

乔治离开了他那间简陋的房间，现在住进了一间漂亮的拱形房间里。

[iːtʃ] [deɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [rəʊb] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Each day dressed in a fine robe and with a roll of parchment in his hand ,
每个 天 穿着 在 一个 美好的 长袍 和 和 一个 卷 的 羊皮纸 在 他的 手 ，

他每天都穿着华丽的长袍，手里拿着一卷羊皮纸，

[hiː; hi] [ˌsjuːpərin'tend] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldəz] .
he superintended a great number of builders .
他 督导 一个 伟大的 数字 的 建筑商 .

他管理过很多建筑工人。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [haɪ] ['skæfəldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːtʃt]
Often she saw him standing on such high scaffolding that he seemed to be perched
经常 她 锯 他 常设 在 这样的 高的 脚手架 那 他 似乎 到 是 栖息
[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
between heaven and earth ,
之间 天堂 和 地球 ,

她经常看到他站在很高的脚手架上，仿佛悬于天地之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['gɪdinəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [pruːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and she would be overcome by giddiness , though he seemed proof against it .
和 她 会 是 克服 经过 眩晕 , 尽管 他 似乎 证明 反对 它 .

她会感到一阵眩晕，尽管他看起来似乎不会。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][tɔːl] ['prɪnsli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Once in a while a tall princely - looking man ,
一次 在 一个 尽管 一个 高的 王子 - 寻找 男人 ,

偶尔会遇到一位身材高大、相貌英俊的男子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [keɪm]
with a beautiful young woman and a train of courtiers and servants , came
和 一个 美丽的 年轻的 女士 和 一个 火车 的 朝臣 和 仆人 , 来了
[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to inspect the building .
到 检查 这 建筑 .

一位美丽的年轻女子和一群侍臣和仆人前来视察这座建筑。

[dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
George would be sent for to show the gentleman and the young woman ,
乔治 会 是 发送 为了 到 展示 这 绅士 和 这 年轻的 女士 ,

乔治会被叫去见那位先生和年轻女子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][plænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ]
who seemed to be his daughter , the plans , and they had long
WHO 似乎 到 是 他的 女儿 , 这 计划 , 和 他们 有 长的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðə(r)] .
conversations together .
对话 一起 .

她看起来像是他的女儿，他们讨论了计划，并且进行了长时间的交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰洛克：一个童话故事(The Greylock A Fairy Tale)

[æt; ət] [ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːvaɪl] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz]
At these interviews George was not at all servile ; and his gestures
在 这些 访谈 乔治 曾是 不是 在 全部 奴性的 ； 和 他的 手势
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['mænli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
were so manly and graceful ,
是 所以 男子气概 和 优美 ，

在这些面谈中，乔治丝毫没有卑躬屈膝的样子；他的举止既阳刚又优雅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] ['fræŋkli] , [jet] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] ,
his eyes shone so frankly , yet so sweetly and modestly ,
他的 眼睛 闪耀 所以 坦率地说 ， 然而 所以 甜蜜地 和 谦虚地 ，

他的眼神坦率而又温柔谦逊，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [jəːnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ;
that his mother yearned to draw him to her heart and kiss him ;
那 他的 母亲 渴望 到 画 他 到 她 心 和 吻 他 ；

他的母亲渴望将他拥入怀中，亲吻他；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'læs] ! [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
but that , alas ! could not be ,
但 那 ， 唉 ！ 可以 不是 是 ，

但是，唉！这不可能实现。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [lɪps]
and little by little it dawned upon her that he longed for other lips
和 小的 经过 小的 它 黎明 之上 她 那 他 渴望 为了 其他 嘴唇
[ðæn; ðən] [hɜːz] ,
than hers ,
比 她的 ，

她渐渐意识到，他渴望的并非她的嘴唇，而是别人的嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
for the glances that he bestowed upon the maiden bespoke his admiration ,
为了 这 眼神 那 他 授予 之上 这 少女 定制 他的 钦佩 ，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

他投向少女的目光表明了他的钦佩之情，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['nəʊtɪst] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
the duchess noticed , did not seem to displease her .
这 公爵夫人 注意到 ， 做过 不是 似乎 到 得罪 她 .

公爵夫人注意到了，但似乎并没有让她不高兴。

[wʌns] , ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒɔːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Once , during an interview with George , she dropped a rose , and when he
一次 ， 期间 一个 面试 和 乔治 ， 她 掉落 一个 玫瑰 ， 和 什么时候 他
[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
picked it up ,
挑选 它 向上 ，

有一次，在采访乔治的过程中，她不小心掉了一朵玫瑰，当他捡起玫瑰时，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
she must have allowed him to keep it ,
她 必须 有 允许 他 到 保持 它 ，

她一定是允许他保留的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː]
for she gave no sign of disapproval when he kissed it and hid it
为了 她 给予 不 符号 的 不赞成 什么时候 他 亲吻 它 和 隐藏 它
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
inside the breast of his doublet .
里面 这 胸部 的 他的 双联体 .

因为他亲吻它并把它藏在紧身衣的胸前时，她没有丝毫反对的迹象。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] [hæd; həd] [skriːnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
The large architectural drawing had screened this little comedy from curious eyes .
这 大的 建筑 绘画 有 筛选 这 小的 喜剧 从 好奇的 眼睛 .

巨大的建筑图纸遮蔽了这出小小的闹剧，使其免遭好奇目光的窥视。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔː] [hɪm] [klaɪm] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
One evening , in the moonlight , the duchess saw him climb a garden wall ,
一 晚上 , 在 这 月光 , 这 公爵夫人 锯 他 爬 一个 花园 墙 ,

一天晚上，月光下，公爵夫人看见他爬上了花园的围墙。

[wɪð] [ə; eɪ] [luːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] ,
with a lute in his hand , then the sky became overcast ,
和 一个 琵琶 在 他的 手 , 然后 这 天空 成为 灰蒙蒙 ,

他手里拿着一把鲁特琴，这时天空阴沉了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
and she could distinguish him no more ;
和 她 可以 区分 他 不 更多的 ;

她再也认不出他了；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
she could only see a lighted window where a beautiful girl was standing .
她 可以 仅有的 看 一个 照明 窗户 在哪里 一个 美丽的 女孩 曾是 常设 .

她只能看到一扇亮着灯的窗户，里面站着一个漂亮的女孩。

[ðə; ði] ['meɪdn] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
The maiden charmed her beyond measure ,
这 少女 迷住了 她 超过 措施 ,

那位少女深深地吸引了她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [mait]
and she grew hot and cold with the pleasurable anticipation that George might
和 她 生长 热的 和 寒冷的 和 这 令人愉悦的 预期 那 乔治 可能
[wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
win her for his wife some day and bring her home .
赢 她 为了 他的 妻子 一些 天 和 带来 她 家 .

她既兴奋又忐忑，期待着乔治有一天能赢得她的芳心，把她带回家。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪl] - [lʌk] ,
But then she reflected that he was a child born to ill - luck ,
但 然后 她 反映 那 他 曾是 一个 孩子 出生 到 患病的 - 运气 ,

但随后她想到，他是个生来不幸的孩子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]
and as such would never be blessed with the love of so exquisite a
和 作为 这样的 会 绝不 是 蒙福 和 这 爱 的 所以 精美的 一个
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

因此，他永远也无法得到如此绝世佳人的爱。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
What she saw in the next few weeks confirmed this opinion .
什么 她 锯 在 这 下一个 很少 周 确认的 这 观点 .

接下来几周的所见所闻证实了她的这一看法。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'saɪsɪv] , [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ,
His manner was usually decisive , abrupt and self - reliant ,
他的 方式 曾是 通常 决定性 , 突然 和 自己 - 依赖 ,

他行事作风通常果断、干脆利落且自信。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'nʌðə(r)] .
but now he seemed to her like a clock that points to one hour while it strikes another .
但 现在 他 似乎 到 她 喜欢 一个 钟 那 积分 到 一 小时 尽管 它 罢工 其他 .

但现在，他在她眼中就像一座时钟，指针指向一个小时，而它敲响的却是另一个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz]['evə(r)] ;
At the works he gave his orders as firmly and decidedly as ever ;
在 这 作品 他 给予 他的 订单 作为 牢牢 和 绝对地 作为 曾经 ;

在工地上，他像往常一样坚定果断地下达命令；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
but as soon as he was alone , he looked like a criminal sentenced to death ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 他 看起来 喜欢 一个 刑事 判刑 到 死亡 ,

但只要他独处一室，看起来就像一个被判处死刑的罪犯。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][sæt] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɔː(r)] [els] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['restləsli] ,
and either sat bowed down and miserable or else paced up and down the floor restlessly ,
和 任何一个 卫星 鞠躬 向下 和 悲惨的 或者 别的 踱步 向上 和 向下 这 地面 躁动不安 ,

他们要么垂头丧气地坐着，一副痛苦不堪的样子；要么焦躁不安地在地板上踱来踱去。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldli] .
gesticulating wildly .
做手势 疯狂地 .

他手舞足蹈，夸张地比划着。

['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
Often when he beat his forehead with the palm of his hand or struck his breast with his fist ,
经常 什么时候 他 打 他的 前额 和 这 棕榈 的 他的 手 或者 击 他的 胸部 和 他的 拳头 ,

他常常用手掌捶打额头或用拳头击打胸膛，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
his mother was frightened .
他的 母亲 曾是 害怕 .

他母亲吓坏了。

[wʌns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ,
Once , after a garden party ,
一次 , 后 一个 花园 派对 ,

有一次，在一次花园派对之后，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['ʌndə(r)]
where he had been fortunate enough to walk alone for a full hour under
在哪里 他 有 到过 幸运 足够的 到 走 独自的 为了 一个 满的 小时 在下面
[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['pɜːgələ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
a shady pergola with the daughter of the gentleman who owned the building in
一个 阴凉 凉棚 和 这 女儿 的 这 绅士 WHO 拥有 这 建筑 在
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

他很幸运地和那栋在建建筑的主人的女儿在绿树成荫的凉棚下独自散步了一个小时。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['meni] [taɪmz] ,
and to kiss her hand many times ,
和 到 吻 她 手 许多 时代 ,

并多次亲吻她的手，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
he burst into tears as soon as he was in his own room ,
他 爆裂 进入 眼泪 作为 很快 作为 他 曾是 在 他的 自己的 房间 ,

他一回到自己的房间就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['waɪldli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wept]
and behaved so wildly that his mother feared for his reason and wept
和 表现 所以 疯狂地 那 他的 母亲 害怕 为了 他的 原因 和 哭泣
['bɪtəli] ['ɔːlsəʊ] .
bitterly also .
苦涩地 还 .

他的行为如此疯狂，以至于他的母亲担心他的精神状态，也痛哭流涕。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [hɑːt] - [felt]
just at this time she ought to have felt nothing but joy , joy , heart - felt
只是 在 这 时间 她 应该 到 有 毛毡 没有什么 但 喜悦 , 喜悦 , 心 - 毛毡
[ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,
and unadulterated ,
和 纯正的 ,

就在此时，她应该感受到的只有喜悦，发自内心的、纯粹的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [ɪn] [truːθ] [biːn] [mɔː(r)]
for it appeared that the chief of the councillors had in truth been more
为了 它 出现 那 这 首席 的 这 议员们 有 在 真相 到过 更多的
[fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ,
far - sighted ,
远的 - 目击者 ,

因为事实证明，议长确实更有远见。

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
than other people and had not made a mistake in his choice of a
比 其他 人们 和 有 不是 制成 一个 错误 在 他的 选择 的 一个
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

比其他人都更明智，他在选择王后这件事上也没有犯错。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
for she had just borne a son , and , moreover , one that was a
为了 她 有 只是 出生 一个 儿子 , 和 , 而且 , 一 那 曾是 一个
[truː] ['greɪˌlɑːk] .
true Greylock .
真的 灰锁 .

因为她刚刚生了一个儿子，而且，还是一个真正的格雷洛克家族成员。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmwɒt] [θɪn] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [fɜːm] [kɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His grey lock was indeed somewhat thin and lacked the firm curl of the
他的 灰色的 锁 曾是 的确 有些 薄的 和 缺乏 这 公司 卷曲 的 这
['fɔːmə(r)] [wʌnz] ;
former ones ;
以前的 一个 ;

他灰白的头发确实有些稀疏，也不像以前那样卷曲了；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
but every one who was not colour - blind must acknowledge that it was
但 每一个 一 WHO 曾是 不是 颜色 - 瞎的 必须 承认 那 它 曾是
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

但凡不是色盲的人都必须承认，它是灰色的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [sɪn'sɪəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] , [bʌt; bət]
The duchess would have liked to rejoice sincerely in her grandchild , but
这 公爵夫人 会 有 喜欢 到 麾 真挚地 在 她 孙子 , 但
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ,
her affections were divided ,
她 情感 是 分割 ,

公爵夫人本想真心实意地为孙辈的到来感到高兴，但她的感情却很复杂。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and even when she held it in her arms ,
和 甚至 什么时候 她 握住 它 在 她 武器 ,

即使当她把它抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] [sʌn] .
she yearned for the magic glass and a sight of her unlucky son .
她 渴望 为了 这 魔法 玻璃 和 一个 视线 的 她 倒霉 儿子 .

她渴望得到那只神奇的玻璃杯，也渴望见到她那不幸的儿子。

['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Wendelin XVI . , who had long been satiated with the pleasures which his
温德林 十六 . , WHO 有 长的 到过 饱足 和 这 快乐 哪个 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [hɪm] ,
position offered him ,
位置 提供 他 ,

温德林十六世早已对他的地位所带来的享乐感到满足，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [flæt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ,
finding them all flat and insipid ,
寻找 他们 全部平坦的 和 平淡 ,

觉得它们都平淡无味。

[ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [twelv] [j'ɪəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [laɪk] ['eni]
experienced for the first time in twelve years a sensation of delight , like any
经验丰富的 为了 这 第一的 时间 在 十二 年 一个 感觉 的 喜 , 喜欢 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

十二年来第一次体验到快乐的感觉，就像其他人一样。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt]
when he heard the faint cry of the infant and learned the good news that
什么时候 他 听到 这 头晕的 哭 的 这 婴儿 和 学习 这 好的 消息 那
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] .
his child was a son .
他的 孩子 曾是 一个 儿子 .

当他听到婴儿微弱的哭声，得知自己生了个儿子时，他感到无比欣慰。

[ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [faɪv] [wen]
Hitherto his greatest satisfaction had been to hear the clock strike five when
迄今为止 他的 最 满意 有 到过 到 听到 这 钟 罢工 五 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] .
he had imagined that it was only four .
他 有 想象 那 它 曾是 仅有的 四 .

此前，他最大的满足感来自于听到时钟敲响五下，而他一直以为才四下。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The child , however , was something entirely new , and his heart ,
这 孩子 , 然而 , 曾是 某物 完全 新的 , 和 他的 心 ,

然而，这个孩子却完全不同，他的心，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːt] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
which usually beat as slowly as a clock that is running down ,
哪个 通常 打 作为 缓慢地 作为 一个 钟 那 是 跑步 向下 ,

它的跳动通常像即将熄灭的钟表一样缓慢。

['kwikən] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
quickened its pulsations whenever he thought of his son .
加速 它是 脉动 每当 他 想法 的 他的 儿子 .

每当他想起儿子，他的心跳就会加快。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][ɪts][laɪf][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
During the first weeks of its life he sat for hours at a time beside the
期间 这 第一的 周 的 它是 生活 他 卫星 为了 小时 在 一个 时间 旁 这
[gɪlt]['kreɪd(ə)l] ,
gilt cradle ,
镀金 摇篮 ,

在它出生后的最初几周，它常常一连几个小时坐在镀金的摇篮旁。

['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['wendəlɪn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
staring thoughtfully through his eye - glass at the future Wendelin XVII .
凝视 深思熟虑 通过 他的 眼睛 - 玻璃 在 这 未来 温德林 十七 .

他透过眼镜若有所思地凝视着未来的温德林十七世。

[suːn] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
Soon this occupation ceased to interest him ,
很快 这 职业 停止 到 兴趣 他 ,

不久后，他对这份工作失去了兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [weɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns]
and he drifted along once more on the sluggish waves of his former existence
和 他 漂移 沿着 一次 更多的 在 这 迟缓 波浪 的 他的 以前的 存在
,
,
,

于是，他又一次随波逐流，回到了他过去那种缓慢而沉闷的生活状态。

[frɒm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] .
from minute to minute , from hour to hour .
从 分钟 到 分钟 , 从 小时 到 小时 .

分分秒秒，时时分秒。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɒn] [ðɪs] ['plæsɪd] ['dʒɜːni] , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm]
The queen , his companion on this placid journey , had grown to be like him
这 女王 , 他的 伴侣 在 这 平静 旅行 , 有 生长 到 是 喜欢 他
[ɪn] ['meni] [weɪz] .
in many ways .
在 许多 方式 .

在这段平静的旅程中陪伴他的女王，在很多方面都变得越来越像他了。

[ðə; ði] [tuː] [jɔːn] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [briːð] .
The two yawned as other people breathe .
这 二 打哈欠 作为 其他 人们 呼吸 .

两人像其他人呼吸一样打了个哈欠。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ] [dɪ'zaɪr] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best]
They knew no desires , for as everything they possessed was always the best
他们 知道 不 欲望 , 为了 作为 一切 他们 拥有 曾是 总是 这 最好的
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,
that could be had ,
那 可以 是 有 ,

他们没有任何欲望，因为他们所拥有的一切都是最好的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
to - morrow could give them nothing better than to - day .
到 - 明天 可以 给 他们 没有什么 更好的 比 到 - 天 .

明天或许不会比今天更好。

[ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɒplə(r)] ['æli] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔndə] ['leɪzɪli][saɪd][baɪ]
Their life was like a long poplar alley through which they wandered lazily side by
他们的 生活 曾是 喜欢 一个 长的 白杨 胡同 通过 哪个 他们 漫步 懒洋洋 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

他们的生活就像一条长长的白杨树荫道，他们懒洋洋地并肩漫步其中。

['piːˌiː'piːˌiː] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , ['ɑːftə(r)] ['wendəlɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [wɒz; wəz] [meɪd]
Pepe , the major - domo , after Wendelin came to the throne , was made
佩佩 , 这 主要的 - 家政 , 后 温德林 来了 到 这 王座 , 曾是 制成
['bɒdi] - ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
body - servant to the king ;
身体 - 仆人 到 这 国王 ;

温德林登基后，管家佩佩被任命为国王的贴身侍从；

[hiː; hi] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
he , above all others , was inclined to regard his master ,
他 , 多于 全部 其他的 , 曾是 倾斜 到 看待 他的 掌握 ,

他尤其敬重他的主人。

[bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
born under a lucky star and possessing everything that one could desire ,
出生 在下面 一个 幸运的 星星 和 拥有 一切 那 一 可以 欲望 ,

生于好运之年，拥有一切令人向往的事物，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['feɪvəd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [jet] ,
as a person favoured by Fortune ; yet ,
作为 一个 人 受青睐 经过 财富 ; 然而 ,

如同受命运眷顾之人；然而，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] ['məːməz] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]
after he had listened to his sighs and murmurs through many a quiet
后 他 有 听着 到 他的 叹息 和 低语 通过 许多 一个 安静的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在无数个寂静的夜晚聆听了他的叹息和低语之后，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['ʃuːz] .
he reflected : " I am better off in my own shoes .
他 反映 : " 我 是 更好的 离开 在 我的 自己的 鞋 .

他反思道：“我还是更喜欢现在的状态。”

" ['piːˌiː'piːˌiː] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [kən'faid] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [seɪv] [əʊld] ['nɒnə] [wɒt]
" Pepe kept his own counsel and confided to no one save old Nonna what
" 佩佩 保留 他的 自己的 法律顾问 和 坦白 到 不 一 节省 老的 奶奶 什么
[hiː; hi] [njuː] .
he knew .
他 知道 .

“佩佩一直守口如瓶，除了老奶奶之外，他没有告诉任何人他所知道的事情。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

她也

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns]
had learned to be discreet and consequently did not repeat his confidences
有 学习 到 是 慎重 和 最后 做过 不是 重复 他的 秘密
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
even to the duchess ,
甚至 到 这 公爵夫人 ,

他学会了谨慎行事，因此即使是对公爵夫人，也没有将自己的秘密告诉任何人。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .
who had enough to bear without that additional burden .
WHO 有 足够的 到 熊 没有 那 额外的 负担 .

他们本来就承受着很多，不需要再增加额外的负担。

[haʊ] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] !
How pale her darling seemed to her when she saw him in the glass !
如何 苍白 她 亲爱的 似乎 到 她 什么时候 她 锯 他 在 这 玻璃 !

当她在镜子里看到她心爱的人时，他看起来多么苍白啊！

[jet] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
Yet , even on the worst days , he was busy at his place in the piazza ,
然而 , 甚至 在 这 最差 天 , 他 曾是 忙碌的 在 他的 地方 在 这 广场 ,

然而，即使在最糟糕的日子里，他也依然在广场上的固定地点忙碌着。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [wɒz; wəz]
where the cathedral , which he had been building for three years , was
在哪里 这 大教堂 , 哪个 他 有 到过 建筑 为了 三 年 , 曾是
[n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
nearing completion .
临近 完成 .

他花了三年时间建造的大教堂即将竣工。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enədʒi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] ,
The greatest energy at that moment was being expended on the dome ,
这 最 活力 在 那 片刻 曾是 存在 已支出 在 这 穹顶 ,

当时最大的能量都消耗在了穹顶上。

[wɪtʃ] [rəʊz] ['praʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] .
which rose proudly over the crossing of the nave and transepts .
哪个 玫瑰 自豪地 超过 这 过境 的 这 中殿 和 耳屏 .

它傲然耸立在中殿和耳堂的交叉处。

[wen'evə(r)] ['nɒnə] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
Whenever Nonna looked over the duchess ' shoulder to get a glimpse of George
每当 奶奶 看起来 超过 这 公爵夫人 - 肩膀 到 得到 一个 一瞥 的 乔治
,
,
,

每当奶奶从公爵夫人肩头探出头去想看看乔治的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [siːn] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
he was always seen there so long as the sun was in the heavens .
他 曾是 总是 已见 那里 所以 长的 作为 这 太阳 曾是 在 这 天 .

只要太阳高挂天空，人们总能在那里看到他。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [klaɪm] [tuː; tə]
Many times the hearts of the two women stood still when they saw him climb to
许多 时代 这 心 的 这 二 女性 站立 仍然 什么时候 他们 锯 他 爬 到
[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
the highest point of the scaffolding in order to direct the work from there .
这 最高 观点 的 这 脚手架 在 命令 到 直接的 这 工作 从 那里 .

很多次，当她们看到他爬到脚手架的最高点，从那里指挥工作时，两个女人的心都停止了跳动。

[feɪt] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪp][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [dɪ'kriː] [ðæt] [ə; eɪ][wɒsp]
Fate had only to make his foot slip one little inch or decree that a wasp
命运 有 仅有的 到 制作 他的 脚 滑 一 小的 英寸 或者 法令 那 一个 黄蜂
[ʃʊd; ʃəd] [stɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
should sting him on the finger to put an end to his existence .
应该 蜇 他 在 这 手指 到 放 一个 结尾 到 他的 存在 .

命运只需让他脚滑一小寸，或者让一只黄蜂蛰他的手指，就能结束他的生命。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəs]
The poor mother was doubly anxious because he seemed so unconscious
这 贫穷的 母亲 曾是 双倍 焦虑的 因为 他 似乎 所以 无意识
[ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bəʊldli][ænd; ənd]
of the risk he ran up there and looked about him even more boldly and
的 这 风险 他 跑 向上 那里 和 看起来 关于 他 甚至 更多的 大胆地 和
[self] - [rɪ'laɪəntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
self - reliantly than usual .
自己 - 依赖地 比 通常 .

可怜的母亲更加焦虑了，因为他似乎完全没有意识到其中的风险，跑上去后，他环顾四周的样子比平时更加大胆和自信。

[ðə; ði][dəʊm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] .
The dome was already perfectly round .
这 穹顶 曾是 已经 完美 圆形的 .

穹顶原本就是完美的圆形。

[waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][gəʊ][ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]
Why wasn't it finished , and why must he go on climbing again and
为什么 不是 它 完成的 , 和 为什么 必须 他 去 在 攀登 再次 和
[ə'gen] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['skæfəldɪŋ] ?
again that frightful scaffolding ?
再次 那 可怕 脚手架 ?

为什么工程还没有完工？为什么他必须一次又一次地攀爬那可怕的脚手架？

" ['nɒnə] , ['nɒnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] , [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
" Nonna , Nonna , you must look , I can stand it no longer ,
" 奶奶 , 奶奶 , 你 必须 看 , 我 能 站立 它 不 更长 ,

“奶奶，奶奶，你一定要看看，我再也忍受不了了。”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wʌn][deɪ]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][glɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" she cried one day after she had been regarding the glass for a long time .
" 她 哭 一 天 后 她 有 到过 关于 这 玻璃 为了 一个 长的 时间 .

有一天，她盯着玻璃看了很久，然后哭了起来。

" [həʊld][ˌem 'iː] — [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] .
" Hold me — he is going to jump .
" 抓住 我 — 他 是 去 到 跳 .

“抱紧我——他要跳下去了。”

['nɔnə] , [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
Nonna , is he safe ?
奶奶 , 是 他 安全的 ?

奶奶，他安全吗?

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] .
I can no longer see .
我 能 不 更长 看 .

我看不见了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" And the glass shook in her hand .
" 和 这 玻璃 摇晃 在 她 手 .

她手中的玻璃杯颤抖着。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" the old woman answered , heaving a sigh of relief ,
" 这 老的 女士 回答 , 起伏 一个 叹 的 宽慰 ,

"老妇人长舒一口气，回答道:"

" [ðeə(r)][hiː; hi][stændz][æz; əz] ['sɒlɪdli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['wendəlɪn] [ai] . [ɪn]
" there he stands as solidly and firmly as the statue of Wendelin I . in
" 那里 他 站立 作为 稳固地 和 牢牢 作为 这 雕像 的 温德林 我 . 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
the market - place .
这 市场 - 地方 .

"他像温德林一世的雕像一样，巍然屹立在市场广场上。"

[siː] . . . . "
See . . . . "
看 . . . . "

看。。。。"

" [jes] , [jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kraɪd][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə]
" Yes , yes , there he is , " the duchess cried and fell on her knees to
" 是的 , 是的 , 那里 他 是 , " 这 公爵夫人 哭 和 跌倒 在 她 膝盖 到
[θæŋk] ['hev(ə)n] .
thank Heaven .
感谢 天堂 .

"是的，是的，他就在那里，"公爵夫人哭着跪倒在地，感谢上苍。

[ðə; ði] [nɜːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
The nurse continued to look in the glass .
这 护士 持续 到 看 在 这 玻璃 .

护士继续透过玻璃观察。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ə'laʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [sæŋk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
Suddenly she shrieked aloud and her mistress sank together and covered
突然 她 尖叫 大声 和 她 情妇 沉没 一起 和 涵盖
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her face with her hands .
她 脸 和 她 双手 .

她突然发出了一声尖叫，她的女主人瘫倒在地，双手捂住了脸。

" [hæz; həz][hiː; hi]['fɔːlən] ?
" Has he fallen ?
" 有 他 倒下 ?

他倒下了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

[bʌt; bət] ['nɔnə] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊt] ,
But Nonna , despite her gout ,
但 奶奶 , 尽管 她 痛风 ,

但是，尽管诺娜患有痛风，

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ,
sprang up and ran to her mistress with the mirror in her hand and stammering ,
弹簧 向上 和 跑 到 她 情妇 和 这 镜子 在 她 手 和 结巴 ,

她猛地站起来，手里拿着镜子，结结巴巴地跑到女主人面前。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kraɪɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [drʌŋk] [jet] [pə'zest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] : " [dʒɔːdʒ] , ['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] , [lʊk] .
half laughing and half crying , like one drunk yet possessed of his senses : " George , our George , look .
一半 笑 和 一半 哭泣 , 喜欢 一 醉 然而 拥有 的 他的 感官 : " 乔治 , 我们的 乔治 , 看 .

他半哭半笑，像个醉汉但神志清醒的人：“乔治，我们的乔治，看。

['aʊə(r)] [prɪns] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] .
Our prince has the grey lock .
我们的 王子 有 这 灰色的 锁 .

我们的王子有一头灰发。

[hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .
Here , before my very eyes I saw it grow .
这里 , 前 我的 非常 眼睛 我 锯 它 生长 .

我亲眼见证了它的成长。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dʒʌmpt] [ʌp] , [kɑːst] [wʌn] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] , [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [dɪ'stɪŋktli] ,
" The duchess jumped up , cast one glance into the glass , saw the grey lock distinctly ,
" 这 公爵夫人 跳了起来 向上 , 投掷 一 瞥一眼 进入 这 玻璃 , 锯 这 灰色的 锁 明显地 ,

“公爵夫人猛地站起身，瞥了一眼镜子，清晰地看到了那把灰色的锁。”

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['nɔnə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
and then forgetting that she was a princess and Nonna but a humble servant ,
和 然后 遗忘 那 她 曾是 一个 公主 和 奶奶 但 一个 谦逊的 仆人 ,

然后她竟然忘记了自己是公主和奶奶，而只是一个卑微的仆人。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
threw her arms about her and kissed her on the mouth ,
扔 她 武器 关于 她 和 亲吻 她 在 这 嘴 ,

她一把抱住她，吻了她的嘴唇。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [gruː] [səʊ][lʌg'ʒʊəriənt][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wʊd] ['glædli]
above which grew so luxuriant a moustache that many a page would gladly
多于 哪个 生长 所以 茂盛的 一个 胡子 那 许多 一个 页 会 乐意
[hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə][wʌn] .
have exchanged his young upper lip for her older one .
有 交换 他的 年轻的 上 唇 为了 她 老 一 .

他的嘴唇上长出了浓密的胡须，许多侍童都乐意用他年轻的上唇换取她年长的上唇。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [riːtʃt] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt]
Then the duchess reached once more for the mirror to assure herself that
然后 这 公爵夫人 达到 一次 更多的 为了 这 镜子 到 保证 她自己 那
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] ,
her eyes had not been deceived ,
她 眼睛 有 不是 到过 受骗 ,

然后，公爵夫人再次伸手去拿镜子，以确认自己的眼睛没有看错。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [səʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [slɪpt] [frɒm; frəm]
but her fingers trembled so with excitement that the glass slipped from
但 她 手指 颤抖 所以 和 激动 那 这 玻璃 滑倒了 从
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
her hand and fell to the floor where it broke in a thousand pieces .
她 手 和 跌倒 到 这 地面 在哪里 它 打破 在 一个 千 件 .

但她激动得手指颤抖，玻璃杯从她手中滑落，掉到地上摔得粉碎。

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] !
What a fright it gave them !
什么 一个 惊吓 它 给予 他们 !

这可把他们吓坏了！

['fɔːtʃənətli] ['nɒnə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] ,
Fortunately Nonna , after a lifetime spent in the care of babies ,
幸运的是 奶奶 , 后 一个 寿命 花费 在 这 关心 的 婴儿 ,

幸运的是，奶奶一生都在照顾婴儿，

[hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [nɜːvz] ,
had laid aside what we call nerves ,
有 铺设 旁边 什么 我们 称呼 神经 ,

他放下了我们所谓的紧张情绪，

[els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;
else she had certainly fallen in a swoon like her mistress ;
别的 她 有 当然 倒下 在 一个 昏厥 喜欢 她 情妇 ;

否则她肯定会像她的女主人一样昏厥过去；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
she was consequently able to support the duchess and soothe her with
她 曾是 最后 有能力的 到 支持 这 公爵夫人 和 舒缓 她 和
['dʒent(ə)l] [wɜːdz] .
gentle words .
温和的 字 .

因此，她能够支持公爵夫人，并用温柔的话语安抚她。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːkɪtekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ]
In the meanwhile the young architect from the staging inspected the stone which
在 这 同时 这 年轻的 建筑师 从 这 舞台 检查 这 石头 哪个
[kraʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [set] .
crowned the dome and found that it had been well set .
加冕 这 穹顶 和 成立 那 它 有 到过 出色地 放 .

与此同时，舞台上的年轻建筑师检查了穹顶顶部的石头，发现它安装得很牢固。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

But he had no suspicion that the grey lock had grown on his head .

但 他 有 不 怀疑 那 这 灰色的 锁 有 生长 在 他的 头 .

但他丝毫没有怀疑，那缕灰发竟然长在了自己的头上。

['əʊldə] ['ɑːrkəˌtekts] [keɪm] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Older architects came and absorbed his attention .

老年人 建筑师 来了 和 吸收 他的 注意力 .

老一辈的建筑师们来了，吸引了他的注意力。

[ðeɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,

They pressed his hand ,

他们 按下 他的 手 ,

他们握住了他的手，

[preɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

praised him and said that he had just finished a marvellous work of art .

赞扬 他 和 说 那 他 有 只是 完成的 一个 奇妙 工作 的 艺术 .

称赞他，说他刚刚完成了一件了不起的艺术作品。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] , [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

They examined , with him , the interior of the cathedral ,

他们 检查 , 和 他 , 这 内部的 的 这 大教堂 ,

他们和他一起考察了大教堂的内部。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and then appeared the prince for whom George had built the church ,

和 然后 出现 这 王子 为了 谁 乔治 有 建造 这 教会 ,

然后，乔治为之建造教堂的那位王子出现了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] [wɒz; wəz]

and to him the architects explained how solid and well proportioned was

和 到 他 这 建筑师 解释 如何 坚硬的 和 出色地 比例匀称 曾是

[ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

the dome which had been finished a few hours before .

这 穹顶 哪个 有 到过 完成的 一个 很少 小时 前 .

建筑师们向他解释了几个小时前完工的穹顶是多么坚固、比例多么协调。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;

The noble prince listened with comprehension ;

这 高贵 王子 听着 和 理解 ;

高贵的王子认真地听着；

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [druː] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [θæŋk]

after he was satisfied he drew George to his breast and said : " I thank

后 他 曾是 使满意 他 画 乔治 到 他的 胸部 和 说 : " 我 感谢

, [juː; jʊ][maɪ] [frend] .

, you my friend .

, 你 我的 朋友 .

他满意之后，把乔治搂在怀里说："谢谢你，我的朋友。"

[dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ai] [ɪn'trʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

Despite your youth I entrusted you with a great undertaking and you have

尽管 你的 青年 我 受托 你 和 一个 伟大的 承诺 和 你 有

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [maɪ][məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

more than fulfilled my most sanguine expectations .

更多的 比 已完成 我的 最多 乐观 期望 .

尽管你年纪尚轻，但我还是把一项艰巨的任务托付给了你，而你不仅出色地完成了任务，还远远超出了我最乐观的预期。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][geɪn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
At my age we count it gain not to be disappointed ,
在 我的 年龄 我们 数数 它 获得 不是 到 是 失望的 ,

到了我这个年纪，我们都应该庆幸自己没有失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] [sə'pɑːst]
and the day when our expectations are not only fulfilled , but surpassed
和 这 天 什么时候 我们的 期望 是 不是 仅有的 已完成 , 但 超越
[wiː; wi]['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['festɪvlz] .
we number among our festivals .
我们 数字 之中 我们的 节日 .

当我们的期望不仅得到满足，而且得到超越的那一天，我们就如同过节一样。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)]
Your work will be an ornament to the city and state , and will insure
你的 工作 将要 是 一个 装饰品 到 这 城市 和 状态 , 和 将要 保证
[juː; jʊ] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .
you undying fame .
你 不朽 名声 .

你的作品将成为城市和国家的荣耀，并确保你名垂青史。

[teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] .
Take this from a man who wishes you well .
拿 这 从 一个 男人 WHO 愿望 你 出色地 .

听听一个真心希望你好的人的话。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
" The prince took the golden chain from his own neck , hung it about
" 这 王子 采取 这 金的 链 从 他的 自己的 脖子 , 悬挂 它 关于

王子从脖子上取下金链，挂了起来。

['dʒɔːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
George's , and continued :
乔治的 , 和 持续 :

乔治的，并继续：

" [ɑːt] [ɪz] ['iːzi] , [sʌm; səm] [seɪ] ; ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
" Art is easy , some say ; others , that it is difficult .
" 艺术 是 简单的 , 一些 说 ; 其他的 , 那 它 是 难的 .

有人说艺术很容易；也有人说艺术很难。

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Both are right .
两个都 是 正确的 .

两人都对。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [bʌt; bət][ðə; ði]
It must be delightful and ennobling to design such a work but the
它 必须 是 愉快 和 升华 到 设计 这样的 一个 工作 但 这
['kæriɪŋ] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] ['meni] [pə'pleksəti] .
carrying out must be laborious and attended with many perplexities .
携带 出去 必须 是 费力的 和 参加 和 许多 困惑 .

设计这样的作品一定是一件令人愉悦和高尚的事情，但实施起来却一定十分艰辛，并且会遇到许多难题。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
I can see that you have found it so ,
我 能 看 那 你 有 成立 它 所以 ,

看来你确实这么认为。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [ri'mɑ:k] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['juːθfl] [glɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braʊn]
for only yesterday I remarked with pleasure the youthful glint of your brown
为了 仅有的 昨天 我 评论 和 乐趣 这 青春 闪烁 的 你的 棕色的
[heə(r)][ænd; ənd] [tə'deɪ] ,
hair and today ,
头发 和 今天 ,

就在昨天，我还欣喜地注意到你棕色头发中透出的青春光泽，而今天，

— [nəʊ] [daʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [kraʊn] ,
— no doubt while you were superintending the laying of the dome's crown ,
— 不 怀疑 尽管 你 是 监督 这 躺下 的 这 穹顶的 王冠 ,

——毫无疑问，那是在你监督穹顶顶部铺设的时候。

— [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [left] ['temp(ə)l][hæz; həz] [tɜːnd] [greɪ] , ['mɑːstə(r)][perɪg'raɪnəs]
— a lock of hair above your left temple has turned grey , Master Peregrinus
— 一个 锁 的 头发 多于 你的 左边 寺庙 有 转向 灰色的 , 掌握 游走
.
:
.

佩雷格里努斯大师，您左侧太阳穴上方的一缕头发已经变灰了。

" [dʒɔːdʒ] [riːld] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ]
" George reeled at this sudden and unexpected fulfilment of the dearest wish
" 乔治 卷曲 在 这 突然 和 意外 履行 的 这 亲爱的 希望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

“乔治对自己灵魂深处最渴望的愿望突然实现而感到震惊不已。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv][perɪg'raɪnəs][ænd; ənd][hæd; həd]
He had gone out into the world under this name of Peregrinus and had
他 有 已消失 出去 进入 这 世界 在下面 这 姓名 的 游走 和 有
['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [sʌn] .
never betrayed the fact that he was a prince's son .
绝不 背叛 这 事实 那 他 曾是 一个 王子的 儿子 .

他以佩雷格里努斯之名进入世间，从未暴露自己是王子的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For several years his heart had been overflowing with love for the
为了 一些 年 他的 心 有 到过 溢出 和 爱 为了 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'siprəkeit] [hɪz; ɪz]
daughter of the prince and he had known that she reciprocated his
女儿 的 这 王子 和 他 有 已知 那 她 互惠 他的
[ə'fekʃn] [sɪn'sɪəli] ,
affection sincerely ,
感情 真挚地 ,

多年来，他一直深爱着王子的女儿，而且他知道她也真诚地爱着他。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] ['breɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
yet for the sake of his own family he had battled bravely with his
然而 为了 这 清酒 的 他的 自己的 家庭 他 有 战斗 勇敢地 和 他的
['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːteɪk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
passion and had borne his heartache and longing in silence .
热情 和 有 出生 他的 心痛 和 渴望 在 沉默 .

然而，为了自己的家人，他勇敢地与自己的激情作斗争，默默地承受着内心的痛苦和渴望。

[pruːfs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪnt] [haʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Proofs had not been wanting to show hint how devoted the prince was to him ,
证明 有 不是 到过 想要 到 展示 暗示 如何 奉献 这 王子 曾是 到 他 ,

种种迹象都表明，王子对他忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] ,
and if he had been able to say to his patron , " I am a Greylock ,
和 如果 他 有 到过 有能力的 到 说 到 他的 赞助人 , " 我 是 一个 灰锁 ,

如果他能够对他的赞助人说：“我是格雷洛克人，

" [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
" no doubt his lord would gladly have accorded his daughter's hand to him .
" 不 怀疑 他的 主 会 乐意 有 同意 他的 女儿的 手 到 他 .

毫无疑问，他的主人会很乐意把女儿嫁给他。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] ,
George had repeated this to himself a thousand times , but he had remained firm ,
乔治 有 重复 这 到 他自己 一个 千 时代 , 但 他 有 剩余 公司 ,

乔治已经无数次在心里默念这句话，但他始终立场坚定。

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [baɪ] ['raɪtʃəs] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] " [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tɑːsk] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] - [keɪv] .
had kept his counsel and had not ceased to hope that by righteous energy and industry he might accomplish the " great and good task " which had been required of him in Misdral's cave .
有 保留 他的 法律顾问 和 有 不是 停止 到 希望 那 经过 正义 活力 和 行业 他 可能 完成 这 " 伟大的 和 好的 任务 " 哪个 有 到过 必需的 的 他 在 - 洞穴 .

他一直谨言慎行，始终希望凭借正义的毅力和勤奋，能够完成米斯德拉尔山洞中交给他的“伟大而美好的任务”。

[wen] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒk] [gruː] , [ðə; ði] ['feəri] ['klɛmənˌtaɪnz] [fɪʃ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
When his grey lock grew , the fairy Clementine's fish had said to him ,
什么时候 他的 灰色的 锁 生长 , 这 仙女 克莱门汀的 鱼 有 说 到 他 ,

当他的头发变灰时，仙女克莱门汀的鱼对他说：

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
then would he know that he had achieved something great and good ,
然后 会 他 知道 那 他 有 已达成 某物 伟大的 和 好的 ,

那样他就会知道自己取得了一项伟大而美好的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [beə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
and that he might bear once more the name of his proud race and return home without exposing his family to any danger .
和 那 他 可能 熊 一次 更多的 这 姓名 的 他的 自豪的 种族 和 返回 家 没有 暴露 他的 家庭 到 任何 危险 .

并让他能够再次背负他光荣的民族之名，平安地回到家乡，不让家人陷入任何危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl] , [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [mait] [kɔːl] [hɪm'self]
He had reached the goal , the task was completed , he might call himself
他 有 达到 这 目标 , 这 任务 曾是 完全的 , 他 可能 称呼 他自己
[ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] [wʌns][mɔː(r)] ,
a Greylock once more ,
一个 灰锁 一次 更多的 ,

他已经达到了目标，任务完成了，他或许可以再次称自己为格雷洛克人了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [naʊ] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] .
for the curl which was the pride of his race now adorned his head too .
为了 这 卷曲 哪个 曾是 这 自豪 的 他的 种族 现在 装饰 他的 头 也 .

因为他族引以为傲的卷发，如今也装饰在他的头上。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [hɪm] [tɜːn] ['veri] [red] [ðen] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] "
" The prince watched him turn very red then very pale and finally said inquiringly "
" 这 王子 观看 他 转动 非常 红色的 然后 非常 苍白 和 最后 说 询问地 "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

王子看着他脸色先是涨得通红，然后又变得苍白，最后疑惑地说道：“嗯，

[maɪ][perɪg'raɪnəs] ?
my Peregrinus ?
我的 游走 ?

我的游隼？

" [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [kɪst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][ænd; ənd][kraɪd] :
" The architect fell upon his knee , kissed the prince's hand and cried :
" 这 建筑师 跌倒 之上 他的 膝盖 , 亲吻 这 王子的 手 和 哭 :

“建筑师单膝跪地，亲吻了王子的手，哭了起来：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [perɪg'raɪnəs] .
" I am not Peregrinus .
" 我 是 不是 游走 .

我不是佩雷格里努斯。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] , [ai][ˌeɪ 'em] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
Henceforth I am a Greylock , I am George , the second son of the Duke
今后 我 是 一个 灰锁 , 我 是 乔治 , 这 第二 儿子 的 这 公爵
['wendəlɪn] ,
Wendelin ,
温德林 ,

从今以后，我就是格雷洛克家族的一员，我是乔治，温德林公爵的次子。

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]
of whom you have heard , and I must confess to you , my noble
的 谁 你 有 听到 , 和 我 必须 承认 到 你 , 我的 高贵
[lɔːd] ,
lord ,
主 ,

您已听闻此事，我必须向您坦白，我的尊贵大人，

[ðæt] [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [spɛ'rɑːnzə] ,
that I love your daughter Speranza ,
那 我 爱 你的 女儿 斯佩兰扎 ,

我爱你的女儿斯佩兰扎，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eni] [gɒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es]
and I would not exchange places with any god if you would but give us
和 我 会 不是 交换 地方 和 任何 上帝 如果 你 会 但 给 我们
[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] . "
your blessing . "
你的 祝福 . "

即使你赐福给我们，我也不愿与任何神灵交换位置。

" [ə; eɪ] ['greɪˌlɑːk] !
" A Greylock !
" 一个 灰锁 !

“灰洛克！”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] .
" the prince exclaimed .
" 这 王子 惊呼 .

“王子惊呼道。”

" ['truːli] ,
" Truly ,
" 真的 ,

“确实如此，

['truːli] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːst] - [deɪz] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
truly this day should not be reckoned among the feast - days but should be
真的 这 天 应该 不是 是 估计 之中 这 盛宴 - 天 但 应该 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
regarded as the best day in all the year .
认为 作为 这 最好的 天 在 全部 这 年 .

这一天不应该被列入节日之列，而应该被视为一年中最美好的日子。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] ['wɜːði] [sʌn] !
Come to my arms , my dear , my worthy son !
来 到 我的 武器 , 我的 亲爱的 , 我的 值得 儿子 !

到我怀里来，我亲爱的，我孝顺的儿子！

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" An hour later the architect held the princess in his arms .
" 一个 小时 之后 这 建筑师 握住 这 公主 在 他的 武器 .

一小时后，建筑师将公主抱在了怀里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What a wedding they had !
什么 一个 婚礼 他们 有 !

他们的婚礼真是太棒了！

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
George did not return immediately to his own home .
乔治 做过 不是 返回 立即地 到 他的 自己的 家 .

乔治并没有立即返回自己的家。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
He wrote to his mother that he was alive and well and intended to
他 写道 到 他的 母亲 那 他 曾是 活 和 出色地 和 故意的 到
['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
visit her in company with his young bride as soon as he had finished
访问 她 在 公司 和 他的 年轻的 新娘 作为 很快 作为 他 有 完成的
[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
a great work with which he was occupied .
一个 伟大的 工作 和 哪个 他 曾是 占领 .

他写信告诉母亲，他身体健康，一切安好，打算在完成手头一项重要工作后，带着年轻的新娘去看望她。

[hiː; hi] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔː]
He sent with the letter a portrait of his wife and when the duchess saw
他 发送 和 这 信 一个 肖像 的 他的 妻子 和 什么时候 这 公爵夫人 锯
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ten] [j'iəz] ['jʌŋɡə] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
it and read the letter she grew ten years younger from pure delight ,
它 和 读 这 信 她 生长 十 年 年轻 从 纯的 喜 ，

他随信附上了一张他妻子的画像，公爵夫人看到画像并读了信后，欣喜若狂，仿佛年轻了十岁。

[ænd; ənd] [əʊld] ['nɔnə] [æt; ət] [liːst] [faɪv] .
and old Nonna at least five .
和 老的 奶奶 在 至少 五 .

还有老奶奶至少五岁。

[wen] ['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] . [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,
When Wendelin XVI . was informed that his brother still lived ,
什么时候 温德林 十六 . 曾是 知情的 那 他的 兄弟 仍然 居住地 ，

当温德林十六世得知他的兄弟仍然在世时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
he smiled and the queen followed his example , but as soon as they
他 微笑 和 这 女王 随后 他的 例子 ， 但 作为 很快 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
were alone she cried :
是 独自的 她 哭 ：

他笑了，女王也跟着笑了，但当他们独处时，她却哭了起来：

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
" The land of the Greylocks will be smaller than ever now and even before
" 这 土地 的 这 - 将要 是 较小的 比 曾经 现在 和 甚至 前
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .
it was not so great as my father's .
它 曾是 不是 所以 伟大的 作为 我的 父亲的 .

“格雷洛克家族的领地现在比以往任何时候都要小，甚至以前也不如我父亲的领地那么大。”

" [wen] [spɛ'rɑːnzə] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]
" When Speranza presented her husband with a son the duchess and
" 什么时候 斯佩兰扎 呈现 她 丈夫 和 一个 儿子 这 公爵夫人 和
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ['nɔnə] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
her faithful attendant Nonna went to Italy ,
她 忠实 服务员 奶奶 去 到 意大利 ，

“当斯佩兰扎为丈夫生下一个儿子时，公爵夫人和她忠实的侍女诺娜去了意大利。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] ['dʒɔɪfl] .
and the meeting between mother and son was beyond all measure joyful .
和 这 会议 之间 母亲 和 儿子 曾是 超过 全部 措施 快乐 .

母子重逢，喜悦之情溢于言表。

[tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
Two months she spent with her dear children and then she returned home ,
二 几个月 她 花费 和 她 亲爱的 孩子们 和 然后 她 返回 家 ，

她和心爱的孩子们一起度过了两个月，然后返回了家。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
George and his wife having promised to visit her the following year in the
乔治 和 他的 妻子 拥有 承诺 到 访问 她 这 下列的 年 在 这
['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
capital of the Greylocks .
首都 的 这 - .

乔治和他的妻子答应第二年去格雷洛克斯的首都探望她。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The cathedral was finished .
这 大教堂 曾是 完成的 .

大教堂竣工了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [faɪnə] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'səː]
There was no finer building under the sun and artists and connoisseurs
那里 曾是 不 更精细 建筑 在下面 这 太阳 和 艺术家 和 鉴赏家
[flɒkt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
flocked from all parts of the world to see it .
成群结队的 从 全部 部分 的 这 世界 到 看 它 .

世上再无比这更精美的建筑，世界各地的艺术家和鉴赏家都蜂拥而至，一睹其风采。

[dʒɔːdʒ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
George received the commendations of the most critical and his name was
乔治 已收到 这 表彰 的 这 最多 批判的 和 他的 姓名 曾是
[ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːrkəˌtekts] .
ranked among those of the greatest architects .
排名 之中 那些 的 这 最 建筑师 .

乔治获得了最挑剔的评论家的赞扬，他的名字被列入最伟大建筑师的行列。

[praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [jet] ['evə(r)] ['mɒdɪst] ,
Proud of his work , yet ever modest ,
自豪的 的 他的 工作 , 然而 曾经 谦虚的 ,

他为自己的工作感到自豪，但始终保持谦逊。

[hiː; hi] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
he together with his wife and child returned to his home .
他 一起 和 他的 妻子 和 孩子 返回 到 他的 家 .

他和妻子孩子一起回到了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['prəʊgres] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [fɔː(r); fə(r)]
He found great rejoicings in progress when he crossed the frontiers , for
他 成立 伟大的 欢庆 在 进步 什么时候 他 交叉 这 前沿 , 为了
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
Moustache ,
胡子 ,

当他跨越边境时，他从取得的进步中获得了巨大的喜悦，因为胡子先生

[ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['kɔŋkə] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] ,
the field - marshal , had just conquered another enemy ,
这 场地 - 元帅 , 有 只是 征服 其他 敌人 ,

这位元帅刚刚征服了另一个敌人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ə'nʌðə(r)] ['prɒvɪns] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and by the conditions of the treaty of peace another province came into the
和 经过 这 状况 的 这 条约 的 和平 其他 省 来了 进入 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
possession of the Greylocks ,
拥有 的 这 - ,

根据和平条约的条款，另一个省份归格雷洛克家族所有。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [ðen] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['fɑːðə(r)] .
making their kingdom then as large as that of the queen's father .
制作 他们的 王国 然后 作为 大的 作为 那 的 这 女王的 父亲 .

这使得他们的王国面积与女王父亲的王国一样大。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [flægz] ['flaɪɪŋ] , [hɜːd] [belz] ['piːlɪŋ] ,
When George entered the capital he found flags flying , heard bells pealing ,
什么时候 乔治 进入 这 首都 他 成立 旗帜 飞行 , 听到 铃铛 剥落 ,

乔治进入首都时，发现旗帜飘扬，钟声齐鸣。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv]['mɔːrtərz][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['kænən] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)]
the explosions of mortars and firing of cannon , sometimes one shot after
这 爆炸 的 迫击炮 和 射击 的 大炮 , 有时 一 射击 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

迫击炮爆炸声和大炮射击声，有时甚至是一炮接一炮。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['sælvəʊ][ɒv; əv] ['meni] [gʌnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz]
sometimes a deafening salvo of many guns together , and a thousand voices
有时 一个 震耳欲聋 齐射 的 许多 枪支 一起 , 和 一个 千 声音
['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
shouting " Hurrah , hurrah !
喊叫 " 欢呼 , 欢呼 !

有时是震耳欲聋的枪炮齐鸣，还有上千人高喊"万岁，万岁！"

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['wendəlɪn] [ðə; ði] ['lʌki] !
Long live Wendelin the Lucky !
长的 居住 温德林 这 幸运的 !

温德林·拉费万岁！

" [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [steɪts] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [huːm]
" The Assembly of States had decided the day before that the king by whom
" 这 集会 的 各州 有 决定 这 天 前 那 这 国王 经过 谁
[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪk'stendɪd] ,
the land had been so wonderfully extended ,
这 土地 有 到过 所以 太棒了 扩展 ,

"前一天，各州议会已经决定，那位将这片土地如此壮大壮大的国王，

[ænd; ənd] [huːz] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['prɒspərəs] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and whose government had been so prosperous that not even a shadow of
和 谁 政府 有 到过 所以 繁荣 那 不是 甚至 一个 阴影 的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
misfortune had fallen across it ,
不幸 有 倒下 穿过 它 ,

其政府一直非常繁荣，甚至没有遭受过一丝不幸的侵袭。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] : " ['wendəlɪn] [ðə; ði] ['lʌki] .
should be called : " Wendelin the Lucky .
应该 是 称为 : " 温德林 这 幸运的 .

应该叫："幸运的温德林"。

" [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][flægz] , [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] ,
" This title of honour was to be seen on all the flags , triumphal arches ,
" 这 标题 的 荣誉 曾是 到 是 已见 在 全部 这 旗帜 , 凯旋的 拱门 ,

"所有旗帜、凯旋门上都能看到这个荣誉称号，

[træns'perənsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒps] .
transparencies , and even on the ginger - bread cakes in the cook - shops .
透明度 , 和 甚至 在 这 姜 - 面包 蛋糕 在 这 厨师 - 商店 .

透明胶片上，甚至在厨具店里的姜饼蛋糕上。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒuːbɪlənt]['piːp(ə)l] ,
George and his lovely wife rejoiced with the other jubilant people ,
乔治 和 他的 迷人的 妻子 欣喜若狂 和 这 其他 喜庆 人们 ,

乔治和他美丽的妻子与其他欢欣鼓舞的人们一起欢庆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
but they were happiest when they were alone with his mother .
但 他们 是 最快乐 什么时候 他们 是 独自的 和 他的 母亲 .

但他们最快乐的时光是和他的母亲单独相处的时候。

['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Wendelin XVI .
温德林 十六 .

温德林十六世

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,
received his brother and his brother's wife in the great reception room ,
已收到 他的 兄弟 和 他的 兄弟 妻子 在 这 伟大的 接待 房间 ,

他在大接待室接待了他的兄弟和弟媳。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔɪnt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ;
and even went further forward to meet him than the point prescribed by the master of ceremonies ;
和 甚至 去 更远 向前 到 见面 他 比 这 观点 规定 经过 这 掌握 的 仪式 ;

甚至比司仪规定的地点走得更远去迎接他;

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [gʊd] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['etɪkət] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɜː'self] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [leɪd] [daʊn] .
the queen made good this violation of etiquette by remaining herself well within the boundaries laid down .
这 女王 制成 好的 这 违反 的 礼仪 经过 其余的 她自己 出色地 之内 这 边界 铺设 向下 .

女王通过恪守礼仪，弥补了这一失礼行为。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] ['wendəlɪn] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
After the feast Wendelin went with his brother onto the balcony ,
后 这 盛宴 温德林 去 和 他的 兄弟 到 这 阳台 ,

宴会结束后，温德林和他的哥哥一起去了阳台。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] ['aɪlɪdz] [druːp] ,
and as he stood opposite to George and looked at him more closely he let his languid eyelids droop ,
和 作为 他 站立 对面的 到 乔治 和 看起来 在 他 更多的 密切 他 让 他的 慵懒的 眼睑 下垂 ,

当他站在乔治对面，仔细打量他时，他疲惫的眼皮耷拉了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
for it seemed to him that his brother was a man of iron ,
为了 它 似乎 到 他 那 他的 兄弟 曾是 一个 男人 的 铁 ,

因为在他看来，他的哥哥是个意志坚强的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bækbəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [dəʊ] .
and he suddenly felt as if his own backbone were made of dough .
和 他 突然 毛毡 作为 如果 他的 自己的 骨干 是 制成 的 面团 .

他突然觉得自己的脊梁骨好像是用面团做的。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
In the evening the lake was beautifully illuminated ,
在 这 晚上 这 湖 曾是 非常漂亮 照明 ,

傍晚时分，湖面灯火辉煌，美不胜收。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [in'laivən] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] .
and the day was to end with a boating party on the water enlivened with music and fireworks .
和 这 天 曾是 到 结尾 和 一个 划船 派对 在 这 水 活跃 和 音乐 和 烟花 .

当天活动以水上游船派对结束，派对上将有音乐和烟花助兴。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] , [ɒn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] , [sæt] ['wendəlɪn] [ˌeks'viː'aɪ] .
In the first boat , on cushions of velvet and ermine , sat Wendelin XVI .
在 这 第一的 船 , 在 靠垫 的 天鹅绒 和 貂 , 卫星 温德林 十六 .

在第一艘船上，温德林十六世坐在天鹅绒和貂皮软垫上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
and his queen , in the second George and his beloved wife .
和 他的 女王 , 在 这 第二 乔治 和 他的 心爱 妻子 .

以及他的王后，在第二任乔治和他的爱妻。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ,
His mother could not bear to be separated from these two ,
他的 母亲 可以 不是 熊 到 是 分开 从 这些 二 ,

他的母亲无法忍受与这两个人分离。

[ɔː(r)][tuː; tə] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
or to miss for even an hour the happiness of having them with her .
或者 到 错过 为了 甚至 一个 小时 这 幸福 的 拥有 他们 和 她 .

或者哪怕错过与他们共度的一小时的快乐。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪvlz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
The weather for the festivals was as perfect as they could have wished .
这 天气 为了 这 节日 曾是 作为 完美的 作为 他们 可以 有 希望 .

节日期间的天气好得超出他们的预期。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
The full moon shone more brilliantly than usual ,
这 满的 月亮 闪耀 更多的 精彩 比 通常 ,

满月比平常更加皎洁明亮。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [belz] [piːl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [tʃaɪmz] [ə'gen] ,
as if to congratulate the king on his new title , the bells pealed forth their chimes again ,
作为 如果 到 祝贺 这 国王 在 他的 新的 标题 , 这 铃铛 剥皮 前进 他们的 编钟 再次 ,

仿佛是为了祝贺国王获得新头衔，钟声再次响起。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [skɪf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [steɪt] ['gɒndələ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] ,
a chorus of maidens and boys in skiffs followed the state gondola of the royal pair ,
一个 合唱 的 少女们 和 男孩们 在 小艇 随后 这 状态 贡多拉 的 这 皇家 一对 ,

一群乘坐小艇的少女和男孩跟在皇室夫妇的御用贡多拉后面。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
singing the new song which had just been composed in their honour ,
歌唱 这 新的 歌曲 哪个 有 只是 到过 由 在 他们的 荣誉 ,

演唱着刚刚为他们创作的新歌，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['stænzə] , [iːtʃ] [wʌn] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] :
and which consisted of twenty - four stanzas , each one ending with the lines :
和 哪个 由……组成 的 二十 - 四 诗节 , 每个 一 结束 和 这 线条 :

全诗共二十四节，每节结尾都是：

" [ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] ['glɔːri] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌki] ['wendəlɪn] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] !
" The luck and glory let us sing Of lucky Wendelin , our king !
" 这 运气 和 荣耀 让 我们 唱歌 的 幸运的 温德林 , 我们的 国王 !

"让我们歌颂幸运和荣耀，歌颂我们幸运的国王温德林！"

" [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [sæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['njuːli] -
" By his side sat his wife , who continued her complaints against the newly -
" 经过 他的 边 卫星 他的 妻子 , WHO 持续 她 投诉 反对 这 新 -
[faʊnd] ['brʌðə(r)] ,
found brother ,
成立 兄弟 ,

"他的妻子坐在他身边，继续抱怨这位新认的兄弟，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]
and urged her husband to make investigations as to whether or not
和 敦促 她 丈夫 到 制作 调查 作为 到 无论 或者 不是
[ðɪs] ['ɑːkɪtekt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['greɪˌlɑːk] ,
this architect were a true Greylock ,
这 建筑师 是 一个 真的 灰锁 ,

她敦促丈夫调查这位建筑师是否真的是格雷洛克家族的成员。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" To be sure , both he and his son have the grey lock , " she said ,
" 到 是 当然 , 两个都 他 和 他的 儿子 有 这 灰色的 锁 , " 她 说 ,

"可以肯定的是，他和他的儿子都有一头灰发，"她说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [lait] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ba:bəz] [krɑːft] [hæz; həz] [meɪd]
" but then they both have light hair , and the barber's craft has made
" 但 然后 他们 两个都 有 光 头发 , 和 这 理发师 工艺 有 制成
[greɪt] [straɪdz] ['leɪtli] ;
great strides lately ;
伟大的 步幅 最近 ;

"但是他们俩都是浅色头发，而且理发师的手艺最近也取得了长足的进步；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [fæt] - [tʃiːkt] ['beɪbi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]
and certainly that fat - cheeked baby looks as if it belonged in the cradle
和 当然 那 胖的 - 脸颊 婴儿 看起来 作为 如果 它 属于 在 这 摇篮
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] .
of a peasant rather than in that of a prince .
的 一个 农民 相当 比 在 那 的 一个 王子 .

当然，那个脸颊圆润的婴儿看起来更像是应该在农夫的摇篮里，而不是王子的摇篮里。

" ['wendəlɪn] [ˌɛks'viː'aɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] ,
" Wendelin XVI did not listen to what she said ; his heart was very heavy ,
" 温德林 十六 做过 不是 听 到 什么 她 说 ; 他的 心 曾是 非常 重的 ,

"温德林十六世没有听她的话；他心情沉重。"

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːrəs]
and every time one of the bells rang out above the others , or the chorus
和 每一个 时间 一 的 这 铃铛 响铃 出去 多于 这 其他的 , 或者 这 合唱
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

每当有钟声盖过其他钟声，或者合唱团开始歌唱时，

" ['lʌki] ['wendəlɪn] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , " [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
" lucky Wendelin , our king , " particularly distinctly and enthusiastically ,
" 幸运的 温德林 , 我们的 国王 , " 特别 明显地 和 踊跃 ,

"幸运的温德林，我们的国王，"他特别清晰而热情地说。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dʒiə] [æt; ət] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] .
he felt as if he were being jeered at and ridiculed .
他 毛毡 作为 如果 他 是 存在 嘲笑 在 和 嘲笑 .

他感觉自己好像受到了嘲笑和讥讽。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ,
He longed to cry aloud in his shame and pain ,
他 渴望 到 哭 大声 在 他的 耻辱 和 疼痛 ,

他渴望放声痛哭，释放心中的羞耻和痛苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flai] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['brʌðə(r)]
and to fly for comfort to his sympathetic mother and strong brother
和 到 飞 为了 舒适 到 他的 交感神经 母亲 和 强的 兄弟
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] .
in the other boat .
在 这 其他 船 .

然后飞向另一艘船上善解人意的母亲和坚强的哥哥，寻求安慰。

[wen] [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
When he stared into the water it seemed as if the fish made fun of him ,
什么时候 他 凝视 进入 这 水 它 似乎 作为 如果 这 鱼 制成 乐趣 的 他 ,

当他凝视着水面时，感觉鱼儿们似乎在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]
and if he looked at the sky he imagined the moon made a mocking
和 如果 他 看起来 在 这 天空 他 想象 这 月亮 制成 一个 嘲讽
['grɪməs] [æt; ət] [hɪm] ,
grimace at him ,
鬼脸 在 他 ,

如果他抬头望向天空，他会觉得月亮正对他露出嘲讽的表情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] " ['fɔːtʃənət] .
and looked down scornfully at the wretched man whom they called " fortunate .
和 看起来 向下 轻蔑地 在 这 可怜 男人 谁 他们 称为 " 幸运 .

他们轻蔑地俯视着那个被他们称为“幸运儿”的可怜人。

" [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [geɪz] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" He knew not where to gaze , he withdrew within himself , and tried to
" 他 知道 不是 在哪里 到 目光 , 他 退出 之内 他自己 , 和 尝试 到
[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
shut his ears ,
关闭 他的 耳朵 ,

他不知该将目光投向何处，他把自己封闭起来，试图捂住耳朵。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] ['seɪlə(r)]
while he wished to Heaven that he could change places with the active sailor
尽管 他 希望 到 天堂 那 他 可以 改变 地方 和 这 积极的 水手
['ɒpəzɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [seɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz] .
opposite who was setting the purple sail with his brawny arms .
对面的 WHO 曾是 环境 这 紫色的 帆 和 他的 强壮的 武器 .

他向上帝祈祷，希望自己能和对面那位正在用强壮的双臂升起紫色船帆的活跃水手交换位置。

[ə; eɪ] [lait] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɒndələ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði]
A light breeze wafted the royal gondola towards the island where the
一个 光 微风 飘散 这 皇家 贡多拉 向 这 岛 在哪里 这
['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
fireworks were to be displayed .
烟花 是 到 是 显示 .

一阵微风吹拂着皇家贡多拉，驶向即将燃放烟花的小岛。

[ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
The second boat followed at a short distance .
这 第二 船 随后 在 一个 短的 距离 .

第二艘船紧随其后，保持了一段距离。

[dʒɔːdʒ] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
George held his mother's hand and his wife's in his own , few words were
乔治 握住 他的 母亲的 手 和 他的 妻子的 在 他的 自己的 , 很少 字 是
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

乔治一手握着母亲的手，一手握着妻子的手，两人一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] ['saɪləns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
but their very silence betrayed the great treasure of their love and happiness ,
但 他们的 非常 沉默 背叛 这 伟大的 宝藏 的 他们的 爱 和 幸福 ,

但他们的沉默却恰恰暴露了他们之间珍贵的爱与幸福。

[ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [lɒŋ] ['diskɔːsiz] [haʊ] [dɪə(r)] [ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz]
and spoke more plainly than long discourses how dear these three persons
和 辐 更多的 显然 比 长的 论述 如何 亲爱的 这些 三 人
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
were to one another .
是 到 一 其他 .

用比长篇大论更直白的语言，讲述了这三个人彼此之间的亲密关系。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɒndələ] ['fləʊtɪd] ['kwaɪətli] [pɑːst] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [frɒm; frəm]
The royal gondola floated quietly past the cliff that separated the southern from
这 皇家 贡多拉 漂浮 悄悄 过去的 这 悬崖 那 分开 这 南部 从
[ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;
the northern part of the lake ;
这 北方 部分 的 这 湖 ;

皇家贡多拉静静地漂过分隔湖泊南北两部分的悬崖；

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
no sooner had the second boat approached it , however ,
不 很快 有 这 第二 船 接近 它 , 然而 ,

然而，第二艘船刚一靠近，

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
than an unexpected and fearful gust of wind blew suddenly from the
比 一个 意外 和 可怕 阵风 的 风 吹 突然 从 这
[kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] ,
clefts of the rocks and struck the boat ,
裂隙 的 这 岩石 和 击 这 船 ,

突然，一阵意想不到的、可怕的狂风从岩石缝隙中吹来，击中了小船。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ɪts] [biːm]
and before the sailors had time to lower the sail threw it onto its beam
和 前 这 水手们 有 时间 到 降低 这 帆 扔 它 到 它是 光束
[endz] .
ends .
结束 .

水手们还没来得及降下帆，就把帆扔到了帆的两端。

[dʒɔːdʒ] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['seɪləz] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
George sprang forward instantly to help the sailors right her ,
乔治 弹簧 向前 即刻 到 帮助 这 水手们 正确的 她 ,

乔治立刻跳上前去帮助水手们扶正船只。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [gʌst] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd][kæp'saɪzd][ðə; ði] ['gɒndələ] ,
but a second gust tore away the flapping sail , and capsized the gondola ,
但 一个 第二 阵风 撕裂 离开 这 扑 帆 ， 和 倾覆 这 贡多拉 ，

但第二阵狂风撕掉了拍打的帆，导致吊舱倾覆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['edi] .
which was caught and carried to the bottom by a rushing eddy .
哪个 曾是 捕捉 和 携带 到 这 底部 经过 一个 匆忙 涡流 .

它被湍急的漩涡卷入并沉入水底。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət]['dʒɔːrdʒɪz] [saɪd] .
Both of the women rose from the waves at George's side .
两个都 的 这 女性 玫瑰 从 这 波浪 在 乔治的 边 .

两个女人都从海浪中站了起来，站在乔治身边。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He grasped his mother ,
他 抓住 他的 母亲 ，

他紧紧抓住母亲，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
and struggled bravely against the wind and current until he laid her on
和 挣扎 勇敢地 反对 这 风 和 当前的 直到 他 铺设 她 在
[ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the beach at the foot of the cliff .
这 海滩 在 这 脚 的 这 悬崖 .

他勇敢地与风浪搏斗，最终将她放在悬崖脚下的沙滩上。

[ðen] [hiː; hi][swæm] [bæk] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he swam back as rapidly as he could to the place of the
然后 他 游泳 后退 作为 快速 作为 他 可以 到 这 地方 的 这
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

然后他以最快的速度游回了事故发生地点。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hɪz; ɪz][ɔːl] ?
His mother was safe , but his wife , his beloved , his all ?
他的 母亲 曾是 安全的 ， 但 他的 妻子 ， 他的 心爱 ， 他的 全部 ？

他的母亲平安无事，但他的妻子，他挚爱的妻子，他的一切呢？

[tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [draʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl][aɪ'dɪə] .
To rescue her , or to drown with her was his sole idea .
到 救援 她 ， 或者 到 溺水 和 她 曾是 他的 唯一 主意 .

他唯一的念头就是救她，或者和她一起溺水身亡。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gəʊldən] [striːk] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
At that moment he perceived a long golden streak rising and falling with the
在 那 片刻 他 感知 一个 长的 金的 条纹 上升 和 坠落 和 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

那一刻，他看到一道长长的金光随着海浪起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪlkən][heə(r)] .
It was a lock of her hair , her wonderful silken hair .
它 曾是 一个 锁 的 她 头发 ， 她 精彩的 丝 头发 .

那是她的一缕头发，她那柔顺亮泽的秀发。

[wɪð] ['maɪti] [strəʊks] [hiː; hi][sped] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ,
With mighty strokes he sped towards it , reached it , grasped it ,
和 强大的 笔画 他 加速 向 它 ， 达到 它 ， 抓住 它 ，

他奋力挥动手臂，飞快地冲向它，够到了它，抓住了它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
then his trembling hands felt her body and lifted her up .
然后 他的 发抖 双手 毛毡 她 身体 和 抬起 她 向上 .

然后他颤抖的双手摸了摸她的身体，把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
She breathed , she lived , and it depended on him to save her from
她 呼吸 , 她 居住地 , 和 它 取决于 在 他 到 节省 她 从
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
the evil spirit ,
这 邪恶的 精神 ,

她呼吸着，她活着，能否将她从邪灵手中拯救出来，全靠他了。

[frɒm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

死而复生。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
With one arm he held her to him , with the other he parted the waters ;
和 一 手臂 他 握住 她 到 他 , 和 这 其他 他 分手了 这 水 ;

他一手搂着她，一手分开海水；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɒrənt] [ðæt] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm]
but the lake seemed to turn to a mighty torrent that bore down upon him
但 这 湖 似乎 到 转动 到 一个 强大的 激流 那 钻孔 向下 之上 他
[wɪð] [ɪts] ['hevi] [weɪvz] .
with its heavy waves .
和 它是 重的 波浪 .

但湖水仿佛变成了汹涌的洪流，带着沉重的波涛向他袭来。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['pæntɪŋ] [brest] , [jet] [ɪn] [veɪn] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .
He struggled , he fought with panting breast , yet in vain , always in vain .
他 挣扎 , 他 战斗 和 喘息 胸部 , 然而 在 徒劳 , 总是 在 徒劳 .

他拼命挣扎，他气喘吁吁地战斗，但一切都是徒劳，永远都是徒劳。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
He felt that his strength was being exhausted .
他 毛毡 那 他的 力量 曾是 存在 筋疲力尽的 .

他感到自己的体力正在耗尽。

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
If no one came to his aid , he was lost ;
如果 不 一 来了 到 他的 援助 , 他 曾是 丢失的 ;

如果没有人帮助他，他就完了；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
he raised his head to look for help .
他 提高 他的 头 到 看 为了 帮助 .

他抬起头寻求帮助。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['gɒndələ] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [frɒm; frəm]
He saw his brother's gondola sailing as peacefully and undisturbed from
他 锯 他的 兄弟 贡多拉 帆船 作为 和平地 和 未受干扰 从
[stɔːm] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
storm or accident as a swan in the moonlight ,
风暴 或者 事故 作为 一个 天鹅 在 这 月光 ,

他看到哥哥的贡多拉船平静地航行着，像月光下的天鹅一样，不受风暴或事故的侵扰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] ['wendəlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] ,
and the bitter thought passed through his mind , that Wendelin was the lucky one ,
和 这 苦的 想法 通过了 通过 他的 头脑 , 那 温德林 曾是 这 幸运的 一 ,

一个苦涩的念头闪过他的脑海：温德林才是幸运的那一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and that he had been born to misfortune .
和 那 他 有 到过 出生 到 不幸 .

他生来就注定要遭遇不幸。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] .
His arm was struggling with the tide once more , and this time more successfully .
他的 手臂 曾是 挣扎 和 这 潮 一次 更多的 , 和 这 时间 更多的 成功地 .

他的手臂再次与潮水搏斗，这一次他成功了。

[ðen] [spɛ'rɑːnzə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then Speranza opened her eyes , recognized him , and , kissing him on the forehead ,
然后 斯佩兰扎 打开 她 眼睛 , 认可 他 , 和 , 接吻 他 在 这 前额 ,

斯佩兰扎睁开眼睛，认出了他，并吻了吻他的额头。

[m'ɜːməd] : " [maɪ] [əʊn] [lʌv] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
murmured : " My own love , how good you are !
低声说道 : " 我的 自己的 爱 , 如何 好的 你 是 !

喃喃自语："我的爱人，你真好！"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] : " [dʒɔːdʒ] , [maɪ] [best] , [maɪ]['əʊnli] [sʌn] !
" From the cliff the duchess called to him : " George , my best , my only son !
" 从 这 悬崖 这 公爵夫人 称为 到 他 : " 乔治 , 我的 最好的 , 我的 仅有的 儿子 !

"公爵夫人从悬崖上喊道：'乔治，我最好的儿子，我唯一的儿子！'"

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [dɪsə'pɪəd] ,
" His heart warmed within him , all his bitterness disappeared ,
" 他的 心 温暖 之内 他 , 全部 他的 苦味 消失 ,

"他内心感到一阵温暖，所有的痛苦都消失了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ɪn] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
and the waves seemed to rock him and the burden in his arms as in a cradle .
和 这 波浪 似乎 到 岩石 他 和 这 负担 在 他的 武器 作为 在 一个 摇篮 .

海浪仿佛摇晃着他和他怀里的孩子，就像摇篮一样。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
The picture of his mother floated before his vision , that of his child ,
这 图片 的 他的 母亲 漂浮 前 他的 想象 , 那 的 他的 孩子 ,

他眼前浮现出母亲的影像，还有他孩子的影像。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [kə'θiːdrəl] ,
and of his beautiful work , the great indestructible cathedral ,
和 的 他的 美丽的 工作 , 这 伟大的 坚不可摧 大教堂 ,

还有他那项美丽的杰作——宏伟而坚不可摧的大教堂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] .
which he had erected to the honour of God .
哪个 他 有 竖立 到 这 荣誉 的 上帝 .

他建造这座建筑是为了荣耀上帝。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɒt] [swiːt] [dʒɔɪ] [iːtʃ] [njuː] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,
He reflected what sweet joy each new spring had brought him ,
他 反映 什么 甜的 喜悦 每个 新的 春天 有 带来 他 ,

他回想起每个新生的春天带给他的甜蜜喜悦，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
how he had been blessed in his work ,
如何 他 有 到过 蒙福 在 他的 工作 ,

他在工作中是多么幸运啊，

[wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
what exquisite delight he derived from all that was beautiful in the world .
什么 精美的 喜 他 衍生的 从 全部 那 曾是 美丽的 在 这 世界 .

他从世间一切美好事物中获得了多么极致的喜悦啊！

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [hiː; hi] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz]
Of all the men on this earth , he , the child destined to misfortune , was
的 全部 这 男人 在 这 地球 , 他 , 这 孩子 注定 到 不幸 , 曾是
[ðə; ði] ['hæpɪst] .
the happiest .
这 最快乐 .

世上所有的人中，他这个注定要遭遇不幸的孩子，却是最幸福的。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kɪs] .
Overwhelmed by a feeling of gratitude , he returned his wife's kiss .
不堪重负 经过 一个 感觉 的 感激 , 他 返回 他的 妻子的 吻 .

他被感激之情所淹没，回吻了妻子。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] !
She was saved !
她 曾是 已保存 !

她得救了！

[hiː; hi] [felt] [fɜːm] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [haɪ] ; [bʌt; bət] ,
He felt firm ground beneath his feet ; he lifted her on high ; but ,
他 毛毡 公司 地面 下面 他的 脚 ; 他 抬起 她 在 高的 ; 但 ,

他感到脚下踏实；他把她高高举起；但是，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf]
just as he laid her in the strong arms that reached down from the cliff
只是 作为 他 铺设 她 在 这 强的 武器 那 达到 向下 从 这 悬崖
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
to receive her ,
到 收到 她 ,

就在他把她放在从悬崖边伸出来迎接她的那双强壮的臂膀中时，

[ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,
a high wave caught him and dragged him back into the deep ,
一个 高的 海浪 捕捉 他 和 拖拽 他 后退 进入 这 深的 ,

一个巨浪将他卷起，拖回了深海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and the waters closed over him .
和 这 水 关闭 超过 他 .

海水淹没了他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The next morning a fisherman found his body .
这 下一个 早晨 一个 渔夫 成立 他的 身体 .

第二天早上，一名渔民发现了他的尸体。

['dʒɔːrdʒɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
George's wife and mother were saved .
乔治的 妻子 和 母亲 是 已保存 .

乔治的妻子和母亲得救了。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,
The wise men of the land said that the ill - starred child had perished ,
这 明智的 男人 的 这 土地 说 那 这 患病的 - 星形 孩子 有 遇难 ,

当地的智者们说，那个不幸的孩子已经夭折了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː'siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ekəud] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
as they had foreseen , and the people echoed their words .
作为 他们 有 预见 , 和 这 人们 回声 他们的 字 .

正如他们所预料的那样，人们纷纷附和他们的话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['əʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [rɪ'meɪnd] ['empti] ,
In the mausoleum of the Greylocks only two places remained empty ,
在 这 陵 的 这 - 仅有的 二 地方 剩余 空的 ,

格雷洛克家族的陵墓里只剩下两个空位了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['wendəlɪn] [ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
and these had to be kept for Wendelin the Lucky and his queen ,
和 这些 有 到 是 保留 为了 温德林 这 幸运的 和 他的 女王 ,

这些东西必须留给幸运的温德林和他的王后。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [sʌn] [mait] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
consequently the ill - omened son might not even rest in the grave of his fathers ,
最后 这 患病的 - 预兆 儿子 可能 不是 甚至 休息 在 这 严重 的 他的 父亲们 ,

因此，这个不祥之子甚至可能无法安息于父辈的坟墓之中。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['hɪlsaɪd] ,
and George was buried on a green hillside ,
和 乔治 曾是 埋葬 在 一个 绿色的 山坡 ,

乔治被埋葬在绿色的山坡上。

[wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .
whence there was a beautiful view of the lake and distant landscape .
何处 那里 曾是 一个 美丽的 看法 的 这 湖 和 遥远 景观 .

从那里可以欣赏到美丽的湖泊和远处的景色。

[kɪŋ] ['wendəlɪn] [ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .
King Wendelin the Lucky and his wife lived to a good old age .
国王 温德林 这 幸运的 和 他的 妻子 居住地 到 一个 好的 老的 年龄 .

幸运的温德林国王和他的妻子都活到了高龄。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['tʃaɪldɪʃ] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
After the king became childish , he ceased to groan and whimper in the night ,
后 这 国王 成为 幼稚 , 他 停止 到 呻吟 和 呜咽 在 这 夜晚 ,

国王变得像孩子一样之后，夜里就不再呻吟呜咽了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] .
as he had formerly done .
作为 他 有 以前 完毕 .

就像他以前做的那样。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [nekst][tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,
When he died , he was interred next to Queen Isabella ,
什么时候 他 死亡 , 他 曾是 埋葬 下一个 到 女王 伊莎贝拉 ,

他去世后，被安葬在伊莎贝拉女王旁边。

[ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
in the coldest corner of the marble mausoleum ,
在 这 最冷 角落 的 这 大理石 陵 ,

在大理石陵墓最冷的角落里，

[ænd; ənd][nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] ['evə(r)] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stəʊn] [sɑː'kɒfəgəs] .
and no ray of sun ever rested on his stone sarcophagus .
和 不 射线 的 太阳 曾经 休息 在 他的 石头 石棺 .

他的石棺上从未沐浴过一丝阳光。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['wendəlɪn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɒn] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] ,
His son , Wendelin XVII . , visited his father's grave once a year , on All Saints ' Day ,
他的 儿子 , 温德林 十七 . , 到访 他的 父亲的 严重 一次 一个 年 , 在 全部 圣徒队 - 天 ,

他的儿子温德林十七世每年万圣节都会去父亲的墓地祭拜一次。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][draɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tel] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
and laid a dry wreath of immortelles on the lid of the coffin .
和 铺设 一个 干燥 花圈 的 永生花 在 这 盖 的 这 棺材 .

并将一束干枯的永生花放在棺盖上。

['dʒɔːrdʒɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
George's resting - place was surrounded by bushes and flowers .
乔治的 休息 - 地方 曾是 包围 经过 灌木丛 和 花朵 .

乔治的安息之地被灌木和鲜花环绕。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
His mother and wife and child visited it and cared for it .
他的 母亲 和 妻子 和 孩子 到访 它 和 关心 为了 它 .

他的母亲、妻子和孩子都去看望并照顾了它。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , ['naɪtɪŋgeɪl] , ['redbrest] ,
When the spring came , nightingales , redbreasts ,
什么时候 这 春天 来了 , 夜莺 , 红胸知更鸟 ,

春天来临的时候，夜莺、红胸鸟……

[fɪntʃ] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [sæŋ] [ðeə(r)] ['meri] [nəʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
finches and thrushes without number sang their merry notes above the head of
雀类 和 画眉 没有 数字 唱 他们的 欢乐 笔记 多于 这 头 的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] [huː] [leɪ] [ðeə(r)] .
the unfortunate one who lay there .
这 不幸 一 WHO 躺 那里 .

无数的雀鸟和画眉在躺在那里的不幸者的头顶上欢快地鸣叫。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
His son George grew to be the pride of his mother ,
他的 儿子 乔治 生长 到 是 这 自豪 的 他的 母亲 ，

他的儿子乔治长大后成了他母亲的骄傲。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪtəli] .
and became a noble prince in beautiful Italy .
和 成为 一个 高贵 王子 在 美丽的 意大利 .

他成为了美丽意大利的一位贵族王子。

['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] ,
Centuries have passed since then ,
几个世纪 有 通过了 自从 然后 ，

几个世纪过去了，

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɑːtɪsts] [stɪl] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
yet to - day enthusiastic artists still make pilgrimages to the hillside where the sun
然而 到 - 天 热情的 艺术家 仍然 制作 朝圣 到 这 山坡 在哪里 这 太阳

[ʃaɪnz] [səʊ] ['braɪtli] ,
shines so brightly ,
闪耀 所以 明亮地 ，

然而，时至今日，充满热情的艺术家们仍然会前往阳光灿烂的山坡朝圣。

[tuː; tə] [leɪ] [riːðz; riːθs] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] [dʒɔːdʒ] [perɪg'raɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to lay wreaths on the grave of the great architect George Peregrinus of the
到 躺 花圈 在 这 严重 的 这 伟大的 建筑师 乔治 游走 的 这

['prɪnsli] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
princely house of the Greylocks .
王子 房子 的 这 - .

向格雷洛克家族的伟大建筑师乔治·佩雷格里努斯的墓地敬献花圈。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [huː] [laɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [wʌn] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
They at least do not regard him who lies there as one born to misfortune .
他们 在 至少 做 不是 看待 他 WHO 谎言 那里 作为 一 出生 到 不幸 .

他们至少不认为躺在那里的人是天生不幸的。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
At my age we count it gain not to be disappointed
在 我的 年龄 我们 数数 它 获得 不是 到 是 失望的

到了我这个年纪，我们更应该珍惜不失望的时光。

[hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [nɜːvz]
Had laid aside what we call nerves
有 铺设 旁边 什么 我们 称呼 神经

放下了我们所谓的紧张情绪

[laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wʌn] ['aʊə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'nʌðə(r)]
Like a clock that points to one hour while it strikes another
喜欢 一个 钟 那 积分 到 一 小时 尽管 它 罢工 其他

就像时钟指向一小时，却敲响了另一小时一样。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [deɪ]

To - morrow could give them nothing better than to - day

到 - 明天 可以 给 他们 没有什么 更好的 比 到 - 天

明天或许不会比今天更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神